叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蛇的盛宴——(a Feast For Serpents Being The Substance Of) 000001

2. 蛇的盛宴——(a Feast For Serpents Being The Substance Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蛇的盛宴——(A Feast for Serpents Being the substance of)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑːr] . ['tɔməs] [ɪ'dɪʃn] [-] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]

Transcribed	**from**	**the**	**1813**	**R**	**.**	**Thomas**	**edition**	**[**	**0**	**]**	**by**	**David**	**Price**	**,**	**email**	**ccx074**	**@**	**pglaf**	**.**	**org**
转录	从	这	-	拉	.	托马斯	版	[	-	]	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据1813年R. Thomas版本[0]转录，David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[fiːst] [fɔːr; fər] ['sɜːpənts] ,

Feast	**for**	**Serpents**	**,**
盛宴	为了	蛇	,

蛇的盛宴，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

BEING	**THE**	**SUBSTANCE**	**OF**
存在	这	物质	的

是……的实质

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] ,

A	**SERMON**	**,**
一个	讲道	,

一篇布道

[priːtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] ,

Preached	**at**	**the**	**Obelisk**	**Chapel**	**,**
布道	在	这	方尖碑	教堂	,

在方尖碑教堂布道

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [mɑːrtʃ] - , - ,

On	**SUNDAY**	**Evening**	**,**	**March**	**21**	**,**	**1813**	**,**			
在	星期日	晚上	,	行进	-	,	-	,			

1813年3月21日星期日晚上，

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dɪ'zaɪər] — [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] [ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] .

Published	**by**	**Desire**	**—**	**and**	**addressed**	**to**	**all**	**whom**	**it**	**may**	**concern**	**.**
已发布	经过	欲望	—	和	已解决	到	全部	谁	它	可能	忧虑	.

由 Desire 出版，献给所有相关人士。

[baɪ] [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] ,

BY	**J**	**.**	**CHURCH**	**,**
经过	J	.	教会	,

作者：J. CHURCH

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] .

Minister	**of**	**the**	**Gospel**	**.**
部长	的	这	福音	.

福音传道者。

['seɪvjər] . — [jiː; ji] ['sɜːpənts] , [jiː; ji] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vaɪpərz] .

Saviour	**.**	**—**	**Ye**	**Serpents**	**,**	**ye**	**Generation**	**of**	**Vipers**	**.**
救主	.	—	叶	蛇	,	是的	一代	的	蝰蛇	.

救世主啊！——你们这些毒蛇，你们这些毒蛇的后代！

[ho'zer] [ˌaɪ 'viː] , [eɪt] . — [ðeɪ] [iːt] [ʌp][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,

Hosea	**iv**	**,**	**8**	**.**	**—**	**They**	**eat**	**up**	**the**	**Sin**	**of**	**my**	**People**	**,**
何西阿	四	,	8	.	—	他们	吃	向上	这	罪	的	我的	人们	,

何西阿书 4:8——他们吞吃我百姓的罪孽，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] [hɑːrt] [ɑːn][ðer; ðər][ɪ'nɪkwəti] .

and	**they**	**set**	**their**	**heart**	**on**	**their**	**Iniquity**	**.**
和	他们	放	他们的	心	在	他们的	罪恶	.

他们一心只想作恶。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] . — [hiː; hi] ['fiːdɪθ] [ɑːn] ['æʃɪz] .

Isaiah	**.**	**—**	**He**	**feedeth**	**on**	**Ashes**	**.**
以赛亚	.	—	他	喂养	在	灰烬	.

以赛亚书——他以灰烬为食。

['dʒɛrəm] . — [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [let][ðə; ði]['ɑːrtʃər] [lend][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

Jerem	**.**	**—**	**Against**	**him**	**that**	**bendeth**	**let**	**the**	**Archer**	**lend**	**his**	**Bow**	**.**
杰雷姆	.	—	反对	他	那	弯曲	让	这	射手	借	他的	弓	.

耶利米——对付那弯腰的人，让弓箭手借出他的弓。

['lʌndən] :

LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . ['tɔməs] , [red] ['laɪən] [striːt] , ['bɜːroʊ] . - .

Printed	**by**	**R**	**.**	**THOMAS**	**,**	**Red**	**Lion**	**Street**	**,**	**Borough**	**.**	**1813**	**.**
打印	经过	拉	.	托马斯	,	红色的	狮子	街道	,	行政区	.	-	.

由 R. THOMAS 印刷，地址：红狮街，自治市镇。1813 年。

[piː] . [θriː]

p	**.**	**3**
p	.	3

['prefəs] .

PREFACE	**.**
前言	.

前言。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ɑːr; ər] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] ,

To	**the**	**Church**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**who**	**are**	**loved**	**with**	**an**	**everlasting**	**love**	**,**
到	这	教会	的	耶稣	基督	,	WHO	是	喜爱	和	一个	永恒	爱	,

致耶稣基督的教会，你们蒙受永恒的爱，

['tʃoʊzn] [ɪn] [kraɪst] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [wɜːrld] — [ri'diːmd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] — [ænd; ənd]

chosen	**in**	**Christ**	**before**	**all**	**worlds**	**—**	**redeemed**	**by**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**Lamb**	**—**	**and**
选定	在	基督	前	全部	世界	—	已赎回	经过	这	血	的	这	羊肉	—	和

[ɪ'fektʃuəli] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] ['mɑːrvələs] [laɪt] ;

effectually	**called**	**out**	**of**	**darkness**	**into**	**marvellous**	**light**	**;**
有效地	称为	出去	的	黑暗	进入	奇妙	光	;

在基督里，我们在万世之前就被拣选——被羔羊的宝血所救赎——并有效地从黑暗中被召入奇妙的光明；

[led][baɪ][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][soʊ] [ʌn'wɜːrði] [æn; ən]

led	**by**	**the**	**providence**	**of**	**God**	**to**	**attend**	**the**	**ministry**	**of**	**so**	**unworthy**	**an**
引领	经过	这	普罗维登斯	的	上帝	到	出席	这	部	的	所以	不配	一个

['ɪnstrəmənt] [æz; əz][maɪ'self] ,

instrument	**as**	**myself**	**,**
乐器	作为	我	,

蒙上帝眷顾，得以参与我这样一位不配为人事奉的工具的服事，

[tuː; tə] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] ['leibəz] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌrefər'meɪʃn] ,

to	whom	God	has	made	my	labors	useful	,	and	profitable	for	reformation	,
到	谁	上帝	有	制成	我的	劳动	有用	,	和	有利可图	为了	改革	,

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

上帝使我的劳动对那些有用、有益于改革、使人信服的人，

[kən'vɜːrʒ(ə)n] , ['bɪldɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

conversion	,	building	up	,	and	spiritual	consolation	.
转换	,	建筑	向上	,	和	精神	安慰	.

转变、建立和精神安慰。

['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [traɪd][ænd; ənd] [pər'plekst] [baɪ][men][ʌv; əv] [kə'rʌpt] [maɪndz] ,

Having	been	much	tried	and	perplexed	by	men	of	corrupt	minds	,
拥有	到过	很多	尝试	和	困惑	经过	男人	的	腐败	思想	,

曾多次受到心术不正之人的折磨和困扰，

[huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə]['predʒədɪs][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es]

who	have	long	endeavoured	to	prejudice	me	,	with	a	view	to	separate	us
WHO	有	长的	努力	到	偏见	我	,	和	一个	看法	到	分离	我们

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

one	from	the	other	,
一	从	这	其他	,

他们长期以来一直试图对我产生偏见，目的是离间我们之间的关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [feɪld] — ['hævɪŋ] [greɪs] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

but	they	have	hitherto	failed	—	having	grace	given	you	to	continue	with	me
但	他们	有	迄今为止	失败的	—	拥有	优雅	给定	你	到	继续	和	我

[ɪn][maɪ] [temp'teiʃənz] ,

in	my	temptations	,
在	我的	诱惑	,

但他们至今都失败了——你们蒙受恩典，得以与我一同经历试探，

[tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]

to	abide	in	the	furnace	of	affliction	with	me	,	and	to	stand	in	the	evil
到	遵守	在	这	炉	的	痛苦	和	我	,	和	到	站立	在	这	邪恶的

[deɪ] .

day	.
天	.

与我一同在苦难的火炉中，在邪恶的日子里站立得住。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] , [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	good	hand	of	God	,	restoring	a	degree	of	peace	to	us	,
这	好的	手	的	上帝	,	恢复	一个	程度	的	和平	到	我们	,

上帝的仁慈之手，为我们恢复了些许和平。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ˌʌnmə'lestɪd] , — [aɪ]

so	that	we	can	pass	to	our	Meeting	Place	of	Worship	unmolested	,	—	I
所以	那	我们	能	经过	到	我们的	会议	地方	的	崇拜	未受干扰	,	—	我

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

think	it	right	,
思考	它	正确的	,

这样我们就能不受干扰地前往我们的礼拜场所——我认为这是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['duːti] [baʊnd] ([ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə]

and	that	I	am	in	duty	bound	(	though	you	have	not	demanded	it	)	to
和	那	我	是	在	责任	边界	(	尽管	你	有	不是	要求	它	)	到

[meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ri'mɑːks][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,

make	a	few	general	remarks	upon	the	subjects	which	have	agitated	the	public	,
制作	一个	很少	一般的	评论	之上	这	主题	哪个	有	激动	这	民众	,

而且，尽管你们没有要求，但我有义务就引起公众关注的话题发表一些总体看法。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] [jʊr; jər][maɪndz] .

and	not	a	little	distressed	your	minds	.
和	不是	一个	小的	苦恼	你的	思想	.

这让你们的心颇为不安。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][θruː] - [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ,

I	wish	you	most	decidedly	to	bear	in	mind	thro	'	the	whole	of	this	performance	,
我	希望	你	最多	绝对地	到	熊	在	头脑	喉咙	-	这	所有的	的	这	表现	,

我衷心希望你们在整个演出过程中牢记这一点：

[ðæt] [aɪ] [raɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] — [aɪ] [raɪt] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrldlɪŋ] ,

that	I	write	only	for	your	sakes	—	I	write	not	for	the	worldling	,
那	我	写	仅有的	为了	你的	清酒	—	我	写	不是	为了	这	俗人	,

我写作只是为了你们——我不是为了世人而写作。

[huːz] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [sens] , [huː] , ['^æliəu][laɪk] ,

whose	heart	is	set	on	the	things	of	time	and	sense	,	who	,	Gallio	like	,
谁	心	是	放	在	这	事物	的	时间	和	感觉	,	WHO	,	加利奥	喜欢	,

他一心追求时间和感官享受，就像加利奥一样，

['kɛrz] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

cares	for	none	of	these	things	,
关心	为了	没有任何	的	这些	事物	,

他对这些事一点也不在意。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [pæs] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [snɪr] [æt; ət][ˌjuː 'es] . — [aɪ] [raɪt] [nɑːt][fɔːr; fər]

except	it	be	to	pass	an	unpleasant	sneer	at	us	.	—	I	write	not	for
除了	它	是	到	经过	一个	令人不快的	冷笑	在	我们	.	—	我	写	不是	为了

[ðə; ði] [praʊd] ['færɪsiː] ,

the	proud	Pharisee	,
这	自豪的	法利赛人	,

除非是为了对我们冷嘲热讽。——我写这篇文章不是为了那些骄傲的法利赛人。

[ɔːr][ðə; ði] [mɪr] ['fɔːrməlɪst] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ded] — [aɪ]

or	the	mere	Formalist	,	who	have	a	name	to	live	and	are	dead	—	I
或者	这	仅仅	形式主义者	,	WHO	有	一个	姓名	到	居住	和	是	死的	—	我

[raɪt] [nɑːt][fɔːr; fər] ['hɪpəkrɪt] ,

write	not	for	Hypocrites	,
写	不是	为了	伪君子	,

或者那些徒有虚名、徒有其表的形式主义者——我写作不是为了伪君子，

[huːz] [end] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

whose	end	will	be	according	to	their	work	,
谁	结尾	将要	是	根据	到	他们的	工作	,

他们的结局将与他们的行为相符。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [pleɪg] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [feɪθ] — [wʊlvz] [ɪn]

and	who	are	a	perpetual	plague	to	the	Household	of	Faith	—	Wolves	in
和	WHO	是	一个	永久	瘟疫	到	这	家庭	的	信仰	—	狼	在

['ʃiːps] [kloʊðθɪŋ] ,

Sheep's	cloathing	,
羊的	服装	,

他们是信仰之家的永恒祸患——披着羊皮的狼，

[huː] ['kʌvər][ðə; ði]['vaɪlɪst]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ə'pærənt]

who	cover	the	vilest	principles	and	conduct	with	the	garb	of	apparent
WHO	覆盖	这	最卑鄙的	原则	和	执行	和	这	外衣	的	明显

他们用看似光明磊落的外衣掩盖最卑劣的原则和行为。

['hoʊlinəs] ! — [bʌt; bət][aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;

holiness	!	—	but	I	write	for	those	who	know	the	plague	of	the	heart	;
圣洁	！	—	但	我	写	为了	那些	WHO	知道	这	瘟疫	的	这	心	；

圣洁！——但我写信是为那些经历过心灵创伤的人而写的；

[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ;

the	vanity	of	the	world	;	the	emptiness	of	the	creature	;
这	虚荣	的	这	世界	；	这	空虚	的	这	生物	；

世界的虚空；生命的空虚；

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] ; [ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv]

the	danger	of	a	form	of	godliness	without	the	power	;	the	spirituality	of
这	危险	的	一个	形式	的	敬虔	没有	这	力量	；	这	灵性	的

['gɑːdz][moʊst]['hoʊli] [lɔː] ;

God's	most	holy	Law	;
神的	最多	圣	法律	；

徒有敬虔之形而无能力之危险；上帝至圣律法的属灵意义；

[ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [rɪ'diːmər] ; [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ; [ðə; ði]

the	preciousness	of	a	dear	Redeemer	;	the	power	of	the	word	;	the
这	珍贵	的	一个	亲爱的	救世主	；	这	力量	的	这	单词	；	这

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] .

manifestation	of	the	atonement	.
表现	的	这	赎罪	.

亲爱的救赎主的宝贵；圣言的力量；赎罪的彰显。

[ðiːz] ['kærəktərz] [soʊ] ['greɪʃəsli] [tɔːt] ,

These	characters	so	graciously	taught	,
这些	人物	所以	亲切地	教授	,

这些人物如此和蔼地教导我们，

[mʌst; məst][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] — [ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː]

must	be	under	the	influence	of	divine	love	—	the	remnant	that	shall	not	do
必须	是	在下面	这	影响	的	神圣的	爱	—	这	剩	那	将	不是	做

[ɪ'nɪkwəti] ,

iniquity	,
罪恶	,

必须受神圣之爱的影响——那不作恶的余民，

[nɔːr] [spiːk] [laɪz] — ['niːðər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [tʌŋ] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ;

nor	speak	lies	—	neither	is	a	deceitful	tongue	found	in	their	mouths	;
也不	说话	谎言	—	两者都不	是	一个	欺骗性的	舌头	成立	在	他们的	嘴	；

他们也不说谎，他们的口中也没有诡诈的舌头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

but	they	feed	on	the	bread	of	eternal	life	,	and	can	not	be	satisfied
但	他们	喂养	在	这	面包	的	永恒	生活	,	和	能	不是	是	使满意

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

但他们以永生之粮为食，没有永生之粮就无法满足。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kærəktərz] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] ; [ænd; ənd][nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

To	these	Characters	I	dedicate	this	book	;	and	not	doubting	but	it	will
到	这些	人物	我	奉献	这	书	；	和	不是	怀疑	但	它	将要

[prə'kjʊr] [ˌem 'iː] ['meni] [foʊz] ,

procure	me	many	foes	,
采购	我	许多	敌人	,

我将本书献给这些人物；我毫不怀疑它会为我招来许多敌人。

[ænd; ənd][stɜ:r][ʌp] [ðæt] ['kɑ:rn(ə)l] ['enməti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ,

and	stir	up	that	carnal	enmity	which	they	are	the	slaves	of	,
和	搅拌	向上	那	肉体	敌意	哪个	他们	是	这	奴隶	的	,

并煽动他们所受奴役的那种肉体仇恨，

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['tʃærətəbl] [prer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , “ ['fɑ:ðər] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ;

for	them	I	would	put	up	that	charitable	prayer	of	our	Lord	,	“	Father	forgive	them	;
为了	他们	我	会	放	向上	那	慈善	祷告	的	我们的	主	,	“	父亲	原谅	他们	;

我会为他们献上我们主耶稣那充满爱意的祷告：“父啊，赦免他们；

” — [ænd; ənd][ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [ju:z][ðə; ði][faɪn] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'pɑ:sl] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

”	—	and	of	you	I	would	use	the	fine	language	of	the	blessed	Apostle	—	And	now	,
”	—	和	的	你	我	会	使用	这	美好的	语言	的	这	蒙福	使徒	—	和	现在	,

——至于你，我想用那位蒙福的使徒的优美言辞来形容——现在，

['breðrən] , [aɪ] [kə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə][gɑ:d] , & [si:] . — [ækts] ['eks 'eks] .

Brethren	,	I	commend	you	to	God	,	&	c	.	—	Acts	xx	.
弟兄们	,	我	表彰	你	到	上帝	,	&	c	.	—	使徒行传	xx	.

弟兄们，我把你们交托给神，等等。——使徒行传 20。

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ə; eɪ] ['sɜ:rmən] .

A	SERMON	.
一个	讲道	.

一篇布道。

“ [ænd; ənd] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi][ðə; ði] ['sɜ˞:pənts] [mi:t] . ” — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛl'vi:] , - .

“	AND	DUST	SHALL	BE	THE	SERPENT'S	MEAT	.	”	—	Isaiah	lv	,	25	.
“	和	灰尘	将	是	这	蛇的	肉	.	”	—	以赛亚	lv	,	-	.

“尘土必成为蛇的食物。”——以赛亚书 55:25。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'daʊtɪd] [tru:θ] , [ðæt] ,

It	is	a	most	undoubted	truth	,	that	,
它	是	一个	最多	毫无疑问	真相	,	那	,

这是一个毋庸置疑的事实，那就是：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] [wʌn][stɑ:r] ['difəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪn]['glɔ:ri] ,

as	in	the	planetary	system	one	star	differs	from	another	in	glory	,
作为	在	这	行星	系统	一	星星	不同	从	其他	在	荣耀	,

就像行星系统中每颗恒星的光芒都各不相同一样，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] — [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑ:r; ər] [lʌvd] [ə'laɪk] ,

so	it	is	in	the	Church	of	God	—	though	the	elect	are	loved	alike	,
所以	它	是	在	这	教会	的	上帝	—	尽管	这	选	是	喜爱	同样	,

上帝的教会也是如此——虽然蒙拣选的人都同样被爱，

['tʃoʊzn] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ə'laɪk] ,

chosen	and	provided	for	alike	,
选定	和	假如	为了	同样	,

被挑选和被提供同等待遇，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi][pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['glɔ:ri][ɪn] ['ʌltɪmət] [blɪs] — [ðə; ði]['ɪnfənt]

and	shall	all	be	partakers	of	the	same	glory	in	ultimate	bliss	—	the	infant
和	将	全部	是	参与者	的	这	相同的	荣耀	在	最终的	极乐	—	这	婴儿

[hu:] [daɪd] [ðɪs] [deɪ] ,

who	died	this	day	,
WHO	死亡	这	天	,

他们都将在最终的极乐中分享同样的荣耀——包括今天夭折的婴儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][ə'laɪk][ðer; ðər] ; [jet] ,

and	the	mind	of	the	apostle	Paul	will	be	alike	there	;	yet	,
和	这	头脑	的	这	使徒	保罗	将要	是	同样	那里	;	然而	,

使徒保罗的心意在那里也会如此；然而，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪlɪtənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .

in	the	Church	Militant	it	is	not	so	.
在	这	教会	好战分子	它	是	不是	所以	.

在战斗教会中，情况并非如此。

[gɑ:d][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃənz] ;

God	the	divine	Spirit	,	is	a	sovereign	in	all	his	dispensations	;
上帝	这	神圣的	精神	,	是	一个	主权	在	全部	他的	豁免	;

神圣的灵神，在他所有的旨意中都是至高无上的主宰；

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d][hæv; həv] ['skersli] [bɪn] [noʊn] [hɪr] ,

and	while	some	of	the	people	of	God	have	scarcely	been	known	here	,
和	尽管	一些	的	这	人们	的	上帝	有	几乎	到过	已知	这里	,

虽然有些上帝的子民在这里几乎无人知晓，

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [leɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,

but	through	the	solitary	lane	of	life	,
但	通过	这	孤	车道	的	生活	,

但通过孤独的人生之路，

[hæv; həv] [pər'su:d] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['tenər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] — ['treʒərz] [hɪd][ɪn][ðə; ði][sænd] —

have	pursued	the	noiseless	tenor	of	their	way	—	treasures	hid	in	the	sand	—
有	追击	这	无声	男高音	的	他们的	方式	—	宝藏	隐藏	在	这	沙	—

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [ə'loʊn] — [ə; eɪ]['pelɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [ænd; ənd] ,

a	Sparrow	alone	—	a	Pelican	of	the	Wilderness	—	and	,
一个	麻雀	独自的	—	一个	鹈	的	这	荒野	—	和	,

他们一直追寻着无声的道路——沙中藏匿的宝藏——一只孤独的麻雀——一只荒野的鹈鹕——并且，

[æz; əz] ['faɪnli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['poʊəts] —

as	finely	described	by	one	of	our	Poets	—
作为	精细地	描述	经过	一	的	我们的	诗人	—

正如我们的一位诗人精辟地描述的那样——

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][dʒem] , [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [reɪ] ['serɪn] ,

Full	many	a	gem	,	of	purest	ray	serine	,
满的	许多	一个	宝石	,	的	最纯净的	射线	丝氨酸	,

满是宝石，纯净的丝氨酸，

[ðə; ði][dɑ:rk] - [keivz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [ber] :

The	dark	unfathom'd	caves	of	ocean	bear	:
这	黑暗的	-	洞穴	的	海洋	熊	:

深不可测的海洋洞穴：

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'si:n] ,

Full	many	a	flower	is	born	to	blush	unseen	,
满的	许多	一个	花	是	出生	到	脸红	看不见	,

许多花朵生来就注定要独自羞涩地绽放。

[ænd; ənd] [luːz] [ɪts] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [er] .

And	lose	its	sweetness	in	the	desert	air	.
和	失去	它是	甜味	在	这	沙漠	空气	.

在沙漠的空气中失去了甜味。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] , [jet] [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['haɪli]

But	though	this	is	the	case	with	many	,	yet	some	have	been	more	highly
但	尽管	这	是	这	案件	和	许多	,	然而	一些	有	到过	更多的	高度

['feɪvərd] ,

favored	,
受青睐	,

虽然这种情况在很多人身上都存在，但有些人却更受青睐。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['lʌstər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] . [ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] ['testifaid]

and	shone	with	peculiar	lustre	in	the	Church	of	God	.	All	the	Prophets	testified
和	闪耀	和	奇特	光泽	在	这	教会	的	上帝	.	全部	这	先知	作证

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [rɪ'diːmər] ,

of	the	adorable	Redeemer	,
的	这	可爱的	救世主	,

在神的教会中，祂散发着独特的光辉。所有的先知都见证了这位可敬的救赎主。

[bʌt; bət][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] .

but	Isaiah	shines	like	a	star	of	the	first	magnitude	.
但	以赛亚	闪耀	喜欢	一个	星星	的	这	第一的	震级	.

但以赛亚的光芒如同璀璨的一等星。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['signifaiz] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ;

His	name	signifies	the	Salvation	of	God	;
他的	姓名	表示	这	救恩	的	上帝	;

他的名字象征着上帝的救赎;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	he	was	a	type	of	the	great	Prophet	of	the	Church	of	God	.
和	他	曾是	一个	类型	的	这	伟大的	先知	的	这	教会	的	上帝	.

他是上帝教会伟大先知的预表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɑːbəb(ə)l] [graʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ]

It	is	said	,	but	without	any	probable	ground	,	he	was	the	cousin	of	King
它	是	说	,	但	没有	任何	可能	地面	,	他	曾是	这	表哥	的	国王

[ʌ'zaɪə] ,

Uzziah	,
乌西雅	,

据说，他是乌西雅王的表弟，但这种说法没有任何可信度。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [huːz] [reɪn] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] .

in	the	latter	end	of	whose	reign	he	began	his	predictions	.
在	这	后者	结尾	的	谁	在位	他	开始	他的	预测	.

在他统治末期，他开始进行预言。

[hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɜːr; wər] [greɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['truːli] [sə'blaɪm] , [jet] [hɪz; ɪz] [sək'ses]

His	qualifications	were	great	,	and	his	writings	truly	sublime	,	yet	his	success
他的	资格	是	伟大的	,	和	他的	著作	真的	升华	,	然而	他的	成功

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] .

was	but	small	.
曾是	但	小的	.

他的资历很优秀，作品也很精彩，但他取得的成就却微乎其微。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['tælənts] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

A	minister	of	small	talents	may	be	more	successful	in	his	public	work	than	a
一个	部长	的	小的	天赋	可能	是	更多的	成功的	在	他的	民众	工作	比	一个

[mæn] [ʌv; əv] ['greɪtər] ,

man	of	greater	,
男人	的	更大的	,

一位才华平庸的牧师在公共工作中可能比一位才华更胜一筹的牧师更成功。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] [gɑːd] . —

but	this	is	according	to	the	sovereign	good	-	will	and	pleasure	of	God	.	—
但	这	是	根据	到	这	主权	好的	-	将要	和	乐趣	的	上帝	.	—

['æftər] [ðɪs] [greɪt] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] [gɑːd] [ænd; ənd] [truːθ] [ə'baʊt]

After	this	great	Prophet	had	borne	his	testimony	for	God	and	truth	about
后	这	伟大的	先知	有	出生	他的	见证	为了	上帝	和	真相	关于

['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

forty	-	five	years	,
四十	-	五	年	,

但这乃是出于上帝至高无上的善意和旨意。——这位伟大的先知为上帝和真理作见证约四十五年之后，

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] , [pər'hæps] [sɔːn] [ə'sʌndər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn]

he	died	a	martyr	,	perhaps	sawn	asunder	with	a	wooden	saw	,	under	the	reign
他	死亡	一个	烈士	,	也许	锯切	分离	和	一个	木制的	锯	,	在下面	这	在位

[ʌv; əv] [mænæsə] .

of	Manassah	.
的	玛拿西	.

他殉道而死，或许是在玛拿西统治时期被木锯锯成两截。

[hiː; hi] ['klɪrli] - [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ;

He	clearly	foretels	the	incarnation	of	our	Lord	;
他	清楚地	-	这	化身	的	我们的	主	;

他清楚地预言了我们主的化身；

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði]

and	probably	he	was	the	first	to	whom	it	was	revealed	that	the
和	大概	他	曾是	这	第一的	到	谁	它	曾是	揭晓	那	这

[mə'saɪə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] .

Messiah	should	be	born	of	a	virgin	.
弥赛亚	应该	是	出生	的	一个	处女	.

他很可能是第一个被告知弥赛亚将由童贞女所生的人。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] ,

His	mind	was	led	to	trace	him	through	a	life	of	sorrows	,
他的	头脑	曾是	引领	到	痕迹	他	通过	一个	生活	的	悲伤	,

他的思绪不由自主地开始追溯他充满悲伤的一生。

[waɪl] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [biː; bi] [griːf] — [ə'kweɪntɪd]

while	he	foretels	his	most	intimate	acquaintance	would	be	grief	—	acquainted
尽管	他	-	他的	最多	亲密的	熟人	会	是	悲伤	—	熟人

[wɪð; wɪθ] [griːf] ,

with	grief	,
和	悲伤	,

他预言自己最亲密的伙伴将是悲伤——熟悉悲伤，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] .

but	his	reward	would	be	glorious	.
但	他的	报酬	会	是	辉煌	.

但他将获得无比荣耀的回报。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [greɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['ɑːnərz] [peɪd] [hɪm; ɪm]

His	name	should	be	great	in	all	the	world	,	and	everlasting	honours	paid	him
他的	姓名	应该	是	伟大的	在	全部	这	世界	,	和	永恒	荣誉	有薪酬的	他

,

,

,

他的名字应该响彻世界，他应该获得永恒的荣耀。

[æz; əz][gɑːd] - [mæn]['miːdieɪtər] . — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	God	-	man	Mediator	.	—	This	was	the	joy	set	before	him	,	for	which	he
作为	上帝	-	男人	调解员	.	—	这	曾是	这	喜悦	放	前	他	,	为了	哪个	他

[ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [krɔːs] ,

endured	the	Cross	,
忍受	这	叉	,

作为神人中保——这就是摆在他面前的喜乐，他为此忍受了十字架的苦难。

[ænd; ənd] [θɔːt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] — [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] ['ðerfɔːr] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd][hɪm; ɪm]

and	thought	light	of	the	shame	—	the	Father	hath	therefore	highly	exalted	him
和	想法	光	的	这	耻辱	—	这	父亲	有	所以	高度	崇高	他

, [ænd; ənd]

,	and
,	和

并且轻视羞耻——因此父神将他高举，并且

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðər] , [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] ['evri] [niː] [ʃʊd; ʃəd]

given	him	a	name	above	every	other	,	that	at	his	name	every	knee	should
给定	他	一个	姓名	多于	每一个	其他	,	那	在	他的	姓名	每一个	膝盖	应该

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

赐给他超乎万物之上的名，叫一切在祂的名下屈膝。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd]['mɜːrsi] ,

if	not	in	this	world	to	the	sceptre	of	his	grace	and	mercy	,
如果	不是	在	这	世界	到	这	权杖	的	他的	优雅	和	怜悯	,

即使今生无法得到他的恩典和怜悯，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪərn][rɑːd][ɪn] [hel] .

they	shall	to	his	iron	rod	in	hell	.
他们	将	到	他的	铁	杆	在	地狱	.

他们必将在地狱里遭受他的铁杖的刑罚。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][tekst][ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , [jet] ['truːli]

The	chapter	from	whence	the	text	is	selected	is	very	singular	,	yet	truly
这	章	从	何处	这	文本	是	已选	是	非常	单数	,	然而	真的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

本文所选章节非常独特，但却十分重要。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz][led][tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði]

The	Prophet	is	led	to	foretel	the	base	conduct	of	the	Jews	in	rejecting	the
这	先知	是	引领	到	森林	这	根据	执行	的	这	犹太人	在	拒绝	这

['gɑːsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

先知预言犹太人拒绝福音的卑劣行径。

[ðə; ði] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] — [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ;

the	Saviour	,	and	his	Apostles	—	the	casting	away	of	that	nation	;
这	救主	,	和	他的	使徒们	—	这	铸件	离开	的	那	国家	;

救世主和他的使徒——那个国家的毁灭；

[ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dʒeləsi] [baɪ][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	provoking	them	to	jealousy	by	a	foolish	nation	,
这	挑衅	他们	到	妒忌	经过	一个	愚蠢	国家	,

一个愚蠢的民族挑起他们的嫉妒，

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:k] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] .

in	the	calling	a	people	that	did	not	seek	after	him	,	or	expect	it	.
在	这	呼叫	一个	人们	那	做过	不是	寻找	后	他	,	或者	预计	它	.

呼召了那些没有寻求他、也没有期待他的人。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['klɪrli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n][fɜ:rst] [və:siz] .

These	things	are	clearly	pointed	out	in	the	seven	first	verses	.
这些	事物	是	清楚地	尖	出去	在	这	七	第一的	诗句	.

这些事情在前七节经文中都有明确的阐述。

[ðen] , [lest][ðə; ði]['tru:li]['gɑ:dli][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] ,

Then	,	lest	the	truly	godly	should	fear	being	cut	off	,
然后	,	免得	这	真的	敬虔的	应该	害怕	存在	切	离开	,

这样，就免得真正敬虔的人害怕被剪除，

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['greɪʃəsli] ['prɔmisiz] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	Lord	graciously	promises	he	would	take	care	of	them	,
这	主	亲切地	承诺	他	会	拿	关心	的	他们	,

主慈悲地应许他会照顾他们。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nʌmbərd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [si:d] ,

when	the	rest	should	be	numbered	to	the	sword	;	they	are	the	seed	,
什么时候	这	休息	应该	是	编号	到	这	剑	;	他们	是	这	种子	,

其余的人应当被剑斩；他们是种子。

[ðə; ði]['blesɪd; blest][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

the	blessed	of	the	Lord	.
这	蒙福	的	这	主	.

蒙主祝福。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] ['gɑ:dz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'dʒektər][ʌv; əv]

A	line	of	distinction	is	drawn	between	God's	servants	and	those	rejecters	of
一个	线	的	区别	是	绘制	之间	神的	仆人	和	那些	拒绝者	的

[ðə; ði] ['seɪvjər] ,

the	Saviour	,
这	救主	,

上帝的仆人和那些拒绝救世主的人之间划出了一条明确的界限。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [tu:; tə][ðə; ði] 16th [vɜ:rs] .

from	the	13th	to	the	16th	verse	.
从	这	13th	到	这	16th	诗	.

从第13节到第16节。

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ðen] [li:dz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər]['glɔ:ri][ʌv; əv]

The	Holy	Ghost	then	leads	the	mind	of	the	Prophet	to	the	future	glory	of
这	圣	鬼	然后	线索	这	头脑	的	这	先知	到	这	未来	荣耀	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [reɪn] — [fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld][aɪ] [kri'eɪt] [nu:] ['hevəns] [ænd; ənd]

the	Church	in	the	thousand	years	reign	—	For	behold	I	create	new	heavens	and
这	教会	在	这	千	年	在位	—	为了	看哪	我	创造	新的	天	和

[ə; eɪ] [nu:] [ɜ:rθ] ,

a	new	earth	,
一个	新的	地球	,

于是圣灵引导先知的心思，让他看到教会千年统治时期未来的荣耀——看哪，我创造新天新地，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

which	will	be	a	state	of	joy	and	comfort	.
哪个	将要	是	一个	状态	的	喜悦	和	舒适	.

那将是一种喜悦和舒适的状态。

[ðɪs] [nuː] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [mʌst; məst][rɪ'fɜːr] , ['lɪtərəli] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv]

This	new	heavens	and	earth	must	refer	,	literally	,	to	the	personal	reign	of
这	新的	天	和	地球	必须	参考	,	字面上地	,	到	这	个人的	在位	的

[kraɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

Christ	on	earth	;
基督	在	地球	;

这新天新地，从字面上讲，必然是指基督在地上的亲自统治；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər] [sez] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n]) [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst]

for	the	apostle	Peter	says	(	it	is	written	)	and	to	this	passage	he	must
为了	这	使徒	彼得	说道	(	它	是	书面	)	和	到	这	通道	他	必须

[rɪ'fɜːr] .

refer	.
参考	.

因为使徒彼得说（经上记着），他必定是指这段经文。

['æftər][ðə; ði][oʊld]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['riːdʒən] [wɪl] [biː; bi]

After	the	old	heaven	and	earth	are	passed	away	,	then	a	new	region	will	be
后	这	老的	天堂	和	地球	是	通过了	离开	,	然后	一个	新的	地区	将要	是

[kri'eɪtɪd] ,

created	,
创建	,

旧天地消逝之后，将会形成新的领域。

['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd]

suited	to	the	glorified
适合	到	这	光荣的

适合于荣耀

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] ,

bodies	of	the	saints	—	and	a	new	earth	,
身体	的	这	圣徒	—	和	一个	新的	地球	,

圣徒的身体——以及一个新天地，

[wer] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] [wɪl] [dwel] ['pɜːrsənəli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [wʌn] [deɪ]

where	Christ	and	his	saints	will	dwell	personally	a	thousand	years	—	one	day
在哪里	基督	和	他的	圣徒	将要	住	亲自	一个	千	年	—	一	天

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] — [ðə; ði] [truː] [sə'bætɪk] [jɪr] .

with	the	Lord	—	the	true	sabbatic	year	.
和	这	主	—	这	真的	休假	年	.

基督和他的圣徒将亲自居住一千年——与主同在的一天——真正的安息年。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['hævɪŋ] ['ɪntɪmətid] [ðɪs] , [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ['priːviəs]

The	Prophet	having	intimated	this	,	goes	on	to	shew	what	will	take	place	previous
这	先知	拥有	暗示	这	,	去	在	到	展示	什么	将要	拿	地方	以前的

[tuː; tə] [ðɪs] [reɪn] ,

to	this	reign	,
到	这	在位	,

先知暗示了这一点之后，接着描述了在此统治之前将要发生的事情。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [reɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] — [lɔ:ŋ] [laɪf] ;

even	a	spiritual	reign	,	in	the	universal	knowledge	of	our	Lord	—	long	life	;
甚至	一个	精神	在位	,	在	这	普遍的	知识	的	我们的	主	—	长的	生活	;

[noʊ] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər] [ded] ['tʃɪldrən] ;

no	weeping	over	dead	children	;
不	哭泣	超过	死的	孩子们	;

甚至在属灵的统治中，在对我们主的普遍认知中——长寿；不再为死去的孩子哭泣；

[noʊ] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['haʊzɪz] [ɔ:r][lændz] ;

no	oppression	of	each	other's	houses	or	lands	;
不	压迫	的	每个	其他的	房屋	或者	土地	;

不得侵占彼此的房屋或土地；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['tempərəl] [prɑ:'sperəti][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [sək'ses] — ['spi:di] ['ænsər] [tu:; tə] [prer] ;

but	all	temporal	prosperity	and	spiritual	success	—	speedy	answers	to	prayer	;
但	全部	颞	繁荣	和	精神	成功	—	迅速	答案	到	祷告	;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [pər'hæps] ,

and	even	,	perhaps	,
和	甚至	,	也许	,

但所有世俗的繁荣和精神上的成功——祈祷的迅速回应；甚至，或许，

[ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [teimd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [səb'dʒekʃ(ə)n][æz; əz]

the	brute	creation	will	be	tamed	,	and	brought	into	the	same	subjection	as
这	蛮力	创建	将要	是	驯服	,	和	带来	进入	这	相同的	隶属	作为

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɔ:l] — [heɪl] !

before	the	fall	—	Hail	!
前	这	落下	—	冰雹	!

野蛮的造物将被驯服，并被带回到堕落之前的状态——万岁！

['hæpi] ['pɪriəd] !

happy	period	!
快乐的	时期	!

快乐的时光！

[ðə; ði][lɔ:rd]['heɪs(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

the	Lord	hasten	it	in	his	time	.
这	主	趋	它	在	他的	时间	.

愿主按着他的时间加速此事。

[ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [reɪn] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

This	spiritual	reign	will	be	very	different	from	the	Millennium	,
这	精神	在位	将要	是	非常	不同的	从	这	千年	,

这种精神统治将与千禧年截然不同。

[ðoʊ] ['meni] [gʊd] [men] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɪl] [bi:; bi]

though	many	good	men	suppose	it	the	same	thing	;	but	the	Millennium	will	be
尽管	许多	好的	男人	认为	它	这	相同的	事物	;	但	这	千年	将要	是

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [steɪt] ,

a	perfect	state	,
一个	完美的	状态	,

虽然许多善良的人都这么认为；但千禧年将是一个完美国家。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] .

this	will	not	.
这	将要	不是	.

这不会。

[ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɪl] [bi:; bi]['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r]

The	Millennium	will	be	after	the	resurrection	of	the	just	,	this	will	be	before
这	千年	将要	是	后	这	复活	的	这	只是	,	这	将要	是	前

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

千禧年将在义人复活之后，而这件事将在义人复活之前发生。

[ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['spɪrɪtʃuəl] ;

The	Millennium	will	be	the	personal	reign	of	Christ	,	but	this	will	be	spiritual	;
这	千年	将要	是	这	个人的	在位	的	基督	,	但	这	将要	是	精神	;

千禧年将是基督亲自统治的时期，但这将是属灵的;

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] — [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz]

just	as	it	is	now	,	in	the	heart	—	in	the	Church	,	in	Doctrines	and	Ordinances
只是	作为	它	是	现在	,	在	这	心	—	在	这	教会	,	在	教义	和	法令

,

,
,

就像现在这样，在内心深处——在教会中，在教义和教仪中，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [laɪt] , [laɪf] , [lʌv] , [ænd; ənd]['hoʊlinəs] ; [wen] ,

but	with	an	amazing	increase	of	light	,	life	,	love	,	and	holiness	;	when	,
但	和	一个	惊人的	增加	的	光	,	生活	,	爱	,	和	圣洁	;	什么时候	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

但伴随着光芒、生命、爱和圣洁的惊人增长；毫无疑问，当.....

[ðə; ði] ['pu:rɪst] ['pez(ə)nt] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] [hæd; həd] [wen]

the	poorest	peasant	will	have	as	much	light	as	the	apostle	Paul	had	when
这	最贫困	农民	将要	有	作为	很多	光	作为	这	使徒	保罗	有	什么时候

[ɑ:n] [ɜ:rθ] .

on	earth	.
在	地球	.

最贫穷的农民也能拥有如同使徒保罗在世时一样的光明。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['prɑ:fəsi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

It	is	very	probable	that	this	prophecy	began	to	take	place	upon	the	spread	of
它	是	非常	可能	那	这	预言	开始	到	拿	地方	之上	这	传播	的

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

the	Gospel	in	the	land	of	Judea	,
这	福音	在	这	土地	的	犹太	,

这一预言很可能是在福音传遍犹太地之后开始应验的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒentaɪl][wɜ:rld] ; [wen]

and	in	the	Gentile	world	;	when
和	在	这	外邦人	世界	;	什么时候

在外邦世界；当

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld]

there	was	a	new	face	of	things	,	so	that	the	whole	looked	like	a	new	world
那里	曾是	一个	新的	脸	的	事物	,	所以	那	这	所有的	看起来	喜欢	一个	新的	世界

.

:
.

事物焕然一新，整个世界仿佛变成了一个全新的世界。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ræn] , [hæd; həd] [friː] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['glɔːrɪfaɪd] — ['sɪnərz] , [ʌv; əv] ['evri]

The	Gospel	ran	,	had	free	course	,	and	was	glorified	—	Sinners	,	of	every
这	福音	跑	,	有	自由的	课程	,	和	曾是	光荣的	—	罪人	,	的	每一个

[sɔːrt][ænd; ənd][saɪz] ,

sort	and	size	,
种类	和	尺寸	,

福音广传，畅通无阻，并得到荣耀——形形色色的罪人，无论大小，都因此而得荣耀。

[wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][gɑːd] — [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [sɔː] [ðə; ði]['trævelɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

were	converted	to	God	—	the	Redeemer	saw	the	travail	of	his	soul	,
是	转换	到	上帝	—	这	救世主	锯	这	劳作	的	他的	灵魂	,

他们皈依了上帝——救赎主看到了他灵魂的苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [lʌv] , [greɪs] , [ænd; ənd]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ɔːl][ɪts]

and	the	Holy	Spirit	displayed	the	love	,	grace	,	and	mercy	of	God	,	in	all	its
和	这	圣	精神	显示	这	爱	,	优雅	,	和	怜悯	的	上帝	,	在	全部	它是

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

圣灵彰显了上帝的爱、恩典和怜悯，荣耀无比。

[ðə; ði] ['frɪnɪs] [ʌv; əv] [greɪs] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] ;

The	freeness	of	grace	was	seen	in	the	objects	it	noticed	;
这	自由	的	优雅	曾是	已见	在	这	对象	它	注意到	;

恩典的自由体现在它所关注的事物上；

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] ;

the	power	of	it	was	seen	in	the	conquests	it	gained	;
这	力量	的	它	曾是	已见	在	这	征服	它	获得	;

它的力量体现在它所取得的征服成果中；

[ɪts] ['sɑːvrənti] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [bɪd] ['fɛrɪst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [fɔːr; fər]

its	sovereignty	was	seen	in	passing	by	those	who	bid	fairest	in	their	own	eyes	for
它是	主权	曾是	已见	在	通过	经过	那些	WHO	出价	最公平	在	他们的	自己的	眼睛	为了

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

它的主权只是那些自以为是、渴望荣耀的人匆匆一瞥。

[waɪl] [greɪs] [rɪ'viːld] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntəˌʌntu] ['beɪbz] , ['ʌðər] , [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

While	grace	revealed	these	things	unto	babes	,	others	,	not	interested	in	them	,
尽管	优雅	揭晓	这些	事物	到	宝贝们	,	其他的	,	不是	感兴趣的	在	他们	,

恩典向婴孩揭示了这些事，而其他人却对此不感兴趣。

[hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] — [rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid]

heard	enough	to	hate	them	—	rejected	them	altogether	,	and	persecuted
听到	足够的	到	恨	他们	—	拒绝	他们	共	,	和	受迫害

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

those	who	had	received	them	.
那些	WHO	有	已收到	他们	.

听闻之后，我对他们深恶痛绝——完全拒绝他们，并迫害那些接受他们的人。

[ðiːz] [ˌpɜːsə'kjuːʃənz] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ; [nʌn]

These	persecutions	were	attended	with	many	advantages	to	the	saints	;	none
这些	迫害	是	参加	和	许多	优势	到	这	圣徒	;	没有任何

[wɜːr; wər][hɜːrt] [ɪ'fektʃuəli] ,

were	hurt	effectually	,
是	伤害	有效地	,

这些迫害给圣徒们带来了许多好处；没有人受到实质性的伤害。

[nɔːr] ['eni] [bʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] , [nɔːr] ['bʌdɪŋ] [hoʊp] , [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ɔːl] ['gɑːdz] ['hoʊli]

nor	any	bud	of	the	Tree	of	Life	,	nor	budding	hope	,	destroyed	in	all	God's	holy
也不	任何	芽	的	这	树	的	生活	,	也不	萌芽	希望	,	损毁	在	全部	神的	圣

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

上帝圣山上，生命之树的任何嫩芽，以及萌发的希望，都被摧毁了。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [tekst] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['berli] ['kɑːment] [ə'pɑːn] ,

Thus	having	proceeded	to	our	text	,	which	I	shall	barely	comment	upon	,
因此	拥有	继续	到	我们的	文本	,	哪个	我	将	仅仅	评论	之上	,

因此，接下来我将直接进入正文，对此我仅作简要评述。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [klɔːz] [aɪ] [fɜːrst] [riːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] , [ðɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

except	the	clause	I	first	read	as	a	text	,	this	I	shall	endeavor	to	explain	.
除了	这	条款	我	第一的	读	作为	一个	文本	,	这	我	将	努力	到	解释	.

除了我最初作为文本阅读的那条条款之外，我将尽力解释这一点。

[fɜːrst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[ðə; ði] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læm] — [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ɪn] [ðə; ði] 11th [tʃæp] ,

The	Wolf	shall	dwell	with	the	Lamb	—	so	it	reads	in	the	11th	Chap	,
这	狼	将	住	和	这	羊肉	—	所以	它	阅读	在	这	11th	查普	,

狼必与羔羊同住——圣经第十一章如此写道。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [tə'geðər] ; [ɪf] [ðeɪ] [dwel] [tə'geðər]

of	this	Book	;	here	it	is	the	same	—	shall	feed	together	;	if	they	dwell	together
的	这	书	;	这里	它	是	这	相同的	—	将	喂养	一起	;	如果	他们	住	一起

[ðeɪ] [mʌst; məst] ,

they	must	,
他们	必须	,

本书亦是如此——要一起喂养；如果他们住在一起，就必须如此。

['kɑːnsɪkwentli] , [fiːd] [tə'geðər] .

consequently	,	feed	together	.
最后	,	喂养	一起	.

因此，要一起喂养。

[aɪ] [rɪ'mɑːrk] ,

I	remark	,
我	评论	,

我评论道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz]

that	it	was	the	eternal	design	of	God	to	shew	himself	to	his	creatures
那	它	曾是	这	永恒	设计	的	上帝	到	展示	他自己	到	他的	生物

[æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪs] — [soʊ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	God	of	all	grace	—	so	the	Apostle	words	it	,
作为	这	上帝	的	全部	优雅	—	所以	这	使徒	字	它	,

正如使徒所说，上帝的永恒旨意就是向他的受造物显明自己是满有恩典的上帝。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [maɪt]

that	in	the	ages	to	come	he	might
那	在	这	年龄	到	来	他	可能

以便在未来的世代中他能够

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ʃoʊ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es]
shew **unto** **us** **the** **exceeding** **riches** **of** **his** **grace** **and** **kindness** **towards** **us**
展示 到 我们 这 超过 财富 的 他的 优雅 和 仁慈 向 我们
, [baɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
, by Christ Jesus .
, 经过 基督 耶稣 .

求主藉着基督耶稣，向我们显明他向我们所施的极其丰富的恩典和慈爱。

[ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ɪn][ɪts][dɪ'vaɪn] ['sɑːvrənti] , ['frinɪs] , [ænd; ənd] ['paʊər] ,
This he has done in all ages , in its divine sovereignty , freeness , and power ,
这 他 有 完毕 在 全部 年龄 , 在 它是 神圣的 主权 , 自由 , 和 力量 ,

祂在各个时代都这样做过，展现了祂神圣的主权、自由和力量。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] ['kærəktərz] [huː] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] , [huː] [hæv; həv]
upon those characters who may justly be compared to ravening Wolves , who have
之上 那些 人物 WHO 可能 公正地 是 比较的 到 贪婪 狼 , WHO 有
['wɜːrid] ,
worried ,
担心 ,

那些堪比贪婪狼群的角色，他们忧心忡忡，

[ænd; ənd] [meɪd] [sæd]['hævək] [ə'mʌŋ] ['kraɪsts] [ʃiːp] .
and made sad havoc among Christ's Sheep .
和 制成 伤心 混乱 之中 基督的 羊 .

给基督的羊群带来了悲惨的灾难。

[sʌtʃ] ['bɪtər] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][laɪf] , [ðə; ði] [hɑːrt] ['biːɪŋ]
Such bitter persecutors have been called out of darkness into life , the heart being
这样的 苦的 迫害者 有 到过 称为 出去 的 黑暗 进入 生活 , 这 心 存在
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

这些曾经心怀怨恨的迫害者，如今已被从黑暗中召唤出来，进入生命之中，他们的心也因此而改变。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
the life and conduct were changed too ; for this is the design and the
这 生活 和 执行 是 已更改 也 ; 为了 这 是 这 设计 和 这
['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [greɪs] .
conquest of grace .
征服 的 优雅 .

生活和行为也随之改变；因为这就是恩典的旨意和征服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] ['meni] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
It is to be lamented that many , while in the world ,
它 是 到 是 哀叹 那 许多 , 尽管 在 这 世界 ,

令人遗憾的是，许多人在世时，

[hæv; həv] [bɪn] [sæd] [əˈpəuzə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — [ðiːz] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]
have been sad opposers of the doctrines of the Gospel — these take up a
有 到过 伤心 反对者 的 这 教义 的 这 福音 — 这些 拿 向上 一个
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

这些人一直是福音教义的反对者——这些人自称是基督徒，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [stɪl] [ə'poʊz] [ðə; ði][meɪn] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]
and however promising in appearance , they still oppose the main Doctrines of
和 然而 有前途 在 外貌 , 他们 仍然 反对 这 主要的 教义 的
[ðə; ði] [krɔːs] .
the Cross .
这 叉 .

然而，尽管它们表面上看起来很有希望，但它们仍然反对十字架的主要教义。

[ðen] , [aɪ][æsk] , [wʌt] [hæz; həz] [greɪs] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Then	,	I	ask	,	what	has	grace	done	for	them	?
然后	,	我	问	,	什么	有	优雅	完毕	为了	他们	?

然后，我问，恩典为他们带来了什么?

[ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

In	a	profession	they	are	,	but	in	a	state	of	reconciliation	they	are	not	.
在	一个	职业	他们	是	,	但	在	一个	状态	的	和解	他们	是	不是	.

从职业角度来说，他们是和解的；但从和解的角度来看，他们并非和解的。

[bʌt; bət][maɪ][tekst] [telz] [ˌjuː 'es] ,

But	my	text	tells	us	,
但	我的	文本	讲述	我们	,

但我的文本告诉我们，

[ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [læm] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [tə'geðər] — [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [læmz] [fiːd] [ɑːn] ,

that	the	Wolf	and	Lamb	shall	feed	together	—	that	what	the	Lambs	feed	on	,
那	这	狼	和	羊肉	将	喂养	一起	—	那	什么	这	羔羊	喂养	在	,

狼和羔羊要一起进食——羔羊所吃的，

[sʌtʃ] [ðə; ði] [wʊlf] [ʃʊd; ʃəd] , [wen] [gɑːd] [kən'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

such	the	Wolf	should	,	when	God	converted	them	to	the	truth	.
这样的	这	狼	应该	,	什么时候	上帝	转换	他们	到	这	真相	.

当上帝使他们皈依真理时，狼就应该如此。

[hɪr] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑːr; ər] [kəm'perd] [tuː; tə] [læmz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrmləsnəs] [ænd; ənd]

Here	the	Saints	are	compared	to	Lambs	,	for	their	harmlessness	and
这里	这	圣徒队	是	比较的	到	羔羊	,	为了	他们的	无害性	和

['ɪnəsns] ;

innocence	;
无辜	;

这里将圣徒比作羔羊，因为他们无害且纯洁；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [nuː] - ['kriːtʃər] [steɪt] .

and	such	they	are	in	their	new	-	creature	state	.
和	这样的	他们	是	在	他们的	新的	-	生物	状态	.

它们就是这样处于新生状态的。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['verɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb]

We	may	see	this	passage	verified	in	the	Apostle	Paul	—	he	was	of	the	tribe
我们	可能	看	这	通道	已验证	在	这	使徒	保罗	—	他	曾是	的	这	部落

[ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ,

of	Benjamin	,
的	本杰明	,

我们或许可以在使徒保罗身上看到这段经文的佐证——他是便雅悯支派的人。

[ʌv; əv] [huːm] ['dʒeɪkəb] [sed] ,

of	whom	Jacob	said	,
的	谁	雅各布	说	,

雅各布说，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['rævɪn][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] . — [ðʌs] [dɪd] [sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv]

he	should	ravin	as	a	Wolf	.	—	Thus	did	Saul	of	Tarsus	against	the	Sheep	of
他	应该	猎食	作为	一个	狼	.	—	因此	做过	扫罗	的	睑板	反对	这	羊	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

他应当像狼一样咆哮。——大数城的扫罗就是这样对待耶稣的羊群的。

[hiː; hi] [hə'ræst] , [hiː; hi] [meɪd] [sæd] ['slɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

He	harrassed	,	he	made	sad	slaughter	among	them	.
他	骚扰	,	他	制成	伤心	屠宰	之中	他们	.

他骚扰他们，对他们进行了惨绝人寰的屠杀。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [greɪs] , [ðæt] [teimd] , ['hʌmbld] , [ænd; ənd]['rekənsaild][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

the	wonders	of	grace	,	that	tamed	,	humbled	,	and	reconciled	him	to	the
这	奇迹	的	优雅	,	那	驯服	,	谦卑	,	和	和解	他	到	这

['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['piːp(ə)l] ,

Saviour	and	his	dear	people	,
救主	和	他的	亲爱的	人们	,

是恩典的奇妙，它驯服了他，使他谦卑，并使他与救主和他亲爱的子民和好。

[ðæt] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	laid	down	at	the	feet	of	the
那	他	铺设	向下	在	这	脚	的	这

他躺在了.....的脚下

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] .

Lamb	of	God	.
羊肉	的	上帝	.

神的羔羊。

[hiː; hi] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [foʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

He	fed	with	the	Lambs	in	the	same	fold	,	and	he	was	brought	to
他	美联储	和	这	羔羊	在	这	相同的	折叠	,	和	他	曾是	带来	到

[fiːd] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .

feed	them	afterwards	.
喂养	他们	然后	.

他曾与羊羔们一起在羊圈里吃草，后来又被带去喂它们。

[ðʌs] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [fed] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [truː] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər]

Thus	the	Wolf	and	the	Lamb	fed	together	;	and	is	not	this	true	to	this	hour
因此	这	狼	和	这	羊肉	美联储	一起	;	和	是	不是	这	真的	到	这	小时

?

?
?

狼和羔羊一起进食，这难道不正是我们今天所经历的吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [wɜːr; wər] , [baɪ]['neɪtʃər] , ['enəmi] [tuː; tə]

Is	not	the	same	grace	manifested	to	us	who	were	,	by	nature	,	enemies	to
是	不是	这	相同的	优雅	表现出来	到	我们	WHO	是	,	经过	自然	,	敌人	到

[ðə; ði] ['seɪvjər] ,

the	Saviour	,
这	救主	,

难道我们这些生来与救主为敌的人，不也蒙受了同样的恩典吗?

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ; [æz; əz] [sʌtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] .

his	ministers	,	and	people	;	as	such	,	to	his	Doctrines	and	Ordinances	.
他的	部长们	,	和	人们	;	作为	这样的	,	到	他的	教义	和	法令	.

他的牧师和人民；因此，要遵守他的教义和教规。

[wi:; wi][kʊd; kəd] , [pər'hæps] , [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['predʒudisiz][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ]

We	could	,	perhaps	,	recollect	the	time	when	our	prejudices	were	strong
我们	可以	,	也许	,	追忆	这	时间	什么时候	我们的	偏见	是	强的

[ə'genst] [ðiːz] [θɪŋz] ,

against	these	things	,
反对	这些	事物	,

或许我们可以回想起过去我们对这些事物抱有强烈偏见的时期。

[bʌt; bət] , ['glɔ:ri][bi:; bi][tu:; tə] [fri:] [greɪs] [ə'loʊn] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ;

but	,	glory	be	to	free	grace	alone	,	we	are	changed	;
但	,	荣耀	是	到	自由的	优雅	独自的	,	我们	是	已更改	;

但是，荣耀归于白白赐予的恩典，我们得以改变；

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['nevər] ['hæpi] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n]

now	we	are	never	happy	but	at	the	feet	of	Jesus	,	and	feeding	on
现在	我们	是	绝不	快乐的	但	在	这	脚	的	耶稣	,	和	喂养	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如今，我们只有在耶稣脚前，靠着他得享喜乐时，才会感到快乐。

[hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔrdənənsɪz] , [ðə; ði] [fu:d] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,

his	Word	,	and	in	his	Ordinances	,	the	food	on	which	we	live	,
他的	单词	,	和	在	他的	法令	,	这	食物	在	哪个	我们	居住	,

他的圣言和他的诫命，是我们赖以生存的食粮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

and	which	I	shall	speak	of	at	the	close	of	this	Subject	.
和	哪个	我	将	说话	的	在	这	关闭	的	这	主题	.

我将在本主题的结尾部分谈到这一点。

['sekəndli] .

Secondly	.
第二	.

第二。

[ðɪs] ['prɑ:mɪs] [meɪ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['neɪtʃɚz] [ɪn] ['evri] [bɪ'li:vər] , [sɪn][ænd; ənd] [greɪs] .

This	Promise	may	refer	to	the	two	natures	in	every	Believer	,	Sin	and	Grace	.
这	承诺	可能	参考	到	这	二	自然	在	每一个	信徒	,	罪	和	优雅	.

这个应许可能指的是每个信徒身上都存在的两种本性：罪和恩典。

[ðə; ði] ['sɪnfl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:vər] [ɪz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]

The	sinful	nature	of	the	Believer	is	not	changed	—	that	which	is	born	of	the	flesh
这	罪恶的	自然	的	这	信徒	是	不是	已更改	—	那	哪个	是	出生	的	这	肉

[ɪz] [fleʃ] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔ:l][ɪts] [deɪz] ;

is	flesh	—	it	will	be	a	Wolf	all	its	days	;
是	肉	—	它	将要	是	一个	狼	全部它是	天		;

信徒的罪性并没有改变——从肉体而生的就是肉体——他终其一生都是狼；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [ɪn] , [baɪ] [ɔ:l'maɪti] [greɪs] , [θru:] [di:p] ['traɪəlz][ænd; ənd] [sɔ:r]

though	it	may	be	kept	in	,	by	almighty	grace	,	through	deep	trials	and	sore
尽管	它	可能	是	保留	在	,	经过	全能的	优雅	,	通过	深的	试验	和	疮

[kən'flɪkts] ;

conflicts	;
冲突	;

即使经历了严峻的考验和痛苦的冲突，它仍然能够靠着全能的恩典被保留下来；

[jet] , ['evri] [bɪ'li:vər] [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [mæn] , [læm] - [laɪk] ,

yet	,	every	Believer	is	,	in	his	New	Man	,	Lamb	-	like	,
然而	,	每一个	信徒	是	,	在	他的	新的	男人	,	羊肉	-	喜欢	,

然而，每个信徒在新生命中都像羔羊一样。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

though	often	worried	by	the	Wolf	of	his	own	corruptions	.
尽管	经常	担心	经过	这	狼	的	他的	自己的	腐败	.

虽然他常常因狼自身的腐败而感到担忧。

[jet] [ðiːz] [mʌst; məst] [dwel] [tə'geðər] [tɪl] [deθ] ; [ðiːz] [wɔːk] , [ðiːz] [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [tə'geðər] ;

Yet	these	must	dwell	together	till	death	;	these	walk	,	these	rise	up	,	and	lie	down	together	;
然而	这些	必须	住	一起	直到	死亡	;	这些	走	,	这些	上升	向上	,	和	说谎	向下	一起	;

然而，他们必须一起生活直到死亡；这些人一起行走，这些人一起起来，这些人一起躺下；

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [pleɪg] , [aʊt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'demd] [æz; əz]['lʌvəz][ʌv; əv][sɪn] ,

this	is	our	plague	,	out	affliction	,	and	distress	;	and	though	we	are	condemned	as	lovers	of	sin	,
这	是	我们的	瘟疫	,	出去	痛苦	,	和	痛苦	;	和	尽管	我们	是	谴责	作为	恋人	的	罪	,

这就是我们的瘟疫、我们的苦难和痛苦；尽管我们因喜爱罪恶而被定罪，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr][foʊz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	can	assure	our	foes	we	should	be	glad	to	get	rid	of	it	.
我们	能	保证	我们的	敌人	我们	应该	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	它	.

我们可以向敌人保证，我们很乐意摆脱它。

[sɪn][ə; eɪ] ['bɜːrðən] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [mæn] ; [soʊ][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Sin	a	burthen	to	the	New	Man	;	so	we	feel	it	.
罪	一个	负担	到	这	新的	男人	;	所以	我们	感觉	它	.

罪恶是新人类的负担；我们深有体会。

[ðɪs] ['sɪnfl] ['neɪtʃər] ['fiːdz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['evri]

This	sinful	nature	feeds	on	earth	,	and	every
这	罪恶的	自然	饲料	在	地球	,	和	每一个

这种罪恶的本性以大地为食，并且每一个

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][gɑːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [mæn]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

thing	that	is	contrary	to	God	;	but	the	New	Man	only	on	the	great	things	of	God	.
事物	那	是	相反	到	上帝	;	但	这	新的	男人	仅有的	在	这	伟大的	事物	的	上帝	.

与上帝相悖的事物；但新人只做上帝的大事。

['θɜːrdli] .

Thirdly	.
第三	.

第三。

[meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

May	not	this	refer	to	the	State	of	the	Church	of	God	,
可能	不是	这	参考	到	这	状态	的	这	教会	的	上帝	,

这难道不是指上帝教会的现状吗？

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] ; [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

which	is	at	present	in	her	imperfect	state	;	not	only	in	her	feelings	,
哪个	是	在	展示	在	她	不完善	状态	;	不是	仅有的	在	她	情怀	,

她目前处于不完美的状态；不仅在情感上，

[bʌt; bət] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['hɪpəkrɪt] [ɪn]['zaɪən] , [tɛrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt]
but **plagued** **with** **those** **who** **are** **only** **hypocrites** **in** **Zion** **,** **Tares** **among** **the** **Wheat**
但 饱受困扰 和 那些 WHO 是 仅有的 伪君子 在 锡安 , 稗子 之中 这 小麦
,
,
,

但锡安却充斥着虚伪的人，如同麦子里的稗子。

[ʃiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [goʊts] , [ænd; ənd] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃiːps] [kloʊðɪŋ] .
Sheep **among** **the** **Goats** **,** **and** **Wolves** **in** **Sheep's** **cloathing** **.**
羊 之中 这 山羊 , 和 狼 在 羊的 服装 .

羊群中混入山羊，披着羊皮的狼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ;
This **is** **the** **sad** **state** **of** **the** **Saints** **;**
这 是 这 伤心 状态 的 这 圣徒队 ;

这就是圣徒们的悲惨境况;

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][dʒɑːb] , [let] [nɑːt][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [reɪn] ,
at **times** **they** **are** **ready** **to** **cry** **out** **with** **Job** **,** **Let** **not** **the** **hypocrite** **reign** **,**
在 时代 他们 是 准备好 到 哭 出去 和 工作 , 让 不是 这 伪君子 在位 ,

有时他们恨不得像约伯一样呐喊：“不要让伪君子掌权！”

[lest] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [biː; bi] [en'sneəd] .
lest **the** **souls** **of** **the** **righteous** **be** **ensnared** **.**
免得 这 灵魂 的 这 正义 是 陷入 .

免得义人的灵魂落入陷阱。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ruːt] [ðem; ðəm][ʌp] ?
And **,** **with** **the** **Apostles** **,** **Lord** **,** **shall** **we** **root** **them** **up** **?**
和 , 和 这 使徒们 , 主 , 将 我们 根 他们 向上 ?

主啊，我们也要把使徒们连根拔起吗?

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðiːz] [waɪz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒɪnz][mʌst; məst][biː; bi] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
But **no** **;** **these** **Wise** **and** **Foolish** **Virgins** **must** **be** **together** **till** **the** **Midnight**
但 不 ; 这些 明智的 和 愚蠢 处女 必须 是 一起 直到 这 午夜
[kraɪ][ɪz] [meɪd] ,
Cry **is** **made** **,**
哭 是 制成 ,

但是不，这些聪明的和愚拙的童女必须在一起，直到午夜的哭泣声响起。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['hæpi] [bʌt; bət]['ɔːf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [dwel] [tə'geðər]
then **there** **will** **be** **an** **happy** **but** **awful** **separation** **;** **but** **these** **dwell** **together**
然后 那里 将要 是 一个 快乐的 但 可怕 分离 ; 但 这些 住 一起
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

那时将会有一场快乐却又痛苦的分离；但他们现在却住在一起。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ; [sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] ;
in **the** **same** **Church** **,** **at** **the** **same** **table** **;** **sit** **in** **the** **same** **seat** **;**
在 这 相同的 教会 , 在 这 相同的 桌子 ; 坐 在 这 相同的 座位 ;

在同一间教堂，同一张桌子；坐在同一个座位上；

[lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [seɪnts] ; [kleɪm][ðə; ði] [seɪm] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd][boʊst][ðə; ði]
look **just** **the** **same** **as** **the** **Saints** **;** **claim** **the** **same** **Promises** **,** **and** **boast** **the**
看 只是 这 相同的 作为 这 圣徒队 ; 宣称 这 相同的 承诺 , 和 夸 这
[seɪm] [laɪt] ;
same **light** **;**
相同的 光 ;

外表与圣徒一模一样；声称拥有同样的应许；并拥有同样的光芒；

[tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['nevər] [felt] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] , [ðoʊ] - ['derɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs]

talk	of	what	they	never	felt	,	and	in	full	,	tho	'	daring	and	presumptuous
讲话	的	什么	他们	绝不	毛毡	,	和	在	满的	,	虽然	-	大胆	和	放肆

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

谈论他们从未感受过的事情，尽管充满大胆和狂妄的自信，

[ɑːr; ər] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'stiːm] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['glɔːri] .

are	,	in	their	own	esteem	,	going	to	the	same	glory	.
是	,	在	他们的	自己的	尊重	,	去	到	这	相同的	荣耀	.

在他们自己看来，他们都将获得同样的荣耀。

[hens] [gɑːd] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːzɛk] .

Hence	God	complains	of	them	,	Ezek	.
因此	上帝	抱怨	的	他们	,	以西结	.

因此，上帝对他们感到不满，以西结书。

[ˌɛks'ɛks'θriː] , - , ['ɔːlsoʊ] [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ]

xxxiii	,	30	,	Also	thou	Son	of	Man	,	the	children	of	thy	people	are	still	talking
xxxiii	,	-	,	还	你	儿子	的	男人	,	这	孩子们	的	你的	人们	是	仍然	说

[ə'genst] [ðiː] ,

against	thee	,
反对	你	,

33, 30, 人子啊，你本国的子民仍在议论你，

[baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] — ([haʊ] [truː] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðɪs]

by	the	walls	and	in	the	doors	of	the	houses	—	(	how	true	have	I	found	this
经过	这	墙壁	和	在	这	门	的	这	房屋	—	(	如何	真的	有	我	成立	这

?

?
?

在房屋的墙壁上和门上——（我发现这多么真实啊？）

) — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [æz; əz][maɪ]['piːp(ə)l] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [bɪ'fɔːr]

)	—	and	they	come	unto	thee	as	my	people	cometh	,	and	they	sit	before
)	—	和	他们	来	到	你	作为	我的	人们	到来	,	和	他们	坐	前

[ðiː] [æz; əz][maɪ]['piːp(ə)l] ,

thee	as	my	people	,
你	作为	我的	人们	,

他们来到你面前，如同我的子民来到你面前一样；他们坐在你面前，如同我的子民坐在你面前一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] [ðaɪ][wɜːrdz] , [bʌt; bət][duː][ðem; ðəm][nɑːt] ; [ænd; ənd][loʊ] ,

and	they	hear	thy	words	,	but	do	them	not	;	and	lo	,
和	他们	听到	你的	字	,	但	做	他们	不是	;	和	洛	,

他们听见了你的话，却不遵行；看哪，

[ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [sɔːŋ] , [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs]

thou	art	to	them	as	a	very	lovely	song	,	of	one	that	hath	a	pleasant	voice
你	艺术	到	他们	作为	一个	非常	迷人的	歌曲	,	的	一	那	有	一个	令人愉快的	嗓音

,

,
,

你对他们来说就像一首非常动听的歌，由一位嗓音甜美的人演唱。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ]

and	can	play
和	能	玩

并且可以玩

第13页

[wel] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɪr] [ðaɪ][wɜːrdz][bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ðem; ðəm][nɑːt] .
well upon an instrument , for they hear thy words but they do them not .
出色地 之上 一个 乐器 , 为了 他们 听到 你的 字 但 他们 做 他们 不是 .

好好演奏乐器吧，因为他们听见了你的话，却没有遵行。

[ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [bɪˈliːvɪŋ] — [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][baɪ]
Doing them is believing — receiving the truth in the love of it ; and by
正在做 他们 是 相信 — 接收 这 真相 在 这 爱 的 它 ; 和 经过
[ɪkˈspɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

实践它们就是相信——在爱中接受真理；并通过经验，

[ˈpruːviŋ][ðə; ði] [trʊθs] [wiː; wi] [priːtʃ] .
proving the truths we preach .
证明 这 真相 我们 布道 .

用事实证明我们所宣扬的真理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʊlvz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈʃiːps] [ˈkloʊðɪŋ] — [ðiːz] [fiːd] [əˈpɑːn] [saʊndz] ,
There are Wolves that are in Sheep's clothing — these feed upon sounds ,
那里 是 狼 那 是 在 羊的 衣服 — 这些 喂养 之上 声音 ,

有些狼披着羊皮——它们以声音为食。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læmz] [əˈpɑːn] [ˈsʌbstəns] . — [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [ˈmetəfər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt]
but the Lambs upon substance . — Under another metaphor we shall point out
但 这 羔羊 之上 物质 . — 在下面 其他 隐喻 我们 将 观点 出去
[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [goʊts] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] ,
the food of such Wolves and Goats — they are distinct from the Sheep ,
这 食物 的 这样的 狼 和 山羊 — 他们 是 清楚的 从 这 羊 ,

但羔羊注重实质。——我们将用另一个比喻来指出这些狼和山羊的食物——它们与绵羊截然不同。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ][ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] .
and will be found so in the last great day .
和 将要 是 成立 所以 在 这 最后的 伟大的 天 .

在末日审判之时，人们将会发现这一点。

[siː] 25th [ʌv; əv] [ˈmæθjuːz] [ˈgɑːsp(ə)l] .
See 25th of Matthew's Gospel .
看 25th 的 马修的 福音 .

参见马太福音第25章。

[ðə; ði][ˈsekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [meɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [sens] , [gʊd]
The second part of the text may likewise be considered in a double sense , good
这 第二 部分 的 这 文本 可能 同样地 是 经过考虑的 在 一个 双倍的 感觉 , 好的
[ænd; ənd][bæd] .
and bad .
和 坏的 .

文本的第二部分也可以从双重意义上去理解，既有好的一面，也有坏的一面。

[æz; əz][moʊst] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [kɑːntrəˈvɜːrtəbl] , [ænd; ənd] [wɪl] [əˈplai] [tuː; tə]
As most metaphorical passages are controvertible , and will apply to
作为 最多 比喻性的 段落 是 有争议的 , 和 将要 申请 到
[ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] ,
a variety of cases ,
一个 种类 的 案例 ,

由于大多数比喻性的段落都存在争议，并且适用于各种情况，

[soʊ][ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['laɪən][ʃæl; ʃəl] [iːt] [strɔː] [laɪk][ðə; ði] ['bʊlək] — [ɪn][ðə; ði] 11th [tʃæp] .

so	in	this	,	The	Lion	shall	eat	Straw	like	the	Bullock	—	in	the	11th	Chap	.
所以	在	这	,	这	狮子	将	吃	稻草	喜欢	这	犍	—	在	这	11th	查普	.

所以，在第 11 章中，狮子将像公牛一样吃稻草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [laɪk][ðə; ði][ɑːks] ;

it	is	said	like	the	Ox	;
它	是	说	喜欢	这	牛	;

据说它像牛一样；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

and	as	the	Prophet	is	predicting	the	success	of	the	Gospel	in	the	days
和	作为	这	先知	是	预测	这	成功	的	这	福音	在	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

of	the	Messiah	,
的	这	弥赛亚	,

正如先知预言弥赛亚时代福音将会成功一样，

[ɔːr][ðə; ði] ['lætər] [deɪ] ['glɔːri] .

or	the	latter	day	glory	.
或者	这	后者	天	荣耀	.

或者说，是末日的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	may	refer	to	the	conversion	of	some	of	the	great	ones	of	our
它	可能	参考	到	这	转换	的	一些	的	这	伟大的	一个	的	我们的

[gloʊb] — [kɪŋz] ;

globe	—	kings	;
地球	—	国王	;

这可能指的是我们这个星球上一些伟人的皈依——国王的皈依；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] ,

and	such	there	have	been	,	and	such	there	shall	yet	be	,
和	这样的	那里	有	到过	,	和	这样的	那里	将	然而	是	,

过去曾有这样的事，将来也必有这样的事。

[wen] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['nɜːrsɪŋ] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [kwiːnz] ['nɜːrsɪŋ]

when	kings	shall	become	nursing	fathers	to	the	Church	,	and	queens	nursing
什么时候	国王	将	变得	护理	父亲们	到	这	教会	,	和	女王们	护理

['mʌðərz] .

mothers	.
母亲们	.

那时，君王将成为教会的乳父，王后将成为教会的乳母。

[hens] [ðə; ði] [kæl'diːən] , [ə'sɪriən] , [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['kɔŋkərəz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['laɪənz] , [dæn] .

Hence	the	Chaldean	,	Assyrian	,	and	Persian	conquerors	are	called	Lions	,	Dan	.
因此	这	迦勒底人	,	亚述人	,	和	波斯语	征服者	是	称为	狮子	,	担	.

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

vii	,
七	,

因此，迦勒底人、亚述人和波斯人的征服者被称为狮子（但以理书 7:12）。

[ænd; ənd] [fɔːr] [greɪt] [biːsts] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['laɪən] .

And	four	great	beasts	came	up	from	the	sea	,	the	first	was	like	a	Lion	.
和	四	伟大的	野兽	来了	向上	从	这	海	,	这	第一的	曾是	喜欢	一个	狮子	.

从海里上来四只大兽，第一只像狮子。

[ðə; ði]['laɪən] [hæθ] [rɔːrd] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] ?

The	Lion	hath	roared	,	who	will	not	fear	?
这	狮子	有	咆哮	,	WHO	将要	不是	害怕	?

狮子咆哮，谁能不惧怕?

[ðə; ði]['laɪən][dɪd][ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['piːsɪz] .

the	**Lion**	**did**	**tear**	**in**	**pieces**	**.**
这	狮子	做过	撕	在	件	.

狮子被撕成了碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][ə; eɪ]['laɪən] , [maɪ][lɔːrd] — [ðə; ði]['laɪən][ɪz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɪkɪt] ,

And	**he**	**cried**	**a**	**Lion**	**,**	**my**	**Lord**	**—**	**the**	**Lion**	**is**	**come**	**up**	**from**	**his**	**thicket**	**,**
和	他	哭	一个	狮子	,	我的	主	一	这	狮子	是	来	向上	从	他的	灌木丛	,

他喊道："我的主啊，狮子来了！狮子从灌木丛中出来了！"

[piː] . -

p	**.**	**14**
p	.	-

第14页

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] . — [ðʌs] [greɪt] [tə'rænɪk(ə)l]

and	**the**	**destroyer**	**of**	**the**	**Gentiles**	**is**	**on**	**his**	**way**	**.**	**—**	**Thus**	**great**	**tyrannical**
和	这	驱逐舰	的	这	外邦人	是	在	他的	方式	.	—	因此	伟大的	强横

[ə'presəs] ,

oppressors	**,**
压迫者	,

毁灭异教徒的即将到来。——因此，那些伟大的暴君压迫者，

[kɪŋz] , ['maɪti] [men] , [ɑːr; ər] [kɔːld] ['laɪənz] .

kings	**,**	**mighty**	**men**	**,**	**are**	**called**	**Lions**	**.**
国王	,	强大的	男人	,	是	称为	狮子	.

君王，强者，被称为狮子。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [teimd] , ['hʌmbld] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ,

Some	**of**	**these**	**have**	**been**	**tamed**	**,**	**humbled**	**,**	**and**	**fed**	**with**	**the**	**useful**	**,**
一些	的	这些	有	到过	驯服	,	谦卑	,	和	美联储	和	这	有用	,

[lə'bɔːriəs] ['peɪʃ(ə)nt]['ɑːksn] ,

laborious	**patient**	**Oxen**	**,**
费力的	病人	牛	,

有些动物已被驯服、驯顺，并用勤劳耐心的牛喂养。

[baɪ] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

by	**whom**	**we**	**may**	**understand**	**Ministers**	**of**	**the**	**Gospel**	**.**
经过	谁	我们	可能	理解	部长们	的	这	福音	.

我们可以通过他们来理解福音的传道者。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['mʌzl] [ðə; ði][ɑːks] .

Thou	**shalt**	**not**	**muzzle**	**the**	**Ox**	**.**
你	应	不是	枪口	这	牛	.

不可给牛戴上嘴套。

[dʌθ; dəθ][gɑːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['ɑːksn] ?

Doth	**God**	**take**	**care**	**of**	**Oxen**	**?**
确实	上帝	拿	关心	的	牛	?

上帝会照顾牛吗?

[ɔːr] [seθ] [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] ?

or	**saith**	**he**	**it**	**for**	**our**	**sakes**	**?**
或者	赛斯说	他	它	为了	我们的	清酒	?

他这么说是为了我们好吗?

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] , ['daʊtləs] , [seθ] [pɔːl] , [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	**our**	**sakes**	**,**	**doubtless**	**,**	**saith**	**Paul**	**,**	**who**	**calls**	**Himself**	**one**	**of**	**them**	**,**
为了	我们的	清酒	,	毫无疑问	,	赛斯说	保罗	,	WHO	呼叫	他本人	一	的	他们	,

保罗说，毫无疑问，这都是为了我们，他自称是他们中的一员。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['leɪbərər] — ['aʊər; ɑːr] [seiks] .

in	common	with	his	fellow	-	labourers	—	our	sakes	.
在	常见的	和	他的	同伴	-	劳工	—	我们的	清酒	.

为了他和其他劳动者——为了我们。

[sʌm; səm] [greɪt] [men][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] , ['wɪtnəs] [mə'næsə] , [ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd][moʊst]

Some	great	men	have	been	called	,	witness	Manasseh	,	the	proudest	and	most
一些	伟大的	男人	有	到过	称为	,	证人	玛拿西	,	这	最引以为豪	和	最多

['ɔːf(ə)l] ['kærəktər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ;

awful	character	that	ever	lived	;
可怕	特点	那	曾经	居住地	;

有些伟人被誉为伟人，例如玛拿西，他是历史上最骄傲、最可怕的人物；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['meni] [mɔːr] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] ['brɪŋɪŋ]

and	no	doubt	many	more	have	experienced	the	power	of	divine	grace	bringing
和	不	怀疑	许多	更多的	有	经验丰富的	这	力量	的	神圣的	优雅	带来

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

them	into	the	Church	of	Jesus	.
他们	进入	这	教会	的	耶稣	.

毫无疑问，还有更多人体验到了神圣恩典的力量，将他们带入了耶稣的教会。

[ðiːz] [hæv; həv] [helpt] ['kaɪndli][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['mɪnɪstri] — [ðiːz] [hæv; həv] [fed]

These	have	helped	kindly	to	support	the	Gospel	ministry	—	these	have	fed
这些	有	帮助	亲切地	到	支持	这	福音	部	—	这些	有	美联储

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [ðɪs] ,

with	the	ministers	of	the	word	—	this	,
和	这	部长们	的	这	单词	—	这	,

他们慷慨地支持福音事工——他们供养传道的使者——这，

[pər'hæps] , [wɪl] [biː; bi] ['betər] [siːn] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

perhaps	,	will	be	better	seen	another	day	,
也许	,	将要	是	更好的	已见	其他	天	,

或许改日再看会更好。

[wen] [ðə; ði][ten] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

when	the	ten	kings	shall	have	their	hearts	turned	to	hate	the	diabolical
什么时候	这	十	国王	将	有	他们的	心	转向	到	恨	这	邪恶的

['sɪstəm] [ʌv; əv]['poʊpəri] ;

system	of	Popery	;
系统	的	天主教	;

当十位君王的心转向憎恨天主教的邪恶制度时；

[stɔːl] [heɪt] [ðə; ði] [hɔːr] ; [iːt] [hɜːr; hər] [fleʃ] ; [əb'teɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɜːrn]

stall	hate	the	Whore	;	eat	her	flesh	;	obtain	a	victory	over	her	,	and	burn
摊位	恨	这	妓女	;	吃	她	肉	;	获得	一个	胜利	超过	她	,	和	烧伤

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

her	with	fire	.
她	和	火	.

要憎恨那淫妇；吃她的肉；战胜她，用火烧死她。

[ðen] ['gɑːdz] [tuː] ['witnisiz] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] ,

Then	God's	Two	Witnesses	shall	,	in	the	best	sense	,
然后	神的	二	证人	将	,	在	这	最好的	感觉	,

那么，上帝的两位见证人，从最好的意义上来说，

[stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [kɪŋz] [ænd; ənd]

stand	up	for	the	truth	—	even	the	Magistracy	and	the	Ministry	,	Kings	and
站立	向上	为了	这	真相	—	甚至	这	行政	和	这	部	,	国王	和

['priːtʃəz] ;

Preachers	;
传道者	;

要坚持真理——即使是官职人员、圣职人员、君王和传道者；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] [ɪ'fekt] ?

and	what	will	they	not	effect	?
和	什么	将要	他们	不是	影响	?

还有什么不会受到影响?

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

This	may	be	seen	it	the	15th	of	Revelation	,
这	可能	是	已见	它	这	15th	的	启示	,

这一点在《启示录》第十五章中有所体现。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪl] [goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vaɪəl] , [ðer; ðər] [brests] ['gɜ:rdɪd][wɪð; wɪθ]

when	the	Angels	will	go	forth	with	their	vials	,	their	breasts	girded	with
什么时候	这	天使	将要	去	前进	和	他们的	小瓶	,	他们的	乳房	加固	和

['goʊldən] ['gɜ:dlz] ,

golden	girdles	,
金的	腰带	,

当天使们带着他们的圣瓶，胸前系着金带出发时，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][roʊbz][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [tru:θ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .

and	clothed	in	robes	of	righteousness	,	truth	and	faithfulness	.
和	穿着衣服	在	长袍	的	义	,	真相	和	忠诚	.

身披公义、真理和信实的袍子。

[si:] [ðə; ði] 17th [tʃæp] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

See	the	17th	Chap	.	of	the	Revelation	,
看	这	17th	查普	.	的	这	启示	,

参见《启示录》第十七章。

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

60th [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd] 15th [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

60th	of	Isaiah	,	and	15th	of	Revelation	.
60th	的	以赛亚	,	和	15th	的	启示	.

以赛亚书第60章和启示录第15章。

[ðʌs] [ðə; ði]['laɪən][ʃæl; ʃəl] [i:t] [strɔ:] [laɪk][ðə; ði] ['bʊlək] .

Thus	the	Lion	shall	eat	Straw	like	the	Bullock	.
因此	这	狮子	将	吃	稻草	喜欢	这	犍	.

因此，狮子将像牛一样吃稻草。

[bʌt; bət] , ['sekəndli] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [sens] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['ræðər]

But	,	Secondly	,	It	may	be	considered	in	an	awful	sense	,	to	which	I	rather
但	,	第二	,	它	可能	是	经过考虑的	在	一个	可怕	感觉	,	到	哪个	我	相当

[ɪn'klaɪn] ,

incline	,
倾斜	,

但其次，它也可以从一个可怕的意义上来理解，而我更倾向于这种观点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [tə'geðər] ,

because	it	does	not	say	they	shall	lie	down	together	,
因为	它	做	不是	说	他们	将	说谎	向下	一起	,

因为经上并没有说他们要同床共枕。

[nɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [i:t] [ðə; ði] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət] [strɔ:] .

nor	that	they	shall	eat	the	green	pastures	of	Christ	,	but	straw	.
也不	那	他们	将	吃	这	绿色的	牧场	的	基督	,	但	稻草	.

他们既不能吃基督的青草地，也不能吃稻草。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	may	signify	a	person	who	has	heard	the	Gospel	and	rejected	it	,
它	可能	表示	一个	人	WHO	有	听到	这	福音	和	拒绝	它	,

这可能指的是听过福音却拒绝接受的人。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [deθ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .

to	whom	it	has	become	the	savour	of	death	unto	death	.
到	谁	它	有	变得	这	品尝	的	死亡	到	死亡	.

对他们而言，它已成了通往死亡的死亡之味。

[ðiːz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [fɪrs] [ænd; ənd]['kruːəl] [əˈpəuzə] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ; [ðə; ði][wɜːrst] [əˈpəuzə]

These	may	become	fierce	and	cruel	opposers	of	the	Gospel	;	the	worst	opposers
这些	可能	变得	凶猛的	和	残忍的	反对者	的	这	福音	;	这	最差	反对者

,

;

,

这些人可能会成为福音的凶狠而残酷的反对者；最恶劣的反对者，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][stæb][rɪ'lɪdʒən][ɪn][ɪts]['vaɪtlz] .

as	they	attempt	to	stab	religion	in	its	vitals	.
作为	他们	试图	到	刺	宗教	在	它是	命脉	.

他们试图从根本上破坏宗教。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] , [ðə; ði] ['ædvərˌseriz] , [huː] [hæv; həv] [skɔːnd] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

These	are	called	by	the	Apostle	,	the	Adversaries	,	who	have	scorned	the	Saviour	,
这些	是	称为	经过	这	使徒	,	这	对手	,	WHO	有	被鄙视	这	救主	,

使徒称这些人是仇敌，他们藐视了救主。

[dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [trʊθs] .

despised	his	blood	,	and	opposed	his	truths	.
被鄙视的	他的	血	,	和	反对	他的	真相	.

他憎恨他的血统，反对他的真理。

['wɪtnəs] [sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌns] [prə'fest] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] ,

Witness	some	that	have	heard	the	Gospel	,	and	once	professed	all	the	truth	,
证人	一些	那	有	听到	这	福音	,	和	一次	声称	全部	这	真相	,

见证那些听过福音，并且曾经公开承认所有真理的人，

[huː] [hæv; həv] [sɪns] [tɜːrnd] ['deɪɪst; 'diːɪst] , ['eərɪənz] , [səu'siniən] , [məgəltoʊniːənz] , [ænd; ənd]

who	have	since	turned	Deists	,	Arians	,	Socinians	,	Muggletonians	,	and
WHO	有	自从	转向	自然神论者	,	阿里安斯	,	索西尼派	,	穆格尔顿人	,	和

[səbɛljənz] ,

Sabellians	,
萨贝利人	,

他们后来分别皈依了自然神论者、阿里乌教派、索西尼派、穆格尔顿派和萨贝利派。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] ['spaɪtfəli] ['juːzɪŋ][ɔːl][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd]

and	are	now	wickedly	and	spitefully	using	all	their	arguments	and
和	是	现在	邪恶地	和	恶意地	使用	全部	他们的	论点	和

['ɪnfluəns] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] ,

influence	against	the	truth	,
影响	反对	这	真相	,

现在他们却恶毒地、恶意地利用一切论点和影响力来对抗真相。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [soʊlz] .

and	to	deceive	souls	.
和	到	欺骗	灵魂	.

欺骗灵魂。

[ðiːz] ['laɪənz][ɑːr; ər] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlək] [ɪn][ðə; ði][tekst] ; [baɪ] [huːm] [wiː; wi] [meɪ]
These Lions are coupled with the Bullock in the text ; by whom we may
这些 狮子 是 耦合 和 这 犍 在 这 文本 ; 经过 谁 我们 可能
[ˌʌndər'stænd] ['pɜːsəˌkjuːtɜ-z] .
understand Persecutors .
理解 迫害者 .

文中将这些狮子与公牛联系起来；通过公牛我们可以理解为迫害者。

[hens] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪk'spleɪnz] , [fæt] ['bʊlz] [ʌv; əv] ['beiʃən] [ɪn'kloʊz] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
Hence our Lord explains , Fat Bulls of Bashan enclose me in on every side .
因此 我们的 主 解释 , 胖的 公牛队 的 巴山 括 我 在 在 每一个 边 .

因此，我们的主解释说："巴珊的肥牛四面包围着我。"

['deɪvɪd] [preɪz] , [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['spɪrmɛn] , [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] ,
David prays , Rebuke the company of Spearmen , the multitude of the Bulls ,
大卫 祈祷 , 训斥 这 公司 的 长矛兵 , 这 民众 的 这 公牛队 ,

大卫祷告说："求你斥责那持矛的军队，就是那群牛犊。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
with the Calves of the People .
和 这 小牛 的 这 人们 .

与人民的小牛们在一起。

[ænd; ənd][gɑːd] , [baɪ][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , ['θretənz] [ðem; ðəm][ɪn] [trə'mendəs] ['læŋgwɪdʒ] —
And God , by Isaiah , threatens them in tremendous language —
和 上帝 , 经过 以赛亚 , 威胁 他们 在 巨大的 语言 —

上帝借以赛亚之口，用极其严厉的语言警告他们——

[tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . ['sɛvən] .
Chap . xxxiv . 7 .
查普 . 34 . 7 .

第 34.7 章

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ðiːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [iːt] [strɔː] — [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz]
These characters are said to eat straw — by which we may understand the refuse
这些 人物 是 说 到 吃 稻草 — 经过 哪个 我们 可能 理解 这 拒绝
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [flɔːr] ;
of the Lord's floor ;
的 这 主场 地面 ;

据说这些人物吃的是稻草——由此我们可以理解为上帝麦田里的残渣；

[nɑːt] [wiːt] , [bʌt; bət] [tʃæf] , ['stʌbl] , [ænd; ənd] [strɔː] , [fɪt]['fjuːəl][fɔːr; fər]['faɪər] — [huː] [mʌst; məst]
not Wheat , but Chaff , Stubble , and Straw , fit fuel for fire — who must
不是 小麦 , 但 糠 , 茬 , 和 稻草 , 合身 燃料 为了 火 — WHO 必须
,
,
,

不是小麦，而是谷壳、茬茬和秸秆，是适合用来烧火的燃料——谁必须这样做呢？

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] — [huːz] [fæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
and will be driven out of the Church , the Barn Floor — whose fan is in his
和 将要 是 驱动 出去 的 这 教会 , 这 谷仓 地面 — 谁 扇子 是 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他将被赶出教堂，到谷仓的地板上去——他手里拿着扇子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['θɜ:rəli] [pɜ:rdʒ][hɪz; ɪz] [flɔ:r] — [hi:; hi] [wɪl] [bɜ:rn][ʌp][ðə; ði] [tʃæf] [wɪð; wɪθ]

and	he	will	thoroughly	purge	his	Floor	—	he	will	burn	up	the	chaff	with
和	他	将要	彻底	清除	他的	地面	—	他	将要	烧伤	向上	这	糠	和

['faɪər] !

fire	!
火	!

他必彻底洁净他的殿宇，用火烧尽糠秕！

[ði:z] ['hɪpəkrɪt] , [ə'pɔsˌteɪts] , [ɪm'pɒstərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['erərz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

These	hypocrites	,	Apostates	,	Imposters	,	and	their	errors	,	are	the	delight	of
这些	伪君子	,	叛教者	,	冒名顶替者	,	和	他们的	错误	,	是	这	喜	的

[sʌtʃ] ['kærəktərz] ,

such	characters	,
这样的	人物	,

这些伪君子、叛教者、骗子以及他们的谬误，正是这类人所乐见的。

[ænd; ənd][gɑ:d][hæz; həz] ['kʌpld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

and	God	has	coupled	them	together	,
和	上帝	有	耦合	他们	一起	,

上帝将他们结合在一起。

[ɪn][ðə; ði] 1st ['tʃæptər] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'grɛsərz]

in	the	1st	Chapter	of	Isaiah	—	And	the	destruction	of	the	transgressors
在	这	1st	章	的	以赛亚	—	和	这	破坏	的	这	违规者

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tə'geðər] ;

and	of	the	sinners	shall	be	together	;
和	的	这	罪人	将	是	一起	;

以赛亚书第一章——罪人和作恶者的毁灭必一同发生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [fər'seɪk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'sʊmd] .

and	they	that	forsake	the	Lord	shall	be	consumed	.
和	他们	那	背叛	这	主	将	是	消耗	.

凡离弃耶和华的，必被毁灭。

[ðʌs] [ðə; ði]['laɪən][ʃæl; ʃəl] [i:t] [strɔ:] [laɪk][ðə; ði] ['bʊlək] .

Thus	the	Lion	shall	eat	Straw	like	the	Bullock	.
因此	这	狮子	将	吃	稻草	喜欢	这	犍	.

因此，狮子将像牛一样吃稻草。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [aɪ][fɜ:rst] [ri:d] .

I	come	now	to	that	part	of	the	verse	I	first	read	.
我	来	现在	到	那	部分	的	这	诗	我	第一的	读	.

现在我来看我最先读到的那部分经文。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər] , [fɜ:rst] , [ðə; ði]['sɜ:rpənt] — ['sekəndli] , [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .

I	shall	consider	,	First	,	the	Serpent	—	Secondly	,	the	Food	that	is	appointed	him	.
我	将	考虑	,	第一的	,	这	蛇	—	第二	,	这	食物	那	是	任命	他	.

我将首先考虑蛇，其次考虑分配给它的食物。

[dʌst] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [mi:t] .

Dust	SHALL	be	the	Serpent's	meat	.
灰尘	将	是	这	蛇的	肉	.

尘土将成为蛇的食物。

[fɜ:rst] , [ðə; ði]['sɜ:rpənt] , [ˌæbsə'lu:tli] [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪvli] . — [ðə; ði][wɜ:rd]['sɜ:rpənt] , [ɪn] ['skrɪptʃər] ,

First	,	The	Serpent	,	absolutely	and	figuratively	.	—	The	word	Serpent	,	in	Scripture	,
第一的	,	这	蛇	,	绝对地	和	比喻意义上	.	—	这	单词	蛇	,	在	圣经	,

[mi:nz] , [fɜ:rst] , ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪt'self] .

means	,	First	,	Naturally	the	creature	itself	.
方法	,	第一的	,	自然	这	生物	本身	.

首先，蛇，从绝对意义和象征意义来说。——在圣经中，“蛇”这个词的意思，首先，自然是指蛇这种生物本身。

[naʊ] [ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sʌtl] [ðæn; ðən]['eni] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] . — ['sekəndli] ,

Now	the	Serpent	was	more	subtil	than	any	beast	of	the	Field	.	—	Secondly	,
现在	这	蛇	曾是	更多的	微妙	比	任何	兽	的	这	场地	.	—	第二	,

[ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [wʌn] ,

A	miraculous	one	,
一个	神奇	一	,

蛇比田野里的任何走兽都更加狡猾。——其次，它是一件神奇的事。

[æz; əz]['moʊzəs] - [rɑːd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrpənt] . — [θɜːrd] , [ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [wʌn] , [ɔːr][wʌn]

as	Moses	'	Rod	was	turned	into	a	Serpent	.	—	Third	,	A	delusive	one	,	or	one
作为	摩西	-	杆	曾是	转向	进入	一个	蛇	.	—	第三	,	一个	虚幻的	一	,	或者	一

[ɪn] [ʃoʊ] .

in	shew	.
在	展示	.

就像摩西的杖变成了蛇一样。——第三，一个虚假的人，或者一个伪装的人。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [kæst][ðer; ðər][rɑːdz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sɜːpənts] .

The	Magicians	cast	their	Rods	on	the	ground	,	and	they	became	Serpents	.
这	魔术师	投掷	他们的	杆	在	这	地面	,	和	他们	成为	蛇	.

魔法师们将魔杖扔在地上，魔杖随即变成了蛇。

[fɔːrθ] , [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌn] .

Fourth	,	An	artificial	one	.
第四	,	一个	人造的	一	.

第四，人造的。

['moʊzəs] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][ʌv; əv] [bræs] .

Moses	made	a	Serpent	of	Brass	.
摩西	制成	一个	蛇	的	黄铜	.

摩西铸造了一条铜蛇。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ðə; ði]['dev(ə)l] — [hens] [hiː; hi][ɪz]

But	sometimes	it	signifies	the	Devil	—	hence	he	is
但	有时	它	表示	这	魔鬼	—	因此	他	是

但有时它象征着魔鬼——因此他是

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[kɔːld] [ðæt] [oʊld]['sɜːrpənt] .

called	that	Old	Serpent	.
称为	那	老的	蛇	.

我称它为古蛇。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — [jiː; ji] ['sɜːpənts] !

And	sometimes	the	enemies	of	Jesus	and	his	People	—	Ye	Serpents	!
和	有时	这	敌人	的	耶稣	和	他的	人们	—	叶	蛇	!

有时，耶稣和他的子民的敌人——你们这些蛇!

[jiː; ji][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz] !

ye	generation	of	Vipers	!
是的	一代	的	蝰蛇	!

你们这代毒蛇!

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] [hel] ?

How	can	ye	escape	the	damnation	of	Hell	?
如何	能	是的	逃脱	这	诅咒	的	地狱	?

你们如何才能逃脱地狱的诅咒?

['seɪtn] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] ,
Satan **is** **called** **a** **Serpent** **,**
撒但 是 称为 一个 蛇 ,

撒旦被称为蛇，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hɪd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['strætədʒəm] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]
because **he** **hid** **himself** **in** **the** **Serpent** **in** **his** **first** **stratagem** **against** **our** **first**
因为 他 隐藏 他自己 在 这 蛇 在 他的 第一的 策略 反对 我们的 第一的
['pætnts] .
Patents **.**
专利 .

因为在他针对我们第一批专利的第一个计谋中，他把自己藏在了蛇的体内。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrpəntiːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ə'genst] [kraɪst]
Because **of** **his** **serpentine** **disposition** **,** **in** **his** **poison** **and** **malice** **against** **Christ**
因为 的 他的 蛇形 处置 , 在 他的 毒 和 恶意 反对 基督
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ;
and **his** **Church** **;**
和 他的 教会 ;

因为他性情阴险狡诈，对基督和他的教会怀有恶意；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪndɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['flætəri] , ['kræftinəs] ,
and **in** **his** **winding** **,** **by** **his** **flattery** **,** **craftiness** **,**
和 在 他的 绕线 , 经过 他的 奉承 , 狡猾 ,

在他的花言巧语中，他凭借奉承和狡诈，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði][fɜːrst] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ['veri]
and **his** **accursed** **condition** **.** **—** **The** **first** **account** **we** **have** **of** **him** **is** **very**
和 他的 被诅咒的 状况 . — 这 第一的 帐户 我们 有 的 他 是 非常
['ɜːrli] .
early **.**
早期的 .

以及他那可悲的处境。——我们最早关于他的记载非常早。

[ə'rɪdʒənəli] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [laɪt] , [hiː; hi] ['envid] [ðə; ði] ['ɔnəz] [peɪd] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['trɪnəti] ;
Originally **created** **in** **light** **,** **he** **envied** **the** **honors** **paid** **the** **adorable** **Trinity** **;**
起初 创建 在 光 , 他 令人羡慕 这 荣誉 有薪酬的 这 可爱的 三位一体 ;

他最初是用光创造出来的，他嫉妒可爱的三位一体所获得的荣誉；

[ɔːr][hiː; hi] ['envid] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði]['glɔːri][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][æz; əz][gɑːd] -
or **he** **envied** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **the** **glory** **he** **was** **to** **obtain** **as** **God** **-**
或者 他 令人羡慕 这 主 耶稣 基督 这 荣耀 他 曾是 到 获得 作为 上帝 -
[mæn] .
Man **.**
男人 .

或者他嫉妒主耶稣基督作为神人所要获得的荣耀。

[hiː; hi] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .
He **disbelieved** **the** **eternal** **power** **and** **faithfulness** **of** **God** **.**
他 不相信 这 永恒 力量 和 忠诚 的 上帝 .

他不相信上帝永恒的大能和信实。

[hiː; hi] [druː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]['ɪntuː] [rɪ'beljən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He **drew** **millions** **of** **angels** **into** **rebellion** **with** **him** **.**
他 画 百万 的 天使 进入 叛乱 和 他 .

他诱使数百万天使与他一同叛乱。

[hiː; hi][ə'boʊd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [truːθ] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [hel] .
He **abode** **not** **in** **the** **truth** **;** **for** **which** **he** **was** **cast** **in** **the** **prison** **of** **Hell** **.**
他 住所 不是 在 这 真相 ; 为了 哪个 他 曾是 投掷 在 这 监狱 的 地狱 .

他没有坚守真理，因此被投入地狱的监狱。

[hɪz; ɪz][sɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][praɪd] , ['envi] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] .

His	sin	seems	to	be	an	awful	complication	of	pride	,	envy	,	and	unbelief	.
他的	罪	似乎	到	是	一个	可怕	并发症	的	自豪	,	嫉妒	,	和	不信	.

他的罪似乎是骄傲、嫉妒和不信三种情绪交织而成的可怕罪恶。

[kæst][aʊt][ʌv; əv] [blɪs] ; [held][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

Cast	out	of	bliss	;	held	in	the	chains	of	darkness	,
投掷	出去	的	极乐	;	握住	在	这	链条	的	黑暗	,

被逐出极乐世界；被黑暗的枷锁束缚，

[hiː; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['wɑːndər][laɪk][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][ænd; ənd] [θiːf] ,

he	is	permitted	to	wander	like	a	vagabond	and	thief	,
他	是	允许	到	漫步	喜欢	一个	流浪汉	和	贼	,

他被允许像流浪汉和小偷一样四处游荡。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nɪkwəti] .

to	fill	up	the	measure	of	his	iniquity	.
到	充满	向上	这	措施	的	他的	罪恶	.

为要尽其罪孽。

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [wer] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] ,

Permitted	to	enter	the	Garden	of	Eden	,	where	the	image	of	Christ	was	,
允许	到	进入	这	花园	的	伊甸园	,	在哪里	这	图像	的	基督	曾是	,

获准进入伊甸园，那里有基督的画像，

['iːv(ə)n]['ædəm] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] .

even	Adam	,	who	was	made	in	that	image	our	dear	Lord	intended	to	assume	.
甚至	亚当	,	WHO	曾是	制成	在	那	图像	我们的	亲爱的	主	故意的	到	认为	.

甚至连亚当，也是按照我们亲爱的主耶稣的形象创造的。

['seɪtn] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [blɪs] ; [heitid] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ][plæn]

Satan	envied	him	his	bliss	;	hated	the	image	of	God	,	and	adopted	a	plan
撒但	令人羡慕	他	他的	极乐	;	憎恨	这	图像	的	上帝	,	和	已采用	一个	计划

[tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

to	overturn	it	.
到	颠覆	它	.

撒旦嫉妒他的幸福；憎恨上帝的形象，并策划推翻它。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][aʊt][ðə; ði][moʊst] ['sʌtl] [biːst] [gɑːd][hæd; həd] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [θruː]

He	selected	out	the	most	subtil	beast	God	had	formed	,	and	through
他	已选	出去	这	最多	微妙	兽	上帝	有	形成	,	和	通过

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ə'drest] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,

it	he	addressed	our	Mother	,
它	他	已解决	我们的	母亲	,

他挑选了上帝创造的最精妙的野兽，并通过它向我们的母亲说话。

[ɪn]['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

in	artful	and	insinuating	language	.
在	巧	和	暗示	语言	.

用巧妙而含蓄的语言。

[hiː; hi] ['tɛmpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz]

He	temped	her	with	the	lust	of	the	eye	;	she	saw	the	tree	was
他	临时	她	和	这	欲望	的	这	眼睛	;	她	锯	这	树	曾是

他用视觉上的欲望引诱她；她看到那棵树

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[gʊd] .
good .
好的 .

好的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][laɪf] — [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][gɔdz] , ['noʊɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

With	the	pride	of	life	—	Ye	shall	be	as	gods	,	knowing	good	and	evil	.
和	这	自豪	的	生活	—	叶	将	是	作为	神	,	会心	好的	和	邪恶的	.

带着今生的骄傲——你们将如神一般，能知善恶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	was	done	in	the	form	of	the	Serpent	—	so	that	the	Devil	and	his
这	曾是	完毕	在	这	形式	的	这	蛇	—	所以	那	这	魔鬼	和	他的

['eɪdʒənts][hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] ['evər] [sɪns] .

agents	have	gone	by	this	name	ever	since	.
代理人	有	已消失	经过	这	姓名	曾经	自从	.

这件事是以蛇的形象出现的——因此，从此以后，魔鬼和他的爪牙就一直被称为蛇。

[wi:; wi] [wɪl] [kwoʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][fju:] [ri'ma:ks][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

We	will	quote	the	passage	,	and	make	a	few	remarks	on	it	,
我们	将要	引用	这	通道	,	和	制作	一个	很少	评论	在	它	,

我们将引用这段文字，并就此做一些评论。

[wɪtʃ] [wɪl] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fu:d] .

which	will	lead	us	to	understand	what	is	meant	by	the	Serpent	and	his	Food	.
哪个	将要	带领	我们	到	理解	什么	是	意思是	经过	这	蛇	和	他的	食物	.

这将帮助我们理解蛇及其食物的含义。

[dʒen] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Gen	.	iii	.
Gen	.	三、	.

第三章

[naʊ] [ðə; ði]['sɜ:rpənt][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sʌtl] [ðæn; ðən]['eni] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

Now	the	Serpent	was	more	subtil	than	any	beast	of	the	field	—	and	having
现在	这	蛇	曾是	更多的	微妙	比	任何	兽	的	这	场地	—	和	拥有

[si'dju:st] ['aʊər; ɑ:r]['perənts] ,

seduced	our	Parents	,
被诱惑	我们的	父母	,

蛇比田野里的任何野兽都更加狡猾——它引诱了我们的父母，

[wen] [ðə; ði][lɔ:rd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

when	the	Lord	appeared	to	them	,	they	laid	the	blame	on	him	.
什么时候	这	主	出现	到	他们	,	他们	铺设	这	责备	在	他	.

当主向他们显现时，他们却把罪责归咎于他。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] 14th [vɜ:rs] , [ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ,

Then	in	the	14th	verse	,	the	Lord	God	said	unto	the	Serpent	,
然后	在	这	14th	诗	,	这	主	上帝	说	到	这	蛇	,

然后在第14节，耶和华神对蛇说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [ðaʊ] [ɑ:rt][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [bi:st]

Because	thou	hast	done	this	thou	art	cursed	above	all	cattle	,	and	every	beast
因为	你	哈斯特	完毕	这	你	艺术	被诅咒的	多于	全部	牛	,	和	每一个	兽

[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

因为你做了这事，你必受咒诅，比一切牲畜野兽更甚。

[ə'pɑ:n][ðaɪ] ['beli] [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [goʊ] , [ænd; ənd][dʌst] [ʃælt] [ðaʊ] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] [laɪf] .

Upon	thy	belly	shall	thou	go	,	and	dust	shalt	thou	eat	all	the	days	of	thy	life	.
之上	你的	腹部	将	你	去	,	和	灰尘	应	你	吃	全部	这	天	的	你的	生活	.

你必用肚子行走，一生吃尘土。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] ['enməti] [bɪ'twi:n] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

And	I	will	put	enmity	between	thee	and	the	Woman	,
和	我	将要	放	敌意	之间	你	和	这	女士	,

我必使你和女人彼此为仇，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðaɪ] [siːd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [siːd] — [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [bruːz] [ðaɪ] [hed] ,

and	between	thy	seed	and	her	seed	—	he	shall	bruise	thy	head	,
和	之间	你的	种子	和	她	种子	—	他	将	挫伤	你的	头	,

你的后裔和她的后裔之间——他必伤你的头，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bruːz] [hɪz; ɪz] [hiːl] . — [ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrpənt] .

and	thou	shalt	bruise	his	heel	.	—	Thus	runs	the	curse	upon	the	Serpent	.
和	你	应	挫伤	他的	脚跟	.	—	因此	跑步	这	诅咒	之上	这	蛇	.

你必伤他的脚跟。——这就是加在蛇身上的诅咒。

[aɪ] ['hʌmbli] ['ɔːfər] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðɪs] [kɜːrs] [dɪd][nɑːt][fɔːl][ə'pɑːn] [ðæt] ['kriːtʃər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

I	humbly	offer	my	opinion	,	that	this	curse	did	not	fall	upon	that	creature	in	general	;
我	谦卑地	提供	我的	观点	,	那	这	诅咒	做过	不是	落下	之上	那	生物	在	一般的	;

我斗胆提出我的看法，这种诅咒并没有普遍降临到那种生物身上；

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd] .

though	no	doubt	the	Serpent	that	was	the	agent	received	the	curse	of	God	.
尽管	不	怀疑	这	蛇	那	曾是	这	代理人	已收到	这	诅咒	的	上帝	.

毫无疑问，作为代理人的蛇受到了上帝的诅咒。

[bʌt; bət] [ðæt] ['seɪtn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] ['evɪdənt] ,

But	that	Satan	was	the	character	is	evident	,
但	那	撒但	曾是	这	特点	是	明显	,

但撒旦是这个角色这一点是显而易见的。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .

as	he	is	in	full	possession	of	the	curse	to	this	hour	.
作为	他	是	在	满的	拥有	的	这	诅咒	到	这	小时	.

直到今天，他仍然完全承受着诅咒。

[dʒoʊ'siːfəs][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [tɪl] [ðɪs] [kɜːrs] [wʌz; wəz] [di'naunst] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [went]

Josephus	was	of	opinion	that	till	this	curse	was	denounced	the	Serpent	went
约瑟夫斯	曾是	的	观点	那	直到	这	诅咒	曾是	谴责	这	蛇	去

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

约瑟夫斯认为，直到这个诅咒被谴责，蛇才会直立起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [laɪk][mæn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən][ɪz] [stɪl] [rɪ'siːvd]

and	had	the	use	of	speech	like	man	;	and	this	opinion	is	still	received
和	有	这	使用	的	演讲	喜欢	男人	;	和	这	观点	是	仍然	已收到

他拥有像人一样说话的能力；这种观点至今仍然被接受。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[ə'mʌŋ] ['meni] — [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər]['saɪlənt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . — ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , [dʒɑːn]

among	many	—	the	Scriptures	are	silent	upon	it	.	—	Our	English	Poet	,	John
之中	许多	—	这	经文	是	沉默的	之上	它	.	—	我们的	英语	诗人	,	约翰

['mɪltən] , [spiːks] [ɪn] ['veri] ['straɪkɪŋ] [tɜːrmz] ,

Milton	,	speaks	in	very	striking	terms	,
米尔顿	,	说话	在	非常	引人注目	条款	,

其中许多方面——圣经对此保持沉默。——我们的英国诗人约翰·弥尔顿对此有非常引人注目的描述。

['prɑːbəbli] , [ðoʊ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [kən'dʒɛktʃərəli] .

probably	,	though	,	in	general	,	conjecturally	.
大概	,	尽管	,	在	一般的	,	推测地	.

不过，总的来说，这或许只是推测。

“ [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , -

“	So	spake	the	enemy	of	mankind	,	inclos'd
“	所以	说	这	敌人	的	人类	,	-

“人类的敌人如此说道，他被囚禁着。”

[ɪn]['sɜːrpənt] , ['ɪnmeɪt] [bæd] !

In	Serpent	,	inmate	bad	!
在	蛇	,	囚犯	坏的	!

在《蛇》中，囚犯很坏！

[ænd; ənd] [tɔːrd] [iːv]

and	toward	Eve
和	朝向	前夕

并走向夏娃

[ædrɛsd] [hɪz; ɪz] [weɪ] : [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪn'dentɪd] [weɪv] ,

Address'd	his	way	:	not	with	indented	wave	,
已解决	他的	方式	:	不是	和	缩进	海浪	,

用他的方式称呼他：不是用凹陷的挥手，

[proʊn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [sɪns] ; [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,

Prone	on	the	ground	,	as	since	;	but	on	his	rear	,
易于	在	这	地面	,	作为	自从	;	但	在	他的	后部	,

他俯卧在地，如同之前一样；但他的背部朝下，

['sɜːrkjələr] [beɪs] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][foʊldz] , [ðæt] -

Circular	base	of	rising	folds	,	that	tower'd
圆	根据	的	上升	折叠	,	那	-

向上延伸的褶皱形成的圆形底座，耸立着

[foʊld] [ə'bʌv] [foʊld] , [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] [meɪz] !

Fold	above	fold	,	a	surging	maze	!
折叠	多于	折叠	,	一个	滔滔	迷宫	!

层层叠叠，宛如迷宫般汹涌！

[hɪz; ɪz] [hed]

His	head
他的	头

他的头

['krestɪd] [ə'lɔːft][ænd; ənd] ['kɑːrbʌŋkl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Crested	aloft	and	carbuncle	his	eyes	;
冠状	高空	和	痈	他的	眼睛	;

头顶高耸，双眼布满红斑；

[wɪð; wɪθ] - [nek] [ʌv; əv]['vɜːrd(ə)nt][goʊld][ɪ'rekt] ,

With	burnish'd	neck	of	verdant	gold	erect	,
和	-	脖子	的	葱茏	金子	直立	,

颈部闪耀着翠绿的金光，挺立着，

[ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrklɪŋ] [spaɪəz] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [græs]

Amidst	his	circling	spires	,	that	on	the	grass
在……之中	他的	盘旋	尖塔	,	那	在	这	草

在他盘旋的尖顶之间，在草地上

['floʊtɪd] [ə'bʌndənt] ; ['pliːzɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃeɪp]

Floated	abundant	;	pleasing	was	his	shape
漂浮	丰富	;	令人愉悦	曾是	他的	形状

漂浮物很多；他的身形令人愉悦。

[ænd; ənd] ['lʌvli] — ['nevər] [sɪns] , [ʌv; əv]['sɜ:rpənt][kaɪnd] ,

And	lovely	—	never	since	,	of	Serpent	kind	,
和	迷人的	—	绝不	自从	,	的	蛇	种类	,

而且很美——自那以后，再也没有像蛇一样美丽的了。

['lʌvliər] .

Lovelier	.
更可爱	.

更可爱了。

[hi:; hi] , - , [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [stʊd]

He	,	uncall'd	,	before	her	stood
他	,	-	,	前	她	站立

他，不请自来，站在她面前。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [i:v] [tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz] [pleɪ] ; [hi:; hi] , [glæd]

The	eye	of	Eve	to	mark	his	play	;	he	,	glad
这	眼睛	的	前夕	到	标记	他的	玩	;	他	,	高兴的

夏娃的眼睛注视着他的举动；他，欣喜

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rpənt] [tʌŋ]

Of	her	attention	gain'd	with	Serpent	tongue
的	她	注意力	获得	和	蛇	舌头

她用蛇语赢得了关注

[ɔ:r'gænɪk] , [ɔ:r] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l] [er] ,

Organic	,	or	impulse	of	vocal	air	,
有机的	,	或者	冲动	的	声乐	空气	,

有机的，或声带气流的冲动，

[hɪz; ɪz] ['frɔ:dʒələnt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðen] [bɪ'gæn] .

His	fraudulent	temptation	then	began	.
他的	欺诈	诱惑	然后	开始	.

于是，他开始了他的欺诈诱惑。

" ['mɪstər] . ['ælən] [əb'zə:vz] , [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:z] , [ɑ:n][ðaɪ] ['beli] [ʃælt] [ðaʊ] [goʊ] — [ðæt] [ðə; ði]

"	Mr	.	Allen	observes	,	on	the	clause	,	On	thy	belly	shalt	thou	go	—	that	the
"	先生	.	艾伦	观察	,	在	这	条款	,	在	你的	腹部	应	你	去	—	那	这

['sɜ:rpənt] ,

Serpent	,
蛇	,

艾伦先生评论道："关于'你要用肚子行走'这句经文——蛇，

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [si'dju:sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['perənts] , [went] [ɪ'rekt] , [ɔ:r] ['ʌpraɪt] ;

before	it	was	concerned	in	seducing	our	first	Parents	,	went	erect	,	or	upright	;
前	它	曾是	担心的	在	诱惑	我们的	第一的	父母	,	去	直立	,	或者	直立	;

在它参与引诱我们的始祖之前，它就直立起来了；

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪtʃər] [ɪn][ðem; ðəm] ,

which	shews	they	have	still	some	of	their	original	nature	in	them	,
哪个	展示	他们	有	仍然	一些	的	他们的	原来的	自然	在	他们	,

这表明它们仍然保留着一些原有的本性。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪ'rekt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hɪndər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] ,

for	they	will	now	erect	themselves	upon	the	hinder	part	of	their	bodies	,
为了	他们	将要	现在	直立	他们自己	之上	这	阻碍	部分	的	他们的	身体	,

因为他们现在要用身体的后半部分站立起来，

[ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	go	a	considerable	way	in	that	position	.
和	去	一个	大量	方式	在	那	位置	.

并且在这个位置上走得很远。

[ðə; ði]['truːli] - ['eksələnt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlz] [ri'mɑːks] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'sel] [ɔːl][aɪ]['evər] [riːd] .

The	truly	-	excellent	Dr	.	Gill's	remarks	,	I	think	,	excel	all	I	ever	read	.
这	真的	-	出色的	博士	.	鳃	评论	,	我	思考	,	Excel	全部	我	曾经	读	.

我认为，吉尔博士的精彩评论胜过我读过的所有评论。

[jet] [naʊ] [ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sʌtl] [ðæn; ðən]['eni]

Yet	now	the	Serpent	was	more	subtil	than	any
然而	现在	这	蛇	曾是	更多的	微妙	比	任何

然而，如今这条蛇比任何人都更加狡猾。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][hæd; həd] [meɪd] . — ['meni] ['instənsiz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]

beast	of	the	field	which	the	Lord	God	had	made	.	—	Many	instances	are	given
兽	的	这	场地	哪个	这	主	上帝	有	制成	.	—	许多	实例	是	给定

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbtəlti] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] ,

of	the	subtilty	of	Serpents	,
的	这	微妙	的	蛇	,

田野里的走兽，就是耶和华神所造的。——圣经中列举了许多蛇狡猾的例子。

[ɪn]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] ['hedz] [wen] [strʌk] [æt; ət] ; ['roʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] ;

in	hiding	their	heads	when	struck	at	;	rolling	themselves	up	;
在	隐藏	他们的	头部	什么时候	击	在	;	滚动	他们自己	向上	;

被击中时，他们会躲藏起来；蜷缩成一团；

['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmər] ; ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][skɪn] ;

stopping	their	ear	at	the	voice	of	the	charmer	;	putting	off	their	skin	;
停止	他们的	耳朵	在	这	嗓音	的	这	魔术师	;	推杆	离开	他们的	皮肤	;

她们捂住耳朵，不去理会那个花言巧语的人；她们脱下自己的皮囊；

['laɪɪŋ] [ɪn][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [ðəm'selvz] ; ['baɪtɪŋ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ;

lying	in	sand	of	the	same	colour	as	themselves	;	biting	the	feet	of	horses	;
说谎	在	沙	的	这	相同的	颜色	作为	他们自己	;	咬	这	脚	的	马匹	;

躺在与自身颜色相同的沙子里；咬马蹄；

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	many	such	things	.
和	许多	这样的	事物	.

以及许多类似的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sʌtl] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,

But	it	does	not	appear	now	to	be	more	subtil	than	many	other	creatures	,
但	它	做	不是	出现	现在	到	是	更多的	微妙	比	许多	其他	生物	,

但现在看来，它似乎并不比许多其他生物更狡猾。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wen] [fɜːrst] [kri'eɪtɪd] . — [ðə; ði][wɜːrdz] ['ðerfɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd]

whatever	it	might	be	when	first	created	.	—	The	words	therefore	may	be	rendered
任何	它	可能	是	什么时候	第一的	创建	.	—	这	字	所以	可能	是	渲染

, [ðæt] ['sɜːrpənt] ,

,	That	Serpent	,
,	那	蛇	,

无论它最初被创造出来时是什么。——因此，这些话可以译为：那条蛇，

[ðæt] [pər'tɪkjələr]['sɜːrpənt] , [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] ['sʌtl] [ðæn; ðən]['eni] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] —

that	particular	Serpent	,	was	made	more	subtil	than	any	beast	of	the	field	—
那	特别的	蛇	,	曾是	制成	更多的	微妙	比	任何	兽	的	这	场地	—

[nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] ,

not	naturally	,
不是	自然	,

那条蛇比田野里的任何野兽都更加狡猾——这并非天生如此。

[bʌt; bət] [θruː] ['seɪtn] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ]['riːəl]['sɜːrpənt] , [jet] [nɑːt] [ðæt] ['oʊnli] ,

but	**through**	**Satan**	**being**	**in**	**it**	**;**	**for**	**though**	**a**	**real**	**Serpent**	**,**	**yet**	**not**	**that**	**only**	**,**
但	通过	撒但	存在	在	它	;	为了	尽管	一个	真实的	蛇	,	然而	不是	那	仅有的	,

但这是因为撒旦在其中；虽然它是一条真蛇，但不仅仅如此，

[bʌt; bət][æz; əz] [pə'zest] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ] ['seɪtn] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː; tə]

but	**as**	**possessed**	**and**	**used**	**by**	**Satan**	**,**	**as**	**an**	**instrument**	**of**	**his**	**,**	**to**
但	作为	拥有	和	用过的	经过	撒但	,	作为	一个	乐器	的	他的	,	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,

accomplish	**his**	**designs**	**,**
完成	他的	设计	,

但却被撒旦占有和利用，成为他的工具，以实现他的计划。

[æz; əz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['riːz(ə)n]

as	**evident**	**from**	**its**	**having**	**the**	**faculty**	**of**	**speech**	**and**	**the**	**use**	**of**	**reason**
作为	明显	从	它是	拥有	这	学院	的	演讲	和	这	使用	的	原因

,

,

,

从它具备说话能力和运用理性的能力就可以看出，

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] [sə'fistik] ['mænər] .

employed	**in**	**a**	**very**	**artful**	**and**	**sophistic**	**manner**	**.**
受雇	在	一个	非常	巧	和	精明的	方式	.

运用得非常巧妙而老练。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri]

Nor	**is**	**it**	**rational**	**to**	**suppose**	**that**	**human**	**nature**	**,**	**in**	**the**	**height**	**of**	**its**	**glory**
也不	是	它	合理的	到	认为	那	人类	自然	,	在	这	高度	的	它是	荣耀

[ænd; ənd] ['eksələnsi] ,

and	**excellency**	**,**
和	阁下	,

认为人性在其荣耀和卓越巅峰时期，也并非理性之举。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [aʊt] - ['wɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

should	**be**	**out**	**-**	**witted**	**by**	**a**	**creature**	**so**	**inferior**	**to**	**it**	**.**
应该	是	出去	-	机智的	经过	一个	生物	所以	下	到	它	.

竟然会被如此低等的生物智胜。

[ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] ['ɔːlweɪz] [ælɛdʒɪz] [ðə; ðɪ][fɔːl] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ,

The	**Scripture**	**always**	**alledges**	**the**	**fall**	**of**	**man**	**to**	**the**	**seduction**	**of**	**the**	**Devil**	**,**
这	圣经	总是	边缘	这	落下	的	男人	到	这	诱惑	的	这	魔鬼	,

圣经总是指出人类堕落是因为受到魔鬼的诱惑，

[huː] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['sɜːrpənt] , [ðə; ðɪ][oʊld]['sɜːrpənt] , [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd]

who	**,**	**on**	**that**	**account**	**,**	**is**	**called**	**the**	**Serpent**	**,**	**the**	**old**	**Serpent**	**,**	**the**	**Devil**	**and**
WHO	,	在	那	帐户	,	是	称为	这	蛇	,	这	老的	蛇	,	这	魔鬼	和

['seɪtn] .

Satan	**.**
撒但	.

因此，他被称为蛇、古蛇、魔鬼和撒旦。

[hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

He	**said**	**unto**	**the**	**Woman**	**.**
他	说	到	这	女士	.

他对女人说。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [bʌt; bət] ['seɪtn]
She **being** **alone** **,** **he** **took** **the** **advantage** **of** **it** **—** **not** **the** **Serpent** **,** **but** **Satan**
她 存在 独自的 , 他 采取 这 优势 的 它 — 不是 这 蛇 , 但 撒但
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in **it** **,**
在 它 ,

她孤身一人，他就趁机占了她的便宜——不是蛇，而是化身为蛇的撒旦。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][spoʊk][ɪn] [bəlɑːmz] [æs] .
just **as** **the** **Angel** **spoke** **in** **Balaam's** **Ass** **.**
只是 作为 这 天使 辐 在 巴兰的 屁股 .

正如天使在巴兰的驴背上说话一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [ə'pɪrd] [ɪn]['pærədaɪs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['perənts] ,
It **is** **very** **probable** **that** **good** **Angels** **appeared** **in** **Paradise** **to** **our** **first** **Parents** **,**
它 是 非常 可能 那 好的 天使 出现 在 天堂 到 我们的 第一的 父母 ,

很有可能，善良的天使曾在天堂里向我们的始祖显现。

[ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] ,
in **one** **form** **or** **another** **,**
在 一 形式 或者 其他 ,

以某种形式

[piː] . -
p **.** **21**
p . -

第21页

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['hjuːmən][fɔːrmz] ,
and **conversed** **with** **them** **—** **it** **may** **be** **in** **human** **forms** **,**
和 交谈 和 他们 — 它 可能 是 在 人类 表格 ,

并与他们交谈——它可能以人形出现，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrpənt] ,
and **it** **may** **be** **in** **the** **form** **of** **a** **beautiful** **flying** **Serpent** **,**
和 它 可能 是 在 这 形式 的 一个 美丽的 飞行 蛇 ,

它或许会以一条美丽飞蛇的形象出现，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [kɔːld] [ðə; ði] ['serəf] .
which **looked** **very** **bright** **and** **shining** **,** **and** **that** **sort** **called** **the** **Seraph** **.**
哪个 看起来 非常 明亮的 和 灼灼 , 和 那 种类 称为 这 炽天使 .

看起来非常明亮闪耀，那种被称为炽天使的天使。

[hens] ['eɪndʒəlz] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['serəfim] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] ;
Hence **angels** **bear** **the** **name** **of** **Seraphim** **,** **as** **some** **have** **thought** **;**
因此 天使 熊 这 姓名 的 塞拉芬 , 作为 一些 有 想法 ;

因此，正如一些人所认为的那样，天使被称为炽天使；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [iːv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [spiːk] ,
so **that** **it** **might** **not** **be** **at** **all** **surprising** **to** **Eve** **to** **hear** **the** **Serpent** **speak** **,**
所以 那 它 可能 不是 是 在 全部 奇怪 到 前夕 到 听到 这 蛇 说话 ,

所以，当夏娃听到蛇说话时，她可能一点也不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ,
it **being** **what** **she** **might** **have** **been** **used** **to** **hear** **,**
它 存在 什么 她 可能 有 到过 用过的 到 听到 ,

这是她可能已经习惯听到的话。

[ænd; ənd] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][sent][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and 和 **might** 可能 **take** 拿 **it** 它 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **good** 好的 **angel** 天使 **sent** 发送 **to** 到 **her** 她 **with** 和 **a** 一个
['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd] .
message 信息 **from** 从 **God** 上帝 **.** .

她可能会认为这是上帝派来传达信息的善良天使。

[gʊd] ['mæθjuː] ['henri] [riˈmaːks][əˈpɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Good 好的 **Matthew** 马修 **Henry** 亨利 **remarks** 评论 **upon** 之上 **the** 这 **Passage** 通道 **,** ,

马修·亨利对这段经文作了评论：

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [tʃoʊz] [tuː; tə][ækt][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
that 那 **the** 这 **Devil** 魔鬼 **chose** 选择 **to** 到 **act** 行为 **his** 他的 **part** 部分 **in** 在 **a** 一个 **Serpent** 蛇 **,** , **because** 因为 **it** 它 **is** 是 **a** 一个
['spiːʃəs] ['kriːtʃər] ,
specious 似是而非的 **creature** 生物 **,** ,

魔鬼之所以选择化身为蛇，是因为蛇是一种虚幻的生物。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['dæp(ə)ld][skɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪ'rekt] .
has 有 **a** 一个 **spotted** 斑 **dappled** 斑驳的 **skin** 皮肤 **,** , **and** 和 **then** 然后 **went** 去 **erect** 直立 **.** .

皮肤上有斑点，然后就直立起来了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrpənt] ,
Perhaps 也许 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **flying** 飞行 **Serpent** 蛇 **,** ,

或许那是一条飞蛇。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] — [wʌn][ʌv; əv]
which 哪个 **seemed** 似乎 **to** 到 **come** 来 **as** 作为 **a** 一个 **messenger** 信使 **from** 从 **the** 这 **upper** 上 **world** 世界 **—** — **one** 一 **of** 的
[ðə; ði] ['serəfim] ,
the 这 **Seraphim** 塞拉芬 **,** ,

这似乎是来自上界的信使——一位炽天使，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪəri] ['sɜːpənts] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]['ɛks'viː] , - .
for 为了 **the** 这 **fiery** 火热 **Serpents** 蛇 **were** 是 **flying** 飞行 **—** — **Isaiah** 以赛亚 **xv** 十五 **,** , **29** - **.** .

因为火蛇飞翔——以赛亚书 15:29。

['meni] [ə; eɪ] [geɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [faɪn] ['kʌlərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][skɪn] [diːp]
Many 许多 **a** 一个 **gay** 同性恋 **temptation** 诱惑 **comes** 来 **to** 到 **us** 我们 **in** 在 **fine** 美好的 **colours** 颜色 **,** , **which** 哪个 **are** 是 **but** 但 **skin** 皮肤 **deep** 深的
,
,
,

许多同性恋的诱惑都以华丽的外表出现，但这些外表却肤浅至极。

[ænd; ənd] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [fɔːr; fər] ['seɪtn] [kæn; kən] [siːm] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]
and 和 **appears** 出现 **to** 到 **come** 来 **from** 从 **above** 多于 **,** , **for** 为了 **Satan** 撒但 **can** 能 **seem** 似乎 **an** 一个 **angel** 天使 **of** 的
[laɪt] .
light 光 **.** .

撒旦似乎是从天而降，因为他有时看起来像光明的天使。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] - [ri'maːks] , [hiː; hi] [huː] [si'djuːst] [mæn][tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɑːstəsi] [wʌz; wəz]

The	learned	Witsius	remarks	,	He	who	seduced	man	to	this	apostasy	was
这	学习	-	评论	,	他	WHO	被诱惑	男人	到	这	叛教	曾是

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] ,

doubtless	a	wicked	spirit	,
毫无疑问	一个	邪恶	精神	,

博学的维特修斯评论道："引诱人类背弃信仰的，无疑是邪灵。"

[huː] , ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , ['envid] [mæn][hɪz; ɪz]

who	,	tormented	with	the	horrors	of	a	guilty	conscience	,	envied	man	his
WHO	,	饱受折磨	和	这	恐怖	的	一个	有罪的	良心	,	令人羡慕	男人	他的

['hæpinəs] [ɪn][gɑːd] ,

happiness	in	God	,
幸福	在	上帝	,

他因良心谴责而备受煎熬，羡慕世人因信上帝而获得的幸福。

[ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][mæn] .

and	God	the	pleasure	he	had	in	man	.
和	上帝	这	乐趣	他	有	在	男人	.

上帝对人类的喜爱。

['siːkɪŋ] ['retʃɪd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][paː'teikə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] ,

Seeking	wretched	consolation	in	a	partaker	of	his	misery	,	he	concealed	himself	,
寻求	可怜	安慰	在	一个	参与者	的	他的	苦难	,	他	暗	他自己	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

他试图从与自己同病相怜的人身上寻求慰藉，于是便躲藏了起来。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɑːt] [les] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][mæn][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

in	the	Serpent	,	which	was	at	that	time	not	less	acceptable	to	man	than	any	other
在	这	蛇	,	哪个	曾是	在	那	时间	不是	较少的	可接受	到	男人	比	任何	其他

在蛇形图案中，蛇形图案在当时对人类来说并不比任何其他图案更难被接受。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

生物。

[ðə; ði] [greɪt] [diː'ju][mu'læn] [kən'dʒektʃəz] [ðɪs] ['sɜːrpənt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [fɔːrm] ,

The	great	Du	Moulin	conjectures	this	Serpent	was	of	a	conspicuous	form	,
这	伟大的	杜	磨坊	猜想	这	蛇	曾是	的	一个	显眼的	形式	,

[wɪð; wɪθ]['faɪəri] [aɪz] ;

with	fiery	eyes	;
和	火热	眼睛	;

伟大的杜穆兰推测，这条蛇外形奇特，双眼炯炯有神；

[dekt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [spɑːts] ,

decked	with	gold	,	and	marked	with	shining	spots	,
甲板	和	金子	,	和	标记	和	灼灼	地点	,

通体镶金，点缀着闪亮的斑点，

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːv] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

such	as	to	draw	the	eyes	of	Eve	after	it	;	and	that	before	this	,
这样的	作为	到	画	这	眼睛	的	前夕	后	它	;	和	那	前	这	,

比如吸引夏娃的目光；而在此之前，

[hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['suːðɪŋ] [saʊndz] , [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][hɪm'self]['ɪntuː] [iːvz] ['feɪvər] — [wɪtʃ] [ɪz]

he	had	,	by	his	soothing	sounds	,	insinuated	himself	into	Eve's	favour	—	which	is
他	有	,	经过	他的	舒缓	声音	,	暗示	他自己	进入	夏娃的	偏爱	—	哪个	是

['veri] ['prɑːbəb(ə)l] .

very	probable	.
非常	可能	.

他用舒缓的声音赢得了夏娃的喜爱——这很有可能。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrk] [kən'dʒektʃəz] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [eɪp]

The	present	learned	Dr	.	Clarke	conjectures	this	creature	was	an	Ape
这	展示	学习	博士	.	克拉克	猜想	这	生物	曾是	一个	猿

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ;

instead	of	a	Serpent	;
反而	的	一个	蛇	;

博学的克拉克博士推测，这种生物是猿猴而不是蛇；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [brɪŋz] ['fɔːrwərd][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

but	the	arguments	he	brings	forward	are	by	no	means	sufficient	to	support
但	这	论点	他	带来	向前	是	经过	不	方法	充足的	到	支持

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

但他提出的论点远不足以支持这一事实。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [prə'naʊnst] [ɑːn] ['seɪtn] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [ɪz] ,

The	form	of	the	curse	pronounced	on	Satan	,	in	the	Serpent	,	is	,
这	形式	的	这	诅咒	发音	在	撒但	,	在	这	蛇	,	是	,

在蛇的诅咒中，对撒旦所作的诅咒形式是：

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'bʌv] [ɔːl]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['evri] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Now	thou	art	cursed	above	all	cattle	,	and	above	every	beast	of	the	field	.
现在	你	艺术	被诅咒的	多于	全部	牛	,	和	多于	每一个	兽	的	这	场地	.

如今你比一切牲畜野兽更受咒诅。

[ðɪs] [kɜːrs] [hæz; həz][nɑːt]['fɔːlən][ə'pɑːn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [kɔːld] [ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

This	curse	has	not	fallen	upon	that	species	of	animals	,	called	the	Serpent	,
这	诅咒	有	不是	倒下	之上	那	物种	的	动物	,	称为	这	蛇	,

这种诅咒并没有降临到被称为蛇的那种动物身上。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr][wʌn] [wɪtʃ] ['seɪtn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ;

in	general	,	though	it	might	on	that	particular	one	which	Satan	made	use	of	;
在	一般的	,	尽管	它	可能	在	那	特别的	一	哪个	撒但	制成	使用	的	;

总的来说，虽然它可能只适用于撒旦所使用的那个特定方法；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜːpənts] , [ɔːr] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][kaɪnd] —

for	there	are	various	kinds	of	Serpents	,	or	creatures	of	the	Serpent	kind	—
为了	那里	是	各种各样的	种类	的	蛇	,	或者	生物	的	这	蛇	种类	—

[ðə; ði] ['riːdid] ['sɜːrpənt] ,

the	reeded	Serpent	,
这	芦苇	蛇	,

因为蛇的种类繁多，或者说蛇类的生物有很多种——比如芦苇蛇，

[ðə; ði]['faɪəri] ['flaɪɪŋ] ['sɜ:rpənt] , [ðə; ði] [hɔ:rnd] ['sɜ:rpənt] , [ðə; ði]['bæzɪlɪsk] , [ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði] [def]

the	fiery	flying	Serpent	,	the	horned	Serpent	,	the	Basilisk	,	the	Dragon	,	the	Deaf
这	火热	飞行	蛇	,	这	有角的	蛇	,	这	蛇怪	,	这	龙	,	这	聋

['ædər] ,

Adder	,
加法器	,

飞火巨蛇、角蛇、蛇怪、龙、聋蝰蛇

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ædər] , [ðə; ði]['vaɪpər] , [ðə; ði] [æsp] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [sneɪk] , [ðə; ði][lænd] [sneɪk] ,

the	common	Adder	,	the	Viper	,	the	Asp	,	the	Water	Snake	,	the	Land	Snake	,
这	常见的	加法器	,	这	毒蛇	,	这	阿斯巴德	,	这	水	蛇	,	这	土地	蛇	,

普通蝰蛇、蝰蛇、毒蛇、水蛇、陆蛇

[ðə; ði]['ræt(ə)l] - [sneɪk] , [ðə; ði]['kɑ:ŋgər] [i:l] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] [i:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læmpri] — [ði:z]

the	Rattle	-	Snake	,	the	Conger	Eel	,	the	common	Eel	,	and	the	Lamprey	—	these
这	嘎嘎作响	-	蛇	,	这	鳗鱼	鳗鱼	,	这	常见的	鳗鱼	,	和	这	七鳃鳗	—	这些

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt][kaɪnd] .

are	of	the	Serpent	kind	.
是	的	这	蛇	种类	.

响尾蛇、康吉鳗、普通鳗鱼和七鳃鳗——这些都是蛇类。

[naʊ] [ðə; ði]['sɜ:rpənt][ðə; ði]['dev(ə)l][ə'bju:zd][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][wi:; wi]

Now	the	Serpent	the	Devil	abused	was	but	one	,	but	of	what	kind	we
现在	这	蛇	这	魔鬼	受虐	曾是	但	一	,	但	的	什么	种类	我们

[noʊ] [nɑ:t] ,

know	not	,
知道	不是	,

魔鬼所虐待的蛇只有一条，但究竟是什么蛇，我们却不得而知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['nʌmbər] — [soʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [gɪl]

and	the	sentence	of	God	is	in	the	singular	number	—	so	Dr	.	Gill
和	这	句子	的	上帝	是	在	这	单数	数字	—	所以	博士	.	鳃

[ri'mɑ:ks] ,

remarks	,
评论	,

吉尔博士指出，上帝的判决是用单数形式表达的。

[ðæt] ['sɜ:rpənt] — [ɑ:n][ðaɪ] ['beli] [ʃælt] [ðaʊ] [goʊ] ,

that	Serpent	—	on	thy	belly	shalt	thou	go	,
那	蛇	—	在	你的	腹部	应	你	去	,

那条蛇——你必用你的腹部行走，

[ænd; ənd] [dʌst] [ʃælt] [ðaʊ] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] [laɪf] .

and	dust	shalt	thou	eat	all	the	days	of	thy	life	.
和	灰尘	应	你	吃	全部	这	天	的	你的	生活	.

你必终身吃尘土。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kɜ:rs]

So	that	as	far	as	the	curse
所以	那	作为	远的	作为	这	诅咒

所以，就诅咒而言.....

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

[went] [ɑːn][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [wen] [ðæt] [wʌn]['sɜːrpənt][daɪd][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['eksɪkjuːtɪd]

went	on	the	agent	,	when	that	one	Serpent	died	the	sentence	was	fully	executed
去	在	这	代理人	,	什么时候	那	一	蛇	死亡	这	句子	曾是	完全	执行

[ɑːn] [ðæt] ['kriːtʃər] .

on	that	creature	.
在	那	生物	.

特工继续执行任务，当那条蛇死后，对那条蛇的判决就完全执行了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrs] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['dredf(ə)l] [weɪt] , [fel] [ɑːn][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

But	the	curse	,	in	all	its	dreadful	weight	,	fell	on	the	Devil	,
但	这	诅咒	,	在	全部	它是	可怕	重量	,	跌倒	在	这	魔鬼	,

但是，这可怕的诅咒却落在了魔鬼身上。

[huː] [ɪz][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [əˈbʌv] [ɔːl] ['sɪnərz] , [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['kæt(ə)l] , [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

who	is	cursed	above	all	sinners	,	who	are	called	cattle	,	Beasts	,	and	the
WHO	是	被诅咒的	多于	全部	罪人	,	WHO	是	称为	牛	,	野兽	,	和	这

[ˌʌnˈkliːn] — [æz; əz]['laɪənz] ,

unclean	—	as	Lions	,
不洁	—	作为	狮子	,

祂比所有罪人都受咒诅，罪人被称为牲畜、野兽和不洁之人——如同狮子一样，

[dɔːgz] , [berz] , [ræmz] , [wʊlvz] , ['lepədz] , ['bʊlz] , ['hefər] [æt; ət] [græs] , [fɔksiz] , [ænd; ənd] [goʊts]

Dogs	,	Bears	,	Rams	,	Wolves	,	Leopards	,	Bulls	,	Heifers	at	grass	,	Foxes	,	and	Goats
狗	,	熊	,	公羊	,	狼	,	豹子	,	公牛队	,	小母牛	在	草	,	狐狸	,	和	山羊

.

:

.

狗、熊、公羊、狼、豹、公牛、吃草的小母牛、狐狸和山羊。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [teimd] , [bɪˈkʌm] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l] , [bʌt; bət]['dɛvəlz]

Many	of	these	have	been	tamed	,	become	useful	and	tractable	,	but	Devils
许多	的	这些	有	到过	驯服	,	变得	有用	和	易于处理	,	但	魔鬼

['nevər][wɜːr; wər] ,

never	were	,
绝不	是	,

其中许多动物已被驯服，变得有用且易于控制，但魔鬼从来都不是。

[nɔːr]['nevər] [wɪl] ; [ænd; ənd] ['seɪtn] , [ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdər] ,

nor	never	will	;	and	Satan	,	the	ring	-	leader	,
也不	绝不	将要	;	和	撒但	,	这	戒指	-	领导者	,

也永远不会；而撒旦，这个头目，

[aɪ] [ˌæprɪˈhend] [ɪz][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] — [əˈpɑːn][ðaɪ] ['beli] [ʃælt] [ðaʊ] [goʊ] .

I	apprehend	is	cursed	above	them	all	—	upon	thy	belly	shalt	thou	go	.
我	逮捕	是	被诅咒的	多于	他们	全部	—	之上	你的	腹部	应	你	去	.

我猜想你受到的诅咒比他们所有人还要严重——你必匍匐前进。

[wʌt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] ['goʊɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪz] [ber] [kənˈdʒektʃər] .

What	the	learned	have	said	about	the	Serpent's	going	erect	is	bare	conjecture	.
什么	这	学习	有	说	关于	这	蛇的	去	直立	是	裸	推测	.

学者们关于蛇会直立的说法纯属臆测。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɜːrs] [ɪz] ['evɪdəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði]['dev(ə)l] : [ðə; ði][wɜːrd] ['beli] [ɪn] ['skrɪptʃər] ,

But	this	curse	is	evidently	upon	the	Devil	:	the	word	Belly	in	scripture	,
但	这	诅咒	是	显然	之上	这	魔鬼	:	这	单词	腹部	在	圣经	,

但显然，这诅咒是加在魔鬼身上的：圣经中"肚腹"一词，

['sʌmtaɪmz] ['signifaiz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðɪs] :

sometimes	signifies	the	Conscience	,	and	I	believe	it	means	this	:
有时	表示	这	良心	,	和	我	相信	它	方法	这	:

有时它象征着良心，我认为它的含义是：

[hens] [dʒɑ:b] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] , [sez] ,
Hence **Job** **speaking** **of** **the** **seed** **of** **the** **Serpent** **,** **says** **,**
因此 工作 请讲 的 这 种子 的 这 蛇 , 说道 ,

因此，约伯在谈到蛇的后裔时说：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fi:l] ['kwaɪətnəs][ɪn][ðə; ði] ['beli] — [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [di:p]
they **shall** **not** **feel** **quietness** **in** **the** **Belly** **—** **it** **means** **depression** **and** **deep**
他们 将 不是 感觉 寂静 在 这 腹部 — 它 方法 沮丧 和 深的
[ə'beɪsmənt] ,
abasement **,**
羞辱 ,

他们腹中不应感到平静——那意味着沮丧和深深的屈辱。

[ɪn]['ɔ:f(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] — ['aʊər; ɑ:r] ['beli] [kli:vəθ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['aʊər; ɑ:r][soʊl][ɪz] [boʊd] [daʊn]
in **awful** **affliction** **—** **our** **belly** **cleaveth** **to** **the** **ground** **,** **our** **soul** **is** **bowed** **down**
在 可怕 痛苦 — 我们的 腹部 裂片 到 这 地面 , 我们的 灵魂 是 鞠躬 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] .
to **the** **dust** **.**
到 这 灰尘 .

在可怕的苦难中——我们的腹部贴着地面，我们的灵魂屈服于尘土。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['seɪtn] [fi:lz] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər]['evər] — [noʊ] [i:z] [ɔ:r]
This **is** **what** **Satan** **feels** **,** **and** **will** **be** **cursed** **with** **for** **ever** **—** **no** **ease** **or**
这 是 什么 撒但 感觉 , 和 将要 是 被诅咒的 和 为了 曾经 — 不 舒适 或者
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

这就是撒旦的感受，也是他将永远遭受的诅咒——永无安宁，永无休止。

[bʌt; bət] [hel] [ɪn][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi][goʊz] — ['gɑ:dz] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ræθ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] —
but **hell** **in** **him** **wherever** **he** **goes** **—** **God's** **curse** **and** **wrath** **upon** **him** **—**
但 地狱 在 他 无论 他 去 — 神的 诅咒 和 愤怒 之上 他 —
[ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [ræθ] ['stɪkɪŋ] [fæst][ɪn][hɪm; ɪm] ;
the **arrows** **of** **vindictive** **wrath** **sticking** **fast** **in** **him** **;**
这 箭头 的 报复心强的 愤怒 粘性 快速地 在 他 ;

但无论他走到哪里，地狱都笼罩着他——上帝的诅咒和愤怒临到他——复仇的愤怒之箭紧紧地射入他的体内；

[nɔ:r][kæn; kən][hi:; hi] [fi:l] ['eni][dʒɔɪ] , ['oʊnli] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['pleʒər] ,
nor **can** **he** **feel** **any** **joy** **,** **only** **that** **kind** **of** **malicious** **infernal** **pleasure** **,**
也不 能 他 感觉 任何 喜悦 , 仅有的 那 种类 的 恶意 地狱 乐趣 ,

他感受不到任何快乐，只有那种邪恶的、地狱般的快感。

['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] , [æz; əz][hi:; hi] [drɔ:z] [men][tu:; tə][sɪn] [ə'genst] [gɑ:d] — [ɪ'speʃəli]
suited **to** **his** **nature** **,** **as** **he** **draws** **men** **to** **sin** **against** **God** **—** **especially**
适合 到 他的 自然 , 作为 他 平局 男人 到 罪 反对 上帝 — 尤其
[bɪ'li:vɝz] .
believers **.**
信徒 .

这符合他的本性，因为他引诱人犯罪得罪上帝——尤其是信徒。

[ðə; ði][tɜ:rm]['sɜ:rpənt][nɑ:t]['oʊnli] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
The **term** **Serpent** **not** **only** **applies** **to** **the** **Devil** **,**
这 学期 蛇 不是 仅有的 适用 到 这 魔鬼 ,

“蛇”这个词不仅用来指代魔鬼，

[pi:] . -
p **.** **24**
p . -

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — [ðə; ði][nɑːn] - [ɪ'lekt] , [ðə; ði] ['reprəbeɪt] ; [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]

but	to	his	people	—	the	non	-	elect	,	the	reprobate	;	more	particularly	to
但	到	他的	人们	—	这	非	-	选	,	这	恶棍	;	更多的	特别	到

[ðoʊz] ['fɑɹɪˌsiz] ,

those	Pharisees	,
那些	法利赛人	,

但对他的子民——那些非选民、被弃绝的人；尤其是对那些法利赛人，

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] ['hoʊlinəs] ,

who	make	a	fair	shew	in	the	flesh	—	a	noise	about	holiness	,
WHO	制作	一个	公平的	展示	在	这	肉	—	一个	噪音	关于	圣洁	,

那些在肉体上装腔作势的人——高喊着要圣洁，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]

and	who	are	endeavoring	to	establish	their	reputation	upon	the	ruin	of
和	WHO	是	努力	到	建立	他们的	名声	之上	这	废墟	的

['ʌðər] — [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

others	—	who	are	searching	for	the	sins	of	others	,
其他的	—	WHO	是	搜索	为了	这	罪孽	的	其他的	,

那些试图通过损害他人来建立自己名声的人——那些四处搜寻他人罪行的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ɪ'nɪkwəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] — [huː] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][fɔːrm]

and	they	search	for	iniquity	with	a	diligent	search	—	who	keep	up	the	form
和	他们	搜索	为了	罪恶	和	一个	勤奋	搜索	—	WHO	保持	向上	这	形式

[ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ,

of	godliness	,
的	敬虔	,

他们殷勤地寻找不义，却仍保持敬虔的外表。

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [ɪk'stɜːrn(ə)l] , [jet] [ɪn] [hɑːrt] [heɪt] [ðə; ði] [seɪnts] , [kən'dem] [ðem; ðəm] ,

are	found	in	every	external	,	yet	in	heart	hate	the	saints	,	condemn	them	,
是	成立	在	每一个	外部的	,	然而	在	心	恨	这	圣徒	,	谴责	他们	,

外表看似完美，内心却憎恨圣徒，谴责他们。

[æz; əz] ['enəmi] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] — [æz; əz][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] — ['enəmi] ['moʊzəs] —

as	enemies	to	good	works	—	as	Antinomians	—	enemies	Moses	—
作为	敌人	到	好的	作品	—	作为	反律主义者	—	敌人	摩西	—

[æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

as	a	people	not	fit	to	live	,
作为	一个	人们	不是	合身	到	居住	,

他们是行善的敌人——他们是反律主义者——他们是摩西的敌人——他们是不配活着的人民，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] . — [ðiːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['sɜːpənts] ,

of	course	not	to	come	near	them	.	—	These	characters	are	called	Serpents	,
的	课程	不是	到	来	靠近	他们	.	—	这些	人物	是	称为	蛇	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz] ;

and	a	generation	of	Vipers	;
和	一个	一代	的	蝰蛇	;

当然不要靠近他们。——这些人被称为蛇，是毒蛇的一代；

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ðer; ðər]['perənts][wɜːr; wər][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

not	only	so	themselves	but	their	parents	were	so	,	and	they	are	the
不是	仅有的	所以	他们自己	但	他们的	父母	是	所以	,	和	他们	是	这

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪpərz] ;

offspring	of	such	Vipers	;
后代	的	这样的	蝰蛇	;

不仅他们自己如此，他们的父母也是如此，他们就是这些毒蛇的后代；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [ə; eɪ] [diː'istikəl] ['priːtʃər] [bɪ'gets] ['deɪɪst; 'diːɪst] ,

and	so	we	find	it	to	this	day	—	a	deistical	Preacher	begets	Deists	,
和	所以	我们	寻找	它	到	这	天	—	一个	自然神论	牧师	产生	自然神论者	,

[ə; eɪ][səu'siniən] [bɪ'gets] [sʌtʃ] ,

a	Socinian	begets	such	,
一个	索西尼安	产生	这样的	,

时至今日，我们依然发现这种情况——一位信奉自然神论的传教士会培养出自然神论者，一位索西尼派学者也会培养出这样的学者。

[æn; ən]['eriən] [bɪ'gets] [æn; ən]['eriən] , [æn; ən][ɑː'miniən] [bɪ'gets] [æn; ən][ɑː'miniən][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,

an	Arian	begets	an	Arian	,	an	Arminian	begets	an	Arminian	by	his	ministry	,
一个	阿里安	产生	一个	阿里安	,	一个	阿米尼安	产生	一个	阿米尼安	经过	他的	部	,

一个阿里乌教徒通过他的传道工作，生出另一个阿里乌教徒；一个阿民念主义者通过他的传道工作，生出另一个阿民念主义者。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] , [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [leiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	an	Antinomian	,	whose	religion	lays	in	his	head	,	without	the
和	一个	反律主义者	,	谁	宗教	躺下	在	他的	头	,	没有	这

[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Work	of	the	Spirit	,
工作	的	这	精神	,

以及一个反律主义者，他的宗教信仰仅仅停留在头脑中，没有圣灵的引导。

[sʌtʃ] [meɪ] [bɪ'get] [æn; ən] ['ɔːfsprɪŋ] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

such	may	beget	an	offspring	like	themselves	,
这样的	可能	产生	一个	后代	喜欢	他们自己	,

这样的人可能会生出和自己一样的后代。

[waɪl] ['evri] ['færɪsiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'get] [ðə; ði] [seɪm] ;

while	every	Pharisee	in	the	Ministry	may	also	beget	the	same	;
尽管	每一个	法利赛人	在	这	部	可能	还	产生	这	相同的	;

而每个在教会中担任职务的法利赛人也可能生出同样的孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz] ,

but	the	name	John	the	Baptist	gave	them	is	a	generation	of	Vipers	,
但	这	姓名	约翰	这	浸信会	给予	他们	是	一个	一代	的	蝰蛇	,

但施洗约翰给他们起的名字却是"毒蛇的一代"。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] .

when	he	saw	the	Pharisees	come	to	his	Baptism	.
什么时候	他	锯	这	法利赛人	来	到	他的	洗礼	.

当他看到法利赛人来参加他的洗礼时。

[ə; eɪ]['vaɪpər] [ə'pɪrz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtwərdli] , [soʊ][duː] [ðiːz] ['pɜːsənz][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] ,

A	Viper	appears	very	beautiful	outwardly	,	so	do	these	persons	to	a	blind	,
一个	毒蛇	出现	非常	美丽的	向外	,	所以	做	这些	人	到	一个	瞎的	,

毒蛇外表看起来非常美丽，这些人对盲人来说也是如此。

['kɑːrn(ə)l][wɜːrld] , [huː] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɜːr][ə'baʊt] [gʊd] [wɜːrks] , [ænd; ənd] , [laɪk][ˌælɪg'zændər]

carnal	world	,	who	are	making	a	stir	about	good	works	,	and	,	like	Alexander
肉体	世界	,	WHO	是	制作	一个	搅拌	关于	好的	作品	,	和	,	喜欢	亚历山大

[poʊp] , [ɑːr; ər] [iks'kleimɪŋ] ,

Pope	,	are	exclaiming	,
教皇	,	是	惊呼	,

世俗之人，他们大肆宣扬善行，并像亚历山大·蒲柏那样高呼：

[fɔːr; fər][moʊdz][ʌv; əv] [feɪθ] [let] ['zeləs] ['bɪgət] [faɪt] ,

For	Modes	of	Faith	let	zealous	bigots	fight	,
为了	模式	的	信仰	让	热心	偏执狂	斗争	,

为了信仰模式，就让狂热的偏执狂们去战斗吧！

[hɪz; ɪz][kɑ:nt][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [hu:z] [laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

His	can't	be	wrong	whose	life	is	in	the	right	.
他的	不能	是	错误的	谁	生活	是	在	这	正确的	.

谁的生命才是正义的，谁就不会错。

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[bʌt; bət] , [aɪ] [wʊd] [æsk] ,

But	,	I	would	ask	,
但	,	我	会	问	,

但是，我想问的是.....

[kæn; kən][ə; eɪ]['mænz][laɪf][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər][bæd] ?

Can	a	man's	life	be	in	the	right	when	all	his	principles	are	bad	?
能	一个	男人的	生活	是	在	这	正确的	什么时候	全部	他的	原则	是	坏的	?

如果一个人的所有原则都是错误的，那么他的一生还能算是正确的吗?

['vaɪpərz] , ['ɪnwərdli] [fʊl] [ʌv; əv] ['mælɪs] , ['heɪtrɪd] , ['envi] , ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['spi:kɪŋ] ;

Vipers	,	inwardly	full	of	malice	,	hatred	,	envy	,	bitterness	,	and	evil	speaking	;
蝰蛇	,	内心	满的	的	恶意	,	仇恨	,	嫉妒	,	苦味	,	和	邪恶的	请讲	;

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['ɪnəs(ə)nt] ,

it	looks	innocent	,
它	看起来	清白的	,

毒蛇，内心充满恶意、仇恨、嫉妒、苦毒和恶言；它外表无辜，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hɑ:rm]['noʊbɑ:di] , [bʌt; bət] , ['ʌndər][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , ['hoʊlinəs] ,

as	if	it	could	harm	nobody	,	but	,	under	the	garb	of	religion	,	holiness	,
作为	如果	它	可以	伤害	无人	,	但	,	在下面	这	外衣	的	宗教	,	圣洁	,

仿佛它不会伤害任何人，但在宗教和神圣的外衣下，

[ænd; ənd][mə'rælətɪ] , [wʌt] [wɪl] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [nɑ:t][du:] ?

and	morality	,	what	will	such	characters	not	do	?
和	道德	,	什么	将要	这样的	人物	不是	做	?

而道德方面，这样的人物还有什么做不出来的?

[ðə; ði] [rɪ'di:mər] [kɔ:lz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [dʒɑ:n][dɪd] , [ɪn] [mæt] .

The	Redeemer	calls	such	by	the	same	name	John	did	,	in	Matt	.
这	救世主	呼叫	这样的	经过	这	相同的	姓名	约翰	做过	,	在	马特	.

救赎主在马太福音中用约翰所用的同一个名称来称呼这样的人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [tʃæp] .

xii	,	and	then	in	Chap	.
十二	,	和	然后	在	查普	.

第十二章，然后在第十二章中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛇的盛宴——(A Feast for Serpents Being the substance of)

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] , [ji:; ji] ['sɜ:pənts] , [ji:; ji][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz] , [haʊ] [kæn; kən][ji:; ji] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

xxiii	,	Ye	Serpents	,	ye	generation	of	Vipers	,	how	can	ye	escape	the
二十三	,	叶	蛇	,	是的	一代	的	蝰蛇	,	如何	能	是的	逃脱	这

[dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] [hel] ?

damnation	of	hell	?
诅咒	的	地狱	?

二十三、你们这些毒蛇，你们这些毒蛇的后代，怎能逃脱地狱的诅咒呢?

[fer] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] , [bʌt; bət]['kru:əl][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ;

Fair	in	speech	and	shew	,	but	cruel	and	dangerous	;
公平的	在	演讲	和	展示	,	但	残忍的	和	危险的	;

言辞和外表都很完美，但内心却残忍危险;

[wɪð; wɪθ] ['meni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:mbæt] , [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

with	many	such	as	these	we	have	had	to	combat	,	who	are	of
和	许多	这样的	作为	这些	我们	有	有	到	战斗	,	WHO	是	的

[ðer; ðər]['fɑ:ðər][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

their	father	the	Devil	,
他们的	父亲	这	魔鬼	,

我们曾与许多像这样的恶魔作战，它们都来自它们的父亲——魔鬼。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:ðər] [ðeɪ] [du:] .

and	the	desires	of	their	father	they	do	.
和	这	欲望	的	他们的	父亲	他们	做	.

他们遵从父亲的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'kri:] [rʌnz] , [ænd; ənd] [dʌst] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['sɜ-:pənts] [mi:t] .

But	the	decree	runs	,	And	dust	shall	be	the	Serpent's	meat	.
但	这	法令	跑步	,	和	灰尘	将	是	这	蛇的	肉	.

但法令上写道：“尘土将成为蛇的食物。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [ri'nju:iŋ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si:d] ,

This	is	only	renewing	the	curse	upon	Satan	and	his	seed	,
这	是	仅有的	更新	这	诅咒	之上	撒但	和	他的	种子	,

这只会再次诅咒撒旦及其后裔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .

which	was	first	pronounced	in	the	Garden	of	Eden	.
哪个	曾是	第一的	发音	在	这	花园	的	伊甸园	.

这句箴言最早出现在伊甸园中。

[gʊd] [men][hæv; həv] ['difəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ;

Good	men	have	differed	a	little	upon	the	food	of	the	Serpent	;
好的	男人	有	不同	一个	小的	之上	这	食物	的	这	蛇	;

善良的人们对于蛇的食物略有分歧;

[sʌm; səm] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɔ:l][hi:; hi] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

some	suppose	that	before	the	fall	he	lived	upon	the	fruits	of	the	Garden	,
一些	认为	那	前	这	落下	他	居住地	之上	这	水果	的	这	花园	,

有人认为，在堕落之前，他靠伊甸园里的果实为生。

[bʌt; bət]['æftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [i:t] [dʌst] .

but	afterwards	that	he	was	only	to	eat	dust	.
但	然后	那	他	曾是	仅有的	到	吃	灰尘	.

但之后他只能吃尘土了。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn]['sɜ:rpənt][ðə; ði]['devə)l] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] ,

Perhaps	this	was	the	case	with	that	one	Serpent	the	Devil	made	use	of	,
也许	这	曾是	这	案件	和	那	一	蛇	这	魔鬼	制成	使用	的	,

或许魔鬼利用的那条蛇就是这种情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

but	it	certainly	is	not	true	of	Serpents	in	general	.
但	它	当然	是	不是	真的	的	蛇	在	一般的	.

但这当然不适用于所有蛇类。

['ʌðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , [ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] , [ə'pɑ:n][ðaɪ] ['beli] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] ,

Others	think	it	means	,	that	in	consequence	of	the	curse	,	upon	thy	belly	thou	shalt	go	,
其他的	思考	它	方法	,	那	在	结果	的	这	诅咒	,	之上	你的	腹部	你	应	去	,

另一些人则认为这意味着，由于诅咒，你将匍匐前进。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [mʌtʃ] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fu:d] ; [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][pɑ:rt] ,

that	they	should	eat	much	dust	with	their	food	;	this	may	be	the	case	in	part	,
那	他们	应该	吃	很多	灰尘	和	他们的	食物	;	这	可能	是	这	案件	在	部分	,

它们应该在食物中混入大量灰尘；这或许部分属实。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] .

but	not	universally	.
但	不是	普遍地	.

但并非普遍如此。

['meni] [ki:p] ['sɜ:pənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

Many	keep	Serpents	in	the	kingdom	of	Abyssinia	for	the	purpose	of	divination	,
许多	保持	蛇	在	这	王国	的	阿比西尼亚	为了	这	目的	的	占卜	,

在阿比西尼亚王国，许多人饲养蛇是为了占卜。

[æz; əz]['mɪstər] . [bru:s] [telz] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:d] [ðem; ðəm]

as	Mr	.	Bruce	tells	us	in	his	Travels	,	and	they	feed	them
作为	先生	.	布鲁斯	讲述	我们	在	他的	旅行	,	和	他们	喂养	他们

正如布鲁斯先生在他的游记中告诉我们的那样，他们喂养它们

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] .

with	white	bread	and	milk	,	which	there	are	very	fond	of	.
和	白色的	面包	和	牛奶	,	哪个	那里	是	非常	喜爱	的	.

他们非常喜欢白面包和牛奶。

['mɪstər] . ['tɑ:pˌleɪdi]['dʒʌstli] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

Mr	.	Toplady	justly	remarks	on	this	passage	,
先生	.	托普拉迪	公正地	评论	在	这	通道	,

托普雷迪先生对这段话的评论很中肯：

[ðæt] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt]['goʊɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [dʌst] ,

that	what	is	said	of	the	Serpent	going	on	his	belly	and	eating	dust	,
那	什么	是	说	的	这	蛇	去	在	他的	腹部	和	吃	灰尘	,

就是那条蛇用肚子爬行，吃尘土的比喻，

[ɑ:r; ər] ['prɑ:pərtiz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['vɜ:rmɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][wə:mz, vɔ:rms] ,

are	properties	common	to	many	kinds	of	vermin	,	such	as	worms	,
是	特性	常见的	到	许多	种类	的	害虫	,	这样的	作为	蠕虫	,

是许多种类害虫（例如蠕虫）共有的特性，

& [siː] . — [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrpənt] [wɪtʃ] [ɪz]

&	c	.	—	and	why	should	that	be	esteemed	a	curse	to	the	Serpent	which	is
&	c	.	—	和	为什么	应该	那	是	尊敬的	一个	诅咒	到	这	蛇	哪个	是

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [bɪ'saɪd] .

natural	to	many	other	animals	beside	.
自然的	到	许多	其他	动物	旁	.

等等——为什么这种对许多其他动物来说都是天性使然的特质，却被视为对蛇的诅咒呢?

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪz] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][mæn] ?

But	is	it	so	said	because	this	creature	is	obnoxious	to	man	?
但	是	它	所以	说	因为	这	生物	是	令人讨厌的	到	男人	?

但这是因为这种生物令人厌恶吗?

[soʊ][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

so	are	many	others	beside	,	and	it	is	worthy	observation	,
所以	是	许多	其他的	旁	,	和	它	是	值得	观察	,

其他许多人也是如此，这是一个值得注意的现象。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːpənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	there	are	some	kind	of	Serpents	which	are	remarkable	for	the
那	那里	是	一些	种类	的	蛇	哪个	是	卓越	为了	这

[ə'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ber] [tuː; tə][mæn] ;

affection	they	bear	to	man	;
感情	他们	熊	到	男人	;

有些蛇类对人类表现出非凡的喜爱;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [ʌp][æz; əz] [sʌtʃ] , ['iːv(ə)n]

and	others	are	good	for	food	,	and	have	been	served	up	as	such	,	even
和	其他的	是	好的	为了	食物	,	和	有	到过	服务	向上	作为	这样的	,	甚至

[æt; ət] ['rɔɪəl] [teiblz] .

at	royal	tables	.
在	皇家	表格	.

还有一些水果可以食用，甚至在皇家餐桌上也曾作为食物端上桌。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðen] [mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstɪk] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .

The	words	then	must	refer	to	something	mystic	and	spiritual	.
这	字	然后	必须	参考	到	某物	神秘	和	精神	.

那么这些话必定是指某种神秘的、精神层面的东西。

[ðə; ði] [freɪz] , [dʌst] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] , [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [səb'dʒekʃ(ə)n] ,

The	phrase	,	Dust	shalt	thou	eat	,	implies	a	state	of	absolute	subjection	,
这	短语	,	灰尘	应	你	吃	,	暗示	一个	状态	的	绝对	隶属	,

“你必以尘土为食”这句话暗示了一种绝对臣服的状态。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ɪn] ['skrɪptʃər] — [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] ;

for	so	it	signifies	in	scripture	—	his	enemies	shall	lick	the	dust	;
为了	所以	它	表示	在	圣经	—	他的	敌人	将	舔	这	灰尘	;

因为圣经上就是这么写的——他的仇敌必舔舐尘土;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪk] [dʌst] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrpənt] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθi] [ænd; ənd]

they	shall	lick	dust	like	a	Serpent	—	they	shall	bow	down	to	the	earthy	and
他们	将	舔	灰尘	喜欢	一个	蛇	—	他们	将	弓	向下	到	这	泥土	和

[lɪk] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fiːt] .

lick	up	the	dust	of	thy	feet	.
舔	向上	这	灰尘	的	你的	脚	.

他们必像蛇一样舔舐尘土，他们必向尘土下拜，舔舐你脚上的尘土。

[ðiːz] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['toʊtəli] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [səb'duːd] , [ænd; ənd][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
These **enemies** **shall** **be** **totally** **vanquished** **and** **subdued** **,** **and** **lie** **at** **the** **feet**
这些 敌人 将 是 完全 战败者 和 低沉的 , 和 说谎 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
of **the** **conqueror** **.**
的 这 征服者 .

这些敌人将被彻底击败和征服，匍匐在征服者的脚下。

[baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ɪz] [ment] ['sɪnərz] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,
By **the** **dust** **that** **the** **Serpent** **is** **to** **eat** **is** **meant** **sinners** **against** **the** **most** **high** **,**
经过 这 灰尘 那 这 蛇 是 到 吃 是 意思是 罪人 反对 这 最多 高的 ,

蛇将要吃的尘土，指的是得罪至高者的罪人。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['enəmi] [tuː; tə][gɑːd] , ['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] — ['enəmi] [tuː; tə]
living **and** **dying** **enemies** **to** **God** **,** **Father** **,** **Son** **,** **and** **Spirit** **—** **enemies** **to**
活的 和 垂死 敌人 到 上帝 , 父亲 , 儿子 , 和 精神 — 敌人 到
[truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][gɑːd] .
truth **and** **the** **seed** **of** **God** **.**
真相 和 这 种子 的 上帝 .

他们是上帝（圣父、圣子、圣灵）的活敌和死敌——是真理和上帝种子的敌人。

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [aɪ] [wɪl] [pʊt] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðaɪ]
This **I** **think** **is** **clear** **from** **the** **declaration** **I** **will** **put** **enmity** **between** **thy**
这 我 思考 是 清除 从 这 宣言 我 将要 放 敌意 之间 你的

我认为这一点从"我必使你们彼此为仇"的声明中可以清楚地看出。

[piː] . -
p **.** **27**
p . -

第27页

[siːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [siːd] , [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] .
seed **and** **her** **seed** **,** **the** **seed** **of** **the** **Serpent** **.**
种子 和 她 种子 , 这 种子 的 这 蛇 .

种子和她的种子，蛇的种子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [iːt] ; [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [kɜːrs] .
This **is** **the** **dust** **he** **is** **to** **eat** **;** **this** **is** **his** **curse** **.**
这 是 这 灰尘 他 是 到 吃 ; 这 是 他的 诅咒 .

这是他要吞食的尘土；这是他的诅咒。

[ðiːz] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːpənts] [preɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər] .
These **persons** **are** **the** **Serpent's** **prey** **,** **and** **the** **dust** **he** **shall** **devour** **.**
这些 人 是 这 蛇的 猎物 , 和 这 灰尘 他 将 吞食 .

这些人是蛇的猎物，是它要吞噬的尘土。

[ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] ['seɪtn] ['iːtɪŋ] , [diˈnəuts] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['pleʒər] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn]['mænz]['ruːɪn] ;
The **phrase** **of** **Satan** **eating** **,** **denotes** **the** **hellish** **pleasure** **he** **takes** **in** **man's** **ruin** **;**
这 短语 的 撒但 吃 , 表示 这 地狱般的 乐趣 他 需要 在 男人的 废墟 ;

"撒旦吞噬"这一短语，象征着他从人类的毁灭中获得的邪恶快感；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
for **a** **person** **is** **supposed** **to** **eat** **nothing** **but** **what** **he** **loves** **;** **it** **is**
为了 一个 人 是 据称 到 吃 没有什么 但 什么 他 爱 ; 它 是
[ðə; ði] ['dɛvəlz] [miːt] ,
the **Devil's** **meat** **,**
这 魔鬼的 肉 ,

人应该只吃自己喜欢的东西；那是魔鬼的食物。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː][sɪn] , [tuː; tə][get] [men][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
his **joy** **,** **his** **delight** **,** **to** **lead** **into** **sin** **,** **to** **get** **men** **to** **serve** **him** **,**
他的 喜悦 , 他的 喜 , 到 带领 进入 罪 , 到 得到 男人 到 服务 他 ,

他的快乐，他的喜悦，就是引诱人犯罪，让男人服侍他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bə'feɪ] , [veks] , [ænd; ənd] [pleɪg] [ðə; ðɪ][seɪnts] .

and	to	buffet	,	vex	,	and	plague	the	saints	.
和	到	自助餐	,	烦恼	,	和	瘟疫	这	圣徒	.

并且折磨、烦扰、祸害圣徒。

[ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [feɪdʒɪs] [əb'zəːvz] , ['seɪtn] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [rɪ'kwaɪər]

The	learned	Fagius	observes	,	Satan	is	a	spirit	,	and	must	therefore	require
这	学习	法吉乌斯	观察	,	撒但	是	一个	精神	,	和	必须	所以	要求

[ˌɪmə'tɪriəl] [fuːd] ;

immaterial	food	;
无关紧要	食物	;

博学的法吉乌斯指出，撒旦是灵体，因此必须需要非物质的食物；

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][men] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fiːdz] [wɪð; wɪθ]

which	can	be	nothing	else	but	the	sins	of	men	,	on	which	he	feeds	with
哪个	能	是	没有什么	别的	但	这	罪孽	的	男人	,	在	哪个	他	饲料	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

这只能是人类的罪孽，他从中汲取快乐。

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [sez] , [baɪ][dʌst] , ['sɪnərz] [ɑːr; ər] [ment] ; [soʊ][ðæt] ['sɪnərz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]

St	.	Augustine	says	,	By	dust	,	Sinners	are	meant	;	so	that	sinners	are	given
英石	.	奥古斯丁	说道	,	经过	灰尘	,	罪人	是	意思是	;	所以	那	罪人	是	给定

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] .

him	for	his	prey	.
他	为了	他的	猎物	.

圣奥古斯丁说，尘土指的是罪人；因此，罪人成了他的猎物。

[ɪf] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [fuːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['ɜːrθli] ['maɪndɪd] .

If	then	we	would	not	be	his	food	,	we	must	not	be	earthly	minded	.
如果	然后	我们	会	不是	是	他的	食物	,	我们	必须	不是	是	尘世的	有思想	.

如果我们不想成为他的食物，我们就不应该心怀世俗的念头。

[ˌes 'tiː] . ['æmˌbroʊz] [sez] , [ðæt] [baɪ] [dʌst] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv][men] ,

St	.	Ambrose	says	,	that	by	dust	we	are	to	understand	the	flesh	of	men	,
英石	.	安布罗斯	说道	,	那	经过	灰尘	我们	是	到	理解	这	肉	的	男人	,

圣安博说，尘土象征着人的肉体。

[ɑːn] [wɪtʃ] [gɑːd] [pə'mɪts] ['seɪtn] [tuː; tə] [fiːd] , [ðæt] [ɪz] ,

on	which	God	permits	Satan	to	feed	,	that	is	,
在	哪个	上帝	许可证	撒但	到	喂养	,	那	是	,

上帝允许撒旦以此为食，也就是说，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['tɔːrment][ænd; ənd] [griːv] [ðə; ðɪ]['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] ,

sometimes	to	torment	and	grieve	the	bodies	of	believers	,
有时	到	折磨	和	悲伤	这	身体	的	信徒	,

有时是为了折磨和悲痛信徒的遗体，

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðer; ðər][soʊlz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [kə'mænd] .

for	over	their	souls	he	has	not	the	least	command	.
为了	超过	他们的	灵魂	他	有	不是	这	至少	命令	.

因为他丝毫不能掌控他们的灵魂。

[ðə; ðɪ][dʌst] , ['ðerfɔːr] , ['seɪtn] [iːts] , [ɪz][ðə; ðɪ] [siːd] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ðɪ] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	dust	,	therefore	,	Satan	eats	,	is	the	seed	spoken	of	as	the	seed	of	the
这	灰尘	,	所以	,	撒但	吃	,	是	这	种子	说	的	作为	这	种子	的	这

['sɜːrpənt] ;

Serpent	;
蛇	;

因此，撒旦所吃的尘土，就是人们所说的蛇的种子；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] — [ðiːz] [ɑːr; ər]['seɪtənz]
these **are** **called** **the** **cattle** **,** **and** **the** **beasts** **of** **the** **field** **—** **these** **are** **Satan's**
这些 是 称为 这 牛 , 和 这 野兽 的 这 场地 — 这些 是 撒旦的
['pɔːrʃ(ə)n] ,
portion **,**
部分 ,

这些被称为牲畜和野兽——这些都是撒旦的产业。

[ber] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [laɪk][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
bear **his** **image** **,** **and** **will** **be** **found** **like** **him** **another** **day** **,**
熊 他的 图像 , 和 将要 是 成立 喜欢 他 其他 天 ,

带着他的形象，将来还会像他一样。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] — [wen] [ðeɪ]
even **in** **the** **resurrection** **of** **the** **wicked** **—** **When** **they**
甚至 在 这 复活 的 这 邪恶 — 什么时候 他们

即使在恶人复活的时候——当他们

[piː] . -
p **.** **28**
p . -

第28页

[ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒ] .
shall **awake** **,** **O** **Lord** **,** **thou** **wilt** **despise** **their** **image** **.**
将 醒 , 哦 主 , 你 枯萎 鄙视 他们的 图像 .

主啊，你必唤醒他们，你必轻视他们的形象。

[ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] , [ɪn'fɜːmətɪz] , [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] ['trʌblz] , [ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪr] ['piːp(ə)l] — [ðiːz]
All **the** **sins** **,** **infirmities** **,** **temptations** **,** **and** **troubles** **,** **of** **God's** **dear** **people** **—** **these**
全部 这 罪孽 , 弱点 , 诱惑 , 和 麻烦 , 的 神的 亲爱的 人们 — 这些
[ɑːr; ər][ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi] ['fiːdz] [ɑːn] .
are **the** **dust** **he** **feeds** **on** **.**
是 这 灰尘 他 饲料 在 .

上帝子民的一切罪恶、软弱、诱惑和苦难——这些都是他赖以生存的尘土。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] ['sɜːrpənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [siːd] ;
And **as** **it** **is** **with** **the** **father** **Serpent** **,** **it** **is** **with** **his** **seed** **;**
和 作为 它 是 和 这 父亲 蛇 , 它 是 和 他的 种子 ;

蛇父如此，它的后代也如此；

[hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz][ænd; ənd] ['sɜːpənts] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]
his **offspring** **a** **generation** **of** **Vipers** **and** **Serpents** **,** **they** **have** **their**
他的 后代 一个 一代 的 蝰蛇 和 蛇 , 他们 有 他们的
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʌst] [tuː; tə] [iːt] ,
portion **of** **dust** **to** **eat** **,**
部分 的 灰尘 到 吃 ,

他的后代如同毒蛇和毒蛇，他们终将吞噬尘土。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['evri] [bɪ'liːvər] [hæz; həz] [siːn]
and **they** **can** **feed** **on** **nothing** **else** **—** **and** **this** **every** **believer** **has** **seen**
和 他们 能 喂养 在 没有什么 别的 — 和 这 每一个 信徒 有 已见
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] .
to **his** **grief** **.**
到 他的 悲伤 .

他们只能以这种食物为生——而这一点，每个信徒都为此感到悲痛。

[wʌt] [ɪn][wʌn] ['skrɪptʃər] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,
What **in** **one** **scripture** **is** **called** **the** **seed** **of** **the** **Serpent** **,**
什么 在 一 圣经 是 称为 这 种子 的 这 蛇 ,

在某部经文中被称为蛇的后裔，

[ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] .

is	in	another	called	the	children	of	the	wicked	one	.
是	在	其他	称为	这	孩子们	的	这	邪恶	一	.

在另一个版本中被称为"恶者的儿女"。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] ['sɪnərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] .

First	,	Because	as	sinners	,	they	are	his	offspring	.
第一的	,	因为	作为	罪人	,	他们	是	他的	后代	.

首先，因为他们是罪人，是他的后裔。

['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] , [ə; eɪ]['laɪər] ,

Secondly	,	Because	they	are	like	him	,	and	bear	the	same	names	,	a	liar	,
第二	,	因为	他们	是	喜欢	他	,	和	熊	这	相同的	姓名	,	一个	说谎者	,

其次，因为他们和他一样，都叫作骗子，

[ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ber] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,

a	Lion	,	a	Serpent	,	a	destroyer	,	and	an	enemy	;	and	because	they	bear	his	image	,
一个	狮子	,	一个	蛇	,	一个	驱逐舰	,	和	一个	敌人	;	和	因为	他们	熊	他的	图像	,

狮子、蛇、毁灭者和敌人；因为它们都带有他的形象，

[duː][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ænd; ənd][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ;

do	his	works	,	and	obey	his	commands	;
做	他的	作品	,	和	服从	他的	命令	;

遵行他的旨意，听从他的命令；

[ðer; ðər] [fuːd] [ɪz][ə'laɪk] — [dʌst] [ɪz][ðer; ðər] [miːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

their	food	is	alike	—	dust	is	their	meat	as	well	as	his	.
他们的	食物	是	同样	—	灰尘	是	他们的	肉	作为	出色地	作为	他的	.

他们的食物是一样的——尘土既是他们的肉，也是他的肉。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] — [mæn] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

This	is	another	point	we	shall	discover	—	Man	having	lost	the	image	of	God	,
这	是	其他	观点	我们	将	发现	—	男人	拥有	丢失的	这	图像	的	上帝	,

这是我们将会发现的另一点——人类已经失去了上帝的形象。

[left] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blɪs] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

left	the	fountain	of	his	bliss	and	satisfaction	;
左边	这	喷泉	的	他的	极乐	和	满意	;

离开了让他感到幸福和满足的源泉；

[hɪz; ɪz][maɪnd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['vɪʃiːˌeɪtɪd] — [ə; eɪ] ['veɪkənsi] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] ,

his	mind	soon	became	vitiated	—	a	vacancy	being	in	it	he	seeks	to	fill	the	empty	space	with	any	thing	,
他的	头脑	很快	成为	受损	—	一个	空缺	存在	在	它	他	寻找	到	充满	这	空的	空间	和	任何	事物	,

他的思想很快变得扭曲——心中一片空白，他试图用任何东西来填补这个空白。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][gɑːd] .

and	every	thing	but	God	.
和	每一个	事物	但	上帝	.

除了上帝以外，什么都有。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][baɪ]['neɪtʃər] ; [ðɪs] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

This	is	the	state	of	every	man	by	nature	;	this	the	believer	can	remember	with	regret	,
这	是	这	状态	的	每一个	男人	经过	自然	;	这	这	信徒	能	记住	和	后悔	,

这是每个人与生俱来的本性；信徒们对此会感到遗憾。

[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['fɑːli][ɪn] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ænd; ənd]

and	can	now	look	back	on	his	former	folly	in	forsaking	the	fountain	and
和	能	现在	看	后退	在	他的	以前的	蠢事	在	放弃	这	喷泉	和

['kliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

cleaving	to	the	stream	of	creature	satisfaction	.
劈裂	到	这	溪流	的	生物	满意	.

现在他可以回想起自己以前抛弃了灵泉而执迷于肉体满足的愚蠢行为了。

[tʃeɪndʒd] [baɪ] [greɪs] , [hiː; hi] [vjuːz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪ'mɔːtlz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər]

Changed	by	grace	,	he	views	his	fellow	immortals	seeking	for	that	which	will	never
已更改	经过	优雅	,	他	浏览	他的	同伴	不朽者	寻求	为了	那	哪个	将要	绝不

['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

satisfy	him	.
满足	他	.

蒙受恩典之后，他看到其他不朽者都在追求永远无法让他满足的东西。

[ðə; ði]['maɪzər] , [ə; eɪ] [pʊr] ['grɑːvlɪŋ] ['sɜːrpənt] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [dʌst] , “

The	Miser	,	a	poor	grovelling	Serpent	,	feeding	on	white	and	yellow	dust	,	“
这	吝啬鬼	,	一个	贫穷的	卑躬屈膝	蛇	,	喂养	在	白色的	和	黄色的	灰尘	,	“

['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

Throwing	up	his
投掷	向上	他的

守财奴，一条卑躬屈膝的蛇，以白色和黄色的尘埃为食，“呕吐着他的

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ] [wɜːrld] — [fɜːrst] - [ɪn] [ðɪs] , [ðen] [dæmd] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] . ” — [bler] .

interest	in	both	worlds	—	first	starv'd	in	this	,	then	damn'd	in	that	to	come	.	”	—	Blair	.
兴趣	在	两个都	世界	—	第一的	-	在	这	,	然后	该死的	在	那	到	来	.	”	—	布莱尔	.

对这两个世界都感兴趣——先是在这个世界里受苦，然后是在未来的世界里受苦。”——布莱尔

[hiː; hi] [hiːpɪθ] [ʌp] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [tel] [huː] [ʃæl; ʃəl]['gæðər][ðem; ðəm] . — ['deɪvɪd] .

He	heapeth	up	riches	,	and	cannot	tell	who	shall	gather	them	.	—	David	.
他	希普斯	向上	财富	,	和	不能	告诉	WHO	将	收集	他们	.	—	大卫	.

他积攒财富，却不知道谁会来领取。——大卫

[hiː; hi] ['leɪɪθ] [ʌp]['sɪlvər][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] — [ðə; ði][pænt]['æftər][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	layeth	up	silver	as	the	Dust	—	the	pant	after	the	dust	of	the	earth	.
他	莱特	向上	银	作为	这	灰尘	—	这	喘气	后	这	灰尘	的	这	地球	.

他积攒银子，如同尘埃；他渴望尘土。

[ðʌs] [sʌtʃ] ['sɜːpənts] [iːt] [ðə; ði] [dʌst] , [waɪl] [ðer; ðər] ['kʌvətəs] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['kraɪɪŋ] , “

Thus	such	Serpents	eat	the	dust	,	while	their	covetous	hearts	are	perpetually	crying	,	“
因此	这样的	蛇	吃	这	灰尘	,	尽管	他们的	贪婪的	心	是	永恒地	哭泣	,	“

[gɪv] ! [gɪv] ! ” — ['sɑːləmən] .

Give	!	Give	!	”	—	Solomon	.
给	!	给	!	”	—	所罗门	.

因此，这些蛇吞食尘土，而他们贪婪的心却不断地喊着：“给！给！”——所罗门。

“ [ðeɪ] [grʌdʒ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

“	They	grudge	,	and	are	not	satisfied	.
“	他们	怨恨	,	和	是	不是	使满意	.

他们心怀怨恨，永不满足。

” — ['deɪvɪd] .

”	—	David	.
”	—	大卫	.

——大卫。

[ɔ:l] [ðə; ði] [veɪn] [pə'sju:ts] , ['kɑ:rn(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['senʃuəl] [di'laits] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fæntəm] ,
All **the** **vain** **pursuits** **,** **carnal** **gratifications** **,** **sensual** **delights** **,** **and** **that** **phantom** **,**
全部 这 徒劳 追求 , 肉体 满足感 , 感性的 美味 , 和 那 幻影 ,
[kɔ:ld] ['pleʒər] ,
called **Pleasure** **,**
称为 乐趣 ,

所有虚妄的追求、肉体的满足、感官的愉悦，以及那个被称为快乐的幻影，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:rldlɪŋ] [straivz] [fɔ:r; fər] , [ɪz] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
which **a** **worldling** **strives** **for** **,** **is** **but** **trying** **to** **fill** **the** **mind** **with** **dust** **.**
哪个 一个 俗人 努力 为了 , 是 但 尝试 到 充满 这 头脑 和 灰尘 .

世俗之人所追求的，不过是试图用尘埃填满心灵罢了。

[hens] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ['dri:miŋ] — [ðeɪ]
Hence **the** **Prophet** **Isaiah** **represents** **them** **as** **a** **people** **dreaming** **—** **They**
因此 这 先知 以赛亚 代表 他们 作为 一个 人们 做梦 — 他们
[hæv; həv] [bɪn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
have **been** **eating** **and** **drinking** **,**
有 到过 吃 和 喝 ,

因此，先知以赛亚将他们比作做梦的人民——他们一直在吃喝，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'weɪk] [ʌp] , [bɪ'hoʊld] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] . — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
and **when** **they** **awake** **up** **,** **behold** **they** **are** **hungry** **.** **—** **Isaiah** **xxix** **.**
和 什么时候 他们 醒 向上 , 看哪 他们 是 饥饿的 . — 以赛亚 二十九 .

他们醒来时，发现自己饥饿难耐。——以赛亚书 29 章

[hens] ['deɪvɪd] [preɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [i:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['deɪntiz] .
Hence **David** **prays** **,** **And** **let** **me** **not** **eat** **of** **their** **dainties** **.**
因此 大卫 祈祷 , 和 让 我 不是 吃 的 他们的 精致小点心 .

因此大卫祷告说："求你不要让我吃他们的美味佳肴。"

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,
For **all** **that** **is** **in** **the** **world** **,** **the** **lust** **of** **the** **flesh** **,** **the** **lust** **of** **the** **eyes** **,**
为了 全部 那 是 在 这 世界 , 这 欲望 的 这 肉 , 这 欲望 的 这 眼睛 ,

世上的一切，肉体的情欲，眼目的情欲，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [laɪf] — [ði:z] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] —
the **pride** **of** **life** **—** **these** **are** **not** **of** **the** **Father** **,** **but** **of** **the** **world** **—**
这 自豪 的 生活 — 这些 是 不是 的 这 父亲 , 但 的 这 世界 —
[ði:z] [ɑ:r; ər] ['æʃɪz] ;
these **are** **ashes** **;**
这些 是 灰烬 ;

今生的骄傲——这些不是出于父，而是出于世界——这些都成了灰烬；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ðeɪ] [fi:d] [ɑ:n] — [wʌn] [dʒɑ:n] [i:] .
and **the** **dust** **they** **feed** **on** **—** **1** **John** **ii** **.**
和 这 灰尘 他们 喂养 在 — 1 约翰 二、 .

以及他们所吃的尘土——约翰一书 2:12

[men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pə:sikju:tɪŋ] ['spɪrɪt] , [hu:z] ['hɑ:rts] [raɪz] [ə'genst] [gɑ:d] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Men **of** **a** **persecuting** **spirit** **,** **whose** **hearts** **rise** **against** **God** **,** **religion** **,** **and** **the**
男人 的 一个 迫害 精神 , 谁 心 上升 反对 上帝 , 宗教 , 和 这
[dɪr] ['seɪvjər] ,
dear **Saviour** **,**
亲爱的 救主 ,

那些怀有迫害精神、心中敌视上帝、宗教和亲爱的救主的人，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [seɪnts] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [ðə; ði]

the	Work	of	the	Spirit	,	and	all	Saints	—	these	are	said	to	feed	on	the
这	工作	的	这	精神	,	和	全部	圣徒队	—	这些	是	说	到	喂养	在	这

[seɪnts] ;

Saints	;
圣徒队	;

圣灵的工作和所有圣徒——据说这些都以圣徒为食；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ;

they	are	well	pleased	at	every	species	of	persecution	;
他们	是	出色地	高兴	在	每一个	物种	的	迫害	;

他们乐于见到各种各样的迫害；

[ðeɪ] [iːt] [ʌp] [maɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [iːt] [bred] , [ænd; ənd] [kɔːl] [nɑːt] [ə'pɑːn] [gɑːd] .

they	eat	up	my	people	as	they	eat	bread	,	and	call	not	upon	God	.
他们	吃	向上	我的	人们	作为	他们	吃	面包	,	和	称呼	不是	之上	上帝	.

他们吞噬我的子民，如同吞噬面包一般，却不呼求上帝。

[wen] [maɪ] [foʊz] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [maɪ] [fleʃ] , [ðeɪ]

When	my	foes	came	upon	me	to	eat	up	my	flesh	,	they
什么时候	我的	敌人	来了	之上	我	到	吃	向上	我的	肉	,	他们

当我的仇敌来吃我的肉时，他们

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

stumbled	and	fell	.
踉跄	和	跌倒	.

绊了一下，摔倒了。

[hens] ['deɪvɪd] [preɪz] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [sɔːrd] , [oʊ] [lɔːrd] ,

Hence	David	prays	,	Deliver	me	from	the	men	who	are	thy	sword	,	O	Lord	,
因此	大卫	祈祷	,	递送	我	从	这	男人	WHO	是	你的	剑	,	哦	主	,

因此大卫祷告说："耶和华啊，救我脱离那些用刀剑攻击我的人。"

[huːz] ['beli] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hɪd] ['treʒərz] .

whose	belly	thou	fillest	with	thy	hid	treasures	.
谁	腹部	你	最	和	你的	隐藏	宝藏	.

你将你隐藏的宝藏填满他的肚子。

[ðʌs] , [laɪk] ['seɪtn] , [ðeɪ] [weɪt] [tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['piːp(ə)l] ,

Thus	,	like	Satan	,	they	wait	to	eat	,	to	devour	,	to	destroy	the	Lord's	people	,
因此	,	喜欢	撒但	,	他们	等待	到	吃	,	到	吞食	,	到	破坏	这	主场	人们	,

因此，他们就像撒旦一样，伺机吞噬、毁灭耶和华的子民。

[huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [dʌst] .

who	are	called	dust	.
WHO	是	称为	灰尘	.

他们被称为尘埃。

" [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

"	I	that	am	but	dust	and	ashes	,	have	taken	upon	me	to	speak	to
"	我	那	是	但	灰尘	和	灰烬	,	有	已采取	之上	我	到	说话	到

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

"我虽是尘土，却竟敢向主说话。"

” — ['eɪbrəhæm] .
” — Abraham .
” — 亚伯拉罕 .

——亚伯拉罕。

“ [huː] [kæn; kən] ['nʌmbər] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ?
“ Who can number the dust of Jacob ?
“ WHO 能 数字 这 灰尘 的 雅各布 ?

谁能数得清雅各的尘土?

[ðaɪ] ['sɜːrvənt] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [stoʊnz] , [ænd; ənd]['feɪvər][ðə; ði] [dʌst] [ˌðer'ʌv] .
Thy servants take pleasure in her stones , and favor the dust thereof .
你的 仆人 拿 乐趣 在 她 石头 , 和 偏爱 这 灰尘 其中 .

你的仆人喜爱她的石头，也喜爱她的尘土。

” [ɪ'roʊniəs] ['kærəktərz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
” Erroneous characters , who have been in a profession of the truth ,
” 错误 人物 , WHO 有 到过 在 一个 职业 的 这 真相 ,

“那些误入歧途、自诩为真理之人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] [wɑːʃt] [swaɪn][tuː; tə][ðə; ði]
and who have left it and turned again like a washed swine to the
和 WHO 有 左边 它 和 转向 再次 喜欢 一个 洗过 猪 到 这
['maɪər] ;
mire ;
沼泽 ;

而那些离弃它，像洗净的猪一样又回到泥潭里的人；

[huː] [hæv; həv]['teɪkən]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['spɪrɪts] , [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]
who have taken seven other spirits , far worse than before they heard the Gospel
WHO 有 已采取 七 其他 烈酒 , 远的 更糟 比 前 他们 听到 这 福音
.
:
.

他们又附身了七个邪灵，比听闻福音之前更加邪恶。

[ðiːz] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəsli] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['erərz] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]
These persons are industriously circulating errors ; trying to make such kind of
这些 人 是 勤奋地 循环 错误 ; 尝试 到 制作 这样的 种类 的
['prɑːsəˌlaɪts] ,
proselytes ,
皈依者 ,

这些人孜孜不倦地散布谬误，试图拉拢这类信徒。

[huː] [ɑːr; ər] [tuː] - [foʊld] [mɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hel] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .
who are two - fold more the children of hell than they were before .
WHO 是 二 - 折叠 更多的 这 孩子们 的 地狱 比 他们 是 前 .

他们比以前更加堕入地狱。

[sʌtʃ] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]['vaɪpərz] , [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] , [tuː; tə] [dɪ'siːv]
Such characters are Serpents and Vipers , make a fair shew , to deceive
这样的 人物 是 蛇 和 蝰蛇 , 制作 一个 公平的 展示 , 到 欺骗
[ænd; ənd][tuː; tə] [dæm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] :
and to damn immortal souls :
和 到 该死 不朽 灵魂 :

这种人如同毒蛇，虚伪狡诈，只会欺骗和诅咒不朽的灵魂：

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] — [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kən'saɪn] ['eni] [mæn]
they talk about the universal goodness of God — too good to consign any man
他们 讲话 关于 这 普遍的 善良 的 上帝 — 也 好的 到 交付 任何 男人
[tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] :
to perdition :
到 毁灭 :

他们谈论上帝的普遍良善——祂太善良了，不会让任何人下地狱：

[ðeɪ] ['ɑːrgjuː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst]
they argue for an universal salvation ; and that if any man should be lost
他们 争论 为了 一个 普遍的 救恩 ; 和 那 如果 任何 男人 应该 是 丢失的
,
,
,

他们主张普世救赎；并且认为，如果有人迷失，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ə'gen] : [ðeɪ] ['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['saːvrənti] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
he will be restored again : they argue against the sovereignty of God ,
他 将要 是 恢复 再次 : 他们 争论 反对 这 主权 的 上帝 ,

他必将复原：他们以此来否定上帝的主权。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] — [ə'genst] [wʌn] ['biːɪŋ] ['teɪkən]
in the Doctrine of Election and divine Predestination — against one being taken
在 这 教义 的 选举 和 神圣的 预定论 — 反对 一 存在 已采取
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [left] — [ə'genst] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
and another left — against the Obedience of Christ ,
和 其他 左边 — 反对 这 服从 的 基督 ,

在拣选论和神圣预定论中——反对一个被拣选而另一个被撇下——反对基督的顺服，

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] — [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] [ðə; ði]
as our justifying righteousness — against the Divinity of the Son , or the
作为 我们的 证明其合理性 义 — 反对 这 神 的 这 儿子 , 或者 这
['spɪrɪt] :
Spirit :
精神 :

作为我们称义的义——反对圣子或圣灵的神性：

[ðeɪ] ['levə)l] [ðer; ðər] [ɑːr'tɪlərɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ɪn] ['juːnəti] — [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] ['prɪvɪlɪdʒɪz]
they level their artillery against the Trinity in Unity — against the high priviledges
他们 等级 他们的 炮兵 反对 这 三位一体 在 统一 — 反对 这 高的 特权

他们将炮火对准了三位一体的合一——对准了至高无上的特权。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[ʌv; əv] ['gɑːdz] [ɪ'lekt] — [ə'genst] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə]
of God's Elect — against the Fundamentals of the Gospel ; and this to
的 神的 选 — 反对 这 基本面 的 这 福音 ; 和 这 到
[dɪ'siːv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'weri] .
deceive the simple and unwary .
欺骗 这 简单的 和 粗心大意 .

违背福音的基本教义，欺骗上帝的选民，以此来欺骗单纯无知的人。

[hens] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [æn; ən] [hɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrbz] :
Hence such are described as an whore , in the Book of the Proverbs :
因此 这样的 是 描述 作为 一个 妓女 , 在 这 书 的 这 箴言 :

因此，《箴言》中将这样的人描述为妓女：

[ʃiː; ʃi] ['iːtəθ] ([ðæt] [ɪz] - [ðiːz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [di'luːʒənz]) [ænd; ənd] [seθ] ,

She	eateth	(	that	is	enjoyeth	these	deceptions	and	awful	delusions	)	and	saith	,
她	吃	(	那	是	-	这些	欺骗	和	可怕	妄想	)	和	赛斯说	,

她吃着（也就是享受着这些欺骗和可怕的错觉），说道：

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['wɪkɪdnəs] . — ['prɑːvɜːrbz][ˌɛks'ɛks'aɪ] .

I	have	done	no	wickedness	.	—	Proverbs	xxxi	.
我	有	完毕	不	邪恶	.	—	箴言	xxxi	.

我没有作恶。——箴言31章

['iːfreiim] ['fiːdɪθ] [ɑːn] ['æʃɪz] ; [ə; eɪ] [di'siːvd] [hɑːrt] [hæθ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] ; [hiː; hi]['kænɑːt]

Ephraim	feedeth	on	ashes	;	a	deceived	heart	hath	turned	him	aside	;	he	cannot
以法莲	喂养	在	灰烬	;	一个	受骗	心	有	转向	他	旁边	;	他	不能

[dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

deliver	his	soul	,
递送	他的	灵魂	,

以法莲以灰烬为食；一颗受欺骗的心使他偏离正道；他无法拯救自己的灵魂。

[nɔːr] [seɪ] [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] .

nor	say	is	there	not	a	lie	in	my	right	hand	.
也不	说	是	那里	不是	一个	说谎	在	我的	正确的	手	.

也不可说我的右手没有谎言。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] [miːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [greɪs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	the	Serpent's	meat	,	and	if	grace	does	not	prevent	it	,
这	是	这	蛇的	肉	,	和	如果	优雅	做	不是	防止	它	,

这是蛇的食物，如果恩典不能阻止它，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] ['pɔːrʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]

they	must	have	the	Serpent's	portion	—	a	fearful	looking	for	of	judgment
他们	必须	有	这	蛇的	部分	—	一个	可怕	寻找	为了	的	判断

[ænd; ənd]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	fiery	indignation	,
和	火热	愤慨	,

他们必将承受蛇的份——恐惧地等待审判和怒火中烧。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['ædvərˌseriz] .

which	shall	devour	the	Adversaries	.
哪个	将	吞食	这	对手	.

它必吞灭仇敌。

['fɑɹɪˌsiz] . — [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [ænd; ənd]['ʌndər] ['veriəs] ['ɔːrdərz] — [sʌm; səm]

Pharisees	.	—	These	are	of	different	kinds	,	and	under	various	orders	—	some
法利赛人	.	—	这些	是	的	不同的	种类	,	和	在下面	各种各样的	订单	—	一些

[ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] ,

in	a	profession	of	gospel	truth	,
在	一个	职业	的	福音	真相	,

法利赛人——这些人形形色色，隶属于不同的教派——有些自称信奉福音真理，

[sɪt] ['ʌndər] [ɪts] [saʊnd] , [ə'beɪ] [ɪts][ɪk'stɜːrn(ə)l]['priːˌsɛpts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['bɑːdɪli]

sit	under	its	sound	,	obey	its	external	precepts	as	far	as	it	relates	to	bodily
坐	在下面	它是	声音	,	服从	它是	外部的	戒律	作为	远的	作为	它	相关	到	身体上的

['eksərsaɪz] ;

exercise	;
锻炼	;

聆听它的声音，遵守它关于身体锻炼的外在戒律；

['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

others	are	inimical	to	the	very	sound	of	it	altogether	,
其他的	是	敌对的	到	这	非常	声音	的	它	共	,

另一些人则完全排斥这种声音。

[jet] [praɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ;

yet	pride	themselves	upon	following	the	religion	they	were	brought	up	in	;
然而	自豪	他们自己	之上	下列的	这	宗教	他们	是	带来	向上	在	;

但他们却以遵循自己从小信奉的宗教为荣;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ,

that	they	are	as	good	as	they	wish	to	be	,
那	他们	是	作为	好的	作为	他们	希望	到	是	,

他们能达到他们想要达到的水平。

[ænd; ənd][nɑːt][hæf][soʊ][bæd][æz; əz][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

and	not	half	so	bad	as	their	neighbours	.
和	不是	一半	所以	坏的	作为	他们的	邻居	.

而且情况还不及他们的邻居那么糟糕。

[ðʌs] [ɪn] [hɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['laɪk] ; [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðoʊz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Thus	in	heart	they	are	all	alike	;	those	in	a	profession	and	those	out	of	it	,
因此	在	心	他们	是	全部	同样	;	那些	在	一个	职业	和	那些	出去	的	它	,

因此，从本质上讲，他们都是一样的；无论是从事专业行业的人，还是不从事专业行业的人。

[ɑːr; ər][ɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

are	all	upon	a	level	.
是	全部	之上	一个	等级	.

它们都处于同一水平线上。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['fɑɪˌsiz] [θæŋk] [gɑːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðoʊz] [vaɪl]

The	Gospel	Pharisees	thank	God	they	are	not	so	bad	as	those	vile
这	福音	法利赛人	感谢	上帝	他们	是	不是	所以	坏的	作为	那些	卑鄙的

[ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] ,

Antinomians	,
反律主义者	,

福音派的法利赛人感谢上帝，他们不像那些卑鄙的反律主义者那样邪恶。

[huː] [tɔːk] [ə'baʊt] [friː] [greɪs] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm][noʊ][wɜːrks] .

who	talk	about	free	grace	,	and	perform	no	works	.
WHO	讲话	关于	自由的	优雅	,	和	履行	不	作品	.

他们谈论白白的恩典，却不做任何善事。

['ʌðər] [θæŋk] [gɑːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ][bæd] , [nɔːr] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ,

Others	thank	God	they	are	not	quite	so	bad	,	nor	indeed	nothing	like	,
其他的	感谢	上帝	他们	是	不是	相当	所以	坏的	,	也不	的确	没有什么	喜欢	,

另一些人则感谢上帝，他们的情况并没有那么糟糕，甚至根本算不上糟糕。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['hɑːrts] , [ðeɪ] [miːn] [wel] [ænd; ənd]

other	people	;	they	have	good	hearts	,	they	mean	well	and
其他	人们	;	他们	有	好的	心	,	他们	意思是	出色地	和

其他人；他们心地善良，出发点是好的，

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

[wɪʃ] [wel] [tuː; tə][ɔːl] .

wish	well	to	all	.
希望	出色地	到	全部	.

祝大家一切顺利。

[hens] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [speɪk] [ə; eɪ] ['pærəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt]

Hence	**our**	**dear**	**Lord**	**spake**	**a**	**parable**	**to**	**those**	**who**	**trusted**	**in**	**themselves**	**that**
因此	我们的	亲爱的	主	说	一个	寓言	到	那些	WHO	可信	在	他们自己	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtʃəs] ,

they	**were**	**righteous**	**,**
他们	是	正义	,

因此，我们亲爱的主对那些自以为义的人讲了一个比喻。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['ʌðər] .

and	**despised**	**others**	**.**
和	被鄙视的	其他的	.

并鄙视其他人。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [stʊd] , [ænd; ənd] [preɪd] ,

The	**Pharisee**	**stood**	**,**	**and**	**prayed**	**,**
这	法利赛人	站立	,	和	祈祷	,

法利赛人站着，祷告说：

[gɑːd][aɪ] [θæŋk] [ðiː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] — [soʊ] [ðeɪ] ['veɪnli] [θɪŋk] ,

God	**I**	**thank**	**thee**	**I**	**am**	**not**	**as**	**other**	**men**	**—**	**so**	**they**	**vainly**	**think**	**,**
上帝	我	感谢	你	我	是	不是	作为	其他	男人	—	所以	他们	徒劳地	思考	,

上帝，我感谢你，我不像其他人那样自以为是。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪ'kler] : [ðer; ðər][wɜːrks][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [wer] ['spaɪdərz][webz] ,

and	**so**	**they**	**declare**	**:**	**their**	**works**	**are**	**of**	**themselves**	**;**	**they**	**wear**	**Spider's**	**webs**	**,**
和	所以	他们	宣布	:	他们的	作品	是	的	他们自己	;	他们	穿	蜘蛛的	网络	,

于是他们宣称：他们的作品源于自身；他们身披蜘蛛网，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv]['gɑːdz]['spɪrɪt] ;

they	**make**	**a**	**covering**	**,**	**but**	**not**	**of**	**God's**	**Spirit**	**;**
他们	制作	一个	覆盖	,	但	不是	的	神的	精神	;

它们可以遮盖身体，但不是遮盖上帝的灵；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stretʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] ,

they	**are**	**stretching**	**themselves**	**upon**	**a**	**bed**	**which**	**is**	**too**	**short**	**,**
他们	是	伸展	他们自己	之上	一个	床	哪个	是	也	短的	,

他们正躺在一张太短的床上。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [wɪl] [faɪnd] [huː] [rɪ'dʒekt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	**so**	**all**	**will**	**find**	**who**	**reject**	**the**	**plan**	**of**	**salvation**	**,**
和	所以	全部	将要	寻找	WHO	拒绝	这	计划	的	救恩	,

因此，所有拒绝救赎计划的人都将受到惩罚。

[baɪ]['dʒiːzəs][ə'loʊn] . — [ðiːz] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] ['hoʊlinəs] ,

by	**Jesus**	**alone**	**.**	**—**	**These**	**make**	**a**	**noise**	**about**	**holiness**	**,**
经过	耶稣	独自的	.	—	这些	制作	一个	噪音	关于	圣洁	,

唯有靠耶稣。——这些人大肆宣扬圣洁，

[ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] — [ðiːz] [saʊnd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʊdnəs] ;

and	**good**	**works**	**—**	**these**	**sound**	**a**	**trumpet**	**and**	**proclaim**	**their**	**own**	**goodness**	**;**
和	好的	作品	—	这些	声音	一个	喇叭	和	宣布	他们的	自己的	善良	;

而善行——这些善行如同吹响号角，宣告自身的良善；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] — [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] ['saʊndɪŋ] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ]

and	**they**	**have**	**their**	**reward**	**—**	**this**	**is**	**but**	**sounding**	**brass**	**and**	**the**	**tinkling**
和	他们	有	他们的	报酬	—	这	是	但	听起来	黄铜	和	这	叮叮当当

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmbl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][wɪnd] ;

of	**a**	**cymbal**	**—**	**it**	**is**	**feeding**	**on**	**wind**	**;**
的	一个	钹	—	它	是	喂养	在	风	;

他们得到了应有的回报——这不过是铜管乐器的鸣响和钹的叮当声——它以风为食；

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrks] [ðeɪ] [duː] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][men] :

all	the	works	they	do	,	are	to	be	seen	of	men	:
全部	这	作品	他们	做	,	是	到	是	已见	的	男人	:

他们所做的一切，都是为世人所见：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪvjər] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [biː; bi][jiː; ji][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	the	Saviour	says	to	his	disciples	,	Be	ye	not	like	to	them	.
但	这	救主	说道	到	他的	门徒	,	是	是的	不是	喜欢	到	他们	.

但救主对他的门徒说："你们不要效法他们。"

[ðiːz] [wɪl] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] , ['prɪntɪd] ,

These	will	give	nothing	away	,	without	their	names	are	published	,	printed	,
这些	将要	给	没有什么	离开	,	没有	他们的	姓名	是	已发布	,	打印	,

没有公布、印刷他们的名字，他们什么也不会泄露。

[ɔːr][pʊt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːmz] [haʊs] ,

or	put	up	in	the	front	of	an	alms	house	,
或者	放	向上	在	这	正面	的	一个	施舍	房子	,

或者竖立在救济院门前，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['hɑːspɪt(ə)l] — [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [fiːd] — [ə; eɪ] [gʊd]

or	on	the	walls	of	a	church	or	hospital	—	on	these	things	they	feed	—	a	good
或者	在	这	墙壁	的	一个	教会	或者	医院	—	在	这些	事物	他们	喂养	—	一个	好的

[neɪm] [ə'mʌŋ] [men] ;

name	among	men	;
姓名	之中	男人	;

或者在教堂或医院的墙上——这些东西滋养着——在人们心中的美名；

[ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊp] ,

a	refutation	in	the	world	:	this	is	the	foundation	of	their	hope	,
一个	反驳	在	这	世界	:	这	是	这	基础	的	他们的	希望	,

在世人面前的反驳：这是他们希望的根基。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dʌst] — [hɪz; ɪz][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

and	this	is	said	to	be	in	dust	—	His	foundation	is	in	the	dust	;
和	这	是	说	到	是	在	灰尘	—	他的	基础	是	在	这	灰尘	;

据说他的根基在尘土中——他的根基在尘土中；

[bʌt; bət][ðə; ði][heɪl] [wɪl] [swiːp] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['refjuːdʒ][ʌv; əv][laɪz] ,

but	the	hail	will	sweep	away	their	refuge	of	lies	,
但	这	冰雹	将要	扫	离开	他们的	避难所	的	谎言	,

但冰雹终将摧毁他们谎言的庇护所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪl] [ˌoʊvər'floʊ][ðer; ðər]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] , [wʌt] [ðeɪ] [bɪld] [ɑːn] , [ðæt] [ðeɪ]

and	the	waters	will	overflow	their	hiding	places	,	what	they	build	on	,	that	they
和	这	水	将要	溢出	他们的	隐藏	地方	,	什么	他们	建造	在	,	那	他们

[ɪn'dʒɔɪ] ;

enjoy	;
享受	;

洪水必淹没他们的藏身之处，淹没他们所建造、所享用的地方；

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʌst] [ɪz][ðer; ðər] [miːt] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'kler] [ðæt] [ɔːl]

and	thus	dust	is	their	meat	—	and	if	they	do	not	absolutely	declare	that	all
和	因此	灰尘	是	他们的	肉	—	和	如果	他们	做	不是	绝对地	宣布	那	全部

[ðer; ðər][hoʊps][ɑːr; ər][leɪd][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ,

their	hopes	are	laid	on	what	they	do	,
他们的	希望	是	铺设	在	什么	他们	做	,

因此，尘土就是他们的食物——即使他们没有明确表示他们所有的希望都寄托在自己的所作所为上，

[ðeɪ] [kən'kluːd] [ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrks] [wɪl] ['iːðər] [help] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [grænd]
they **conclude** **their** **good** **works** **will** **either** **help** **forward** **their** **salvation** **,** **or** **are** **grand**
他们 结束 他们的 好的 作品 将要 任何一个 帮助 向前 他们的 救恩 , 或者 是 盛大

['esnsɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌwer'æz]
essences **of** **it** **—** **whereas**
精华 的 它 — 然而

他们认为自己的善行要么有助于他们获得救赎，要么本身就是救赎的精髓——而

[piː] . -
p **.** **33**
p . -

第33页

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtəst] [seɪnt] [kæn; kən] [duː] , [ɪk'stɜːrnəli] , [ɪz] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː]
nothing **that** **the** **brightest** **saint** **can** **do** **,** **externally** **,** **is** **any** **evidence** **of** **his** **new**
没有什么 那 这 最亮的 圣 能 做 , 外部 , 是 任何 证据 的 他的 新的

[bɜːrθ] ,
birth **,**
出生 ,

即使是最杰出的圣人，从外在表现上也无法证明他已经重生。

[nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ; [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
none **at** **all** **;** **for** **any** **man** **,** **destitute** **of** **divine** **teaching** **can** **do** **the** **same** **.**
没有任何 在 全部 ; 为了 任何 男人 , 贫困 的 神圣的 教学 能 做 这 相同的 .

完全没有；因为任何没有接受过神圣教诲的人都可以这样做。

[hiː; hi] [meɪ] [hɪr] , [riːd] , ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [spiːk] [wel] , [rɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [biː; bi]
He **may** **hear** **,** **read** **,** **commune** **,** **speak** **well** **,** **relieve** **the** **poor** **,** **and** **be**
他 可能 听到 , 读 , 公社 , 说话 出色地 , 缓解 这 贫穷的 , 和 是

[faʊnd] [ɪn] ['evri] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɔːrdɪnəns] ;
found **in** **every** **external** **ordinance** **;**
成立 在 每一个 外部的 条例 ;

他可以听、读、与人交流、能言善辩、救济穷人，并且参与各种外部规章制度；

[soʊ] [sez] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ˌeksˌel'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'ziːkɪəl] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
so **says** **Isaiah** **xlviii** **,** **and** **Ezekiel** **xxiii** **.**
所以 说道 以赛亚 xlviii , 和 以西结 二十三 .

以赛亚书 48 章和以西结书 23 章都这样说。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] ,
And **should** **this** **little** **Pamphlet** **fall** **into** **the** **hands** **of** **any** **man** **or** **woman** **,**
和 应该 这 小的 小册子 落下 进入 这 双手 的 任何 男人 或者 女士 ,

如果这本小册子落入任何人手中，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['evidənsiz] ,
who **has** **been** **building** **on** **such** **evidences** **,**
WHO 有 到过 建筑 在 这样的 证据 ,

谁一直在利用这些证据进行研究?

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪlz] [meɪ] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðer; ðər]
I **pray** **God** **that** **the** **scales** **may** **drop** **from** **their** **eyes** **,** **that** **they** **may** **see** **their**
我 祈祷 上帝 那 这 秤 可能 降低 从 他们的 眼睛 , 那 他们 可能 看 他们的

['deɪndʒər] ,
danger **,**
危险 ,

我向上帝祈祷，愿他们睁开双眼，看清自己的危险。

[ænd; ənd] [biː; bi] [brɔːt] , [æz; əz] [pʊr] ['sɪnərz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] .
and **be** **brought** **,** **as** **poor** **sinners** **,** **to** **the** **Lord** **Christ** **for** **all** **they** **want** **.**
和 是 带来 , 作为 贫穷的 罪人 , 到 这 主 基督 为了 全部 他们 想 .

并作为可怜的罪人，被带到主基督面前，得到他们所渴望的一切。

[ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ˈpɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

The	performances	of	persons	who	are	destitute	of	the	grace	of	God	,
这	表演	的	人	WHO	是	贫困	的	这	优雅	的	上帝	,

那些缺乏上帝恩典之人的表现，

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ˈprɑːpərli] ,

are	called	the	Works	of	the	Law	;	whereas	it	is	not	so	properly	,
是	称为	这	作品	的	这	法律	;	然而	它	是	不是	所以	适当地	,

被称为律法的行为；然而，这种说法并不完全恰当。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːl][fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [wɜːrks] ;

for	they	are	ignorant	of	the	Law	,	nor	does	the	Law	call	for	any	such	Works	;
为了	他们	是	无知	的	这	法律	,	也不	做	这	法律	称呼	为了	任何	这样的	作品	;

因为他们不懂律法，律法也没有要求他们做这样的事；

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

therefore	they	are	but	the	Works	of	the	flesh	,
所以	他们	是	但	这	作品	的	这	肉	,

因此，它们不过是肉体的行为。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [fiːd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [dʌst] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]

and	those	who	feed	on	them	are	eating	dust	,	whether	they	are	in	a
和	那些	WHO	喂养	在	他们	是	吃	灰尘	,	无论	他们	是	在	一个

[prəˈfeʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] .

profession	or	not	.
职业	或者	不是	.

而那些以它们为食的人，无论他们是否从事专业工作，都如同在吃灰尘。

[hens] [gɑːd] [ˈθret(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [send][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [ˈsɜːpənts]

Hence	God	threaten	his	enemies	that	he	will	send	them	the	Poison	of	Serpents
因此	上帝	威胁	他的	敌人	那	他	将要	发送	他们	这	毒	的	蛇

[ʌv; əv][ðə; ði][dʌst] .

of	the	dust	.
的	这	灰尘	.

因此，上帝威胁他的敌人，他将降下尘土中毒蛇的毒液。

[dɔɪt] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

Deut	xxxii	.
申命记	xxxii	.

申命记 32。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] [ɪn][hænd] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [skreɪp] [hɜːr; hər] [dʌst]

And	when	he	takes	a	sinner	in	hand	,	he	is	said	to	scrape	her	dust
和	什么时候	他	需要	一个	罪人	在	手	,	他	是	说	到	刮	她	灰尘

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] . — [ˈiːzɛk] .

from	her	.	—	Ezek	.
从	她	.	—	以西结	.

当他抓住罪人时，据说他会刮去她身上的尘土。——以西结书

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] ; [ðen] [hiː; hi]['kaɪndli][inˈvaits] , [kʌm] [naʊ] , [let][ˌjuː ˈes]['riːz(ə)n] [təˈgeðər] — [ænd; ənd] ,

xxvi	;	then	he	kindly	invites	,	Come	now	,	let	us	reason	together	—	and	,
26	;	然后	他	亲切地	邀请	,	来	现在	,	让	我们	原因	一起	—	和	,

['greɪʃəsli] [ˈprɔmisiz] ,

graciously	promises	,
亲切地	承诺	,

二十六；然后他亲切地邀请道："来吧，让我们一起探讨——"并慷慨地承诺：

[ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːrlət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] ,

though	your	sins	be	as	scarlet	they	shall	be	as	wool	,
尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	他们	将	是	作为	羊毛	,

你们的罪虽像朱红，必像羊毛一样白皙。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [snoʊ] ;

and	though	they	be	red	like	crimson	they	shall	be	whiter	than	snow	;
和	尽管	他们	是	红色的	喜欢	赤红	他们	将	是	更白	比	雪	;

虽然它们像深红色一样红，但它们将比雪更白；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [pɜːrdʒ] [əˈweɪ] [ðaɪ] [drɑːs] , [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðaɪ] [tɪn] .

and	I	will	surely	purge	away	thy	dross	,	and	take	away	thy	tin	.
和	我	将要	一定	清除	离开	你的	浮渣	,	和	拿	离开	你的	锡	.

我必除去你的渣滓，除去你的锡。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][aɪ] .

Isaiah	i	.
以赛亚	我	.

以赛亚书 1.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd]

This	is	the	Work	of	God
这	是	这	工作	的	上帝

这是上帝的作为。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪf] ['evər][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

and	this	must	be	done	if	ever	we	see	the	face	of	God	with	joy	;
和	这	必须	是	完毕	如果	曾经	我们	看	这	脸	的	上帝	和	喜悦	;

如果我们有朝一日能满怀喜悦地见到上帝的面容，就必须这样做；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['gʊdnəs] ,

we	must	be	stripped	of	all	supposed	goodness	,
我们	必须	是	脱衣舞	的	全部	据称	善良	,

我们必须被剥夺一切所谓的善良，

[ænd; ənd] ['emptid] [ʌv; əv][self] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvjər] .

and	emptied	of	self	before	we	can	be	filled	with	the	Saviour	.
和	清空	的	自己	前	我们	能	是	已填	和	这	救主	.

我们必须先舍弃自我，才能被救主充满。

[wen] [ðə; ði] ['eksələnt] ['tɑːpˌleɪdi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ɑːn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['paɪəs] ['leɪdi]

When	the	excellent	Toplady	had	finished	his	Sermon	on	Justification	,	pious	Lady
什么时候	这	出色的	托普拉迪	有	完成的	他的	讲道	在	理由	,	虔诚的	女士

['hʌntiŋdən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Huntingdon	said	to	him	,
亨廷顿	说	到	他	,

当德高望重的托普莱迪先生讲完他关于称义的布道后，虔诚的亨廷顿夫人对他说：

“ [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dresɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] . ”

“	Sir	,	I	think	you	gave	the	Pharisees	a	good	dressing	to	night	.	”
“	先生	,	我	思考	你	给予	这	法利赛人	一个	好的	敷料	到	夜晚	.	”

“先生，我觉得您今晚好好教训了那些法利赛人一顿。”

“ [oʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] ,

“	Oh	,	Madam	,	”	said	he	,	“	I	did	not	want	to	dress	them	,
“	哦	,	女士	,	”	说	他	,	“	我	做过	不是	想	到	裙子	他们	,

“哦，夫人，”他说，“我不想给他们穿衣服。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪmd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ðem; ðəm] :

but	I	aimed	to	undress	them	:
但	我	旨在	到	脱衣服	他们	:

但我的目标是扒光他们的衣服：

" — [ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɪlθi] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][self] - ['raɪtʃəsnəs] [mʌst; məst]
" — and sure I am that our filthy garments of self - righteousness must
" — 和 当然 我 是 那 我们的 污秽 服装 的 自己 - 义 必须
[biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
be taken away ,
是 已采取 离开 ,

"——我确信，我们那污秽的自以为是的衣裳必须被脱去。"

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt] . ['zɛk] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
before we can enjoy the change of raiment . Zech . iii .
前 我们 能 享受 这 改变 的 服饰 . 泽克 . 三、 .

在我们能够享受换上新衣之前。撒迦利亚书 3:12

[tɪl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wiː; wi] [meɪ] [kraɪ][aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] ([ænd; ənd] [ɪf]
Till this is the case with us we may cry out , with the tongue (and if
直到 这 是 这 案件 和 我们 我们 可能 哭 出去 , 和 这 舌头 (和 如果
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

直到我们也能如此，我们才能用舌头呐喊（如果不是这样，

['evri] ['færɪsiː] [iks'kleimz] , ['præktɪkli]) [stænd][baɪ][ðaɪ'self] .
every Pharisee exclaims , practically) Stand by thyself .
每一个 法利赛人 惊呼 , 几乎) 站立 经过 你自己 .

几乎每个法利赛人都会喊："靠自己站着吧！"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊliːɝ][ðæn; ðən] [ðaʊ] !
I am holier than thou !
我 是 更神圣 比 你 !

我比你圣洁！

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] ['blaɪndnəs] , ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv]['gɑːdz]
But , from all such blindness , hardness of heart , and contempt of God's
但 , 从 全部 这样的 失明 , 硬度 的 心 , 和 鄙视 的 神的
[wɜːrd][ænd; ənd] [kə'mændmənt] ,
Word and Commandment ,
单词 和 诫命 ,

但是，正是由于这些盲目、铁石心肠以及对上帝圣言和诫命的蔑视，

[gʊd] [lɔːrd] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .
Good Lord deliver us .
好的 主 递送 我们 .

主啊，救救我们。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [swaɪn] [dɪd] [iːt] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [hʌsks] .
The food of the hypocrite , which the Swine did eat , these are called husks .
这 食物 的 这 伪君子 , 哪个 这 猪 做过 吃 , 这些 是 称为 谷壳 .

伪君子吃的食物，猪也吃，这些叫做谷壳。

[hens] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] , [baɪ][ə; eɪ] ['pærəbl] , [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
Hence our dear Lord , by a Parable , represented his own people in a
因此 我们的 亲爱的 主 , 经过 一个 寓言 , 代表 他的 自己的 人们 在 一个
['bækslaɪdɪŋ] [steɪt] ,
backsliding state ,
倒退 状态 ,

因此，我们亲爱的主用一个比喻来描述他自己的子民背道而驰的状态。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [hʌsks] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] ,
trying to fill their souls with husks , a form of godliness without the power ,
尝试 到 充满 他们的 灵魂 和 谷壳 , 一个 形式 的 敬虔 没有 这 力量 ,

他们试图用空洞的躯壳来填充自己的灵魂，这是一种没有力量的神性形式。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

the	sound	without	the	substance	,	the	shell	without	the	kernel	.
这	声音	没有	这	物质	,	这	壳	没有	这	核心	.

没有实质的声音，没有内核的外壳。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [luːk] ['ɛks'viː] .

So	it	is	written	in	Luke	xv	.
所以	它	是	书面	在	卢克	十五	.

路加福音15章上也这样记载。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['maɪti] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

And	there	arose	a	mighty	famine	in	the	land	,	and	he	began	to	be	in
和	那里	出现	一个	强大的	饥荒	在	这	土地	,	和	他	开始	到	是	在

[wɑːnt] ,

want	,
想	,

于是，这片土地上发生了严重的饥荒，他开始变得贫困。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

and	he	joined	himself	to	a	citizen	of	that	country	,
和	他	加入	他自己	到	一个	公民	的	那	国家	,

他与该国的一名公民结为伴侣。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [fiːd] [swaɪn] ,

and	he	sent	him	out	to	feed	Swine	,
和	他	发送	他	出去	到	喂养	猪	,

他派他去喂猪，

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[ænd; ənd][hiː; hi][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌsks] [ðæt] [ðə; ði] [swaɪn] [dɪd]

and	he	fain	would	have	filled	his	belly	with	the	husks	that	the	Swine	did
和	他	欣然	会	有	已填	他的	腹部	和	这	谷壳	那	这	猪	做过

[iːt] .

eat	.
吃	.

他真想用猪吃的那些谷壳填饱肚子。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ə'weɪkənd] [soʊl] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [gɪlt] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

Here	is	an	awakened	soul	,	with	spiritual	life	,	guilt	,	and	shame	in	his
这里	是	一个	觉醒	灵魂	,	和	精神	生活	,	有罪	,	和	耻辱	在	他的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

这是一个觉醒的灵魂，他的良知中充满了精神生活、罪恶感和羞耻感。

['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] ['refjuːdʒ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪs] ;

flying	to	a	false	refuge	to	make	up	what	had	been	amiss	;
飞行	到	一个	错误的	避难所	到	制作	向上	什么	有	到过	错误	;

飞往虚假的避难所，以弥补之前的错误；

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['tiːtʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æz; əz]

and	obeying	the	orders	of	a	false	teacher	,	without	looking	to	Jesus	as
和	服从	这	订单	的	一个	错误的	老师	,	没有	寻找	到	耶稣	作为

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['refjuːdʒ] .

his	only	refuge	.
他的	仅有的	避难所	.

他们听从假教师的命令，却不把耶稣视为唯一的避难所。

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] [fɜ:rst] [kʌmz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lɪ'gæləti] ,

When	**a**	**poor**	**sinner**	**first**	**comes**	**into**	**a**	**profession**	**,**	**he**	**is**	**full**	**of**	**legality**	**,**
什么时候	一个	贫穷的	罪人	第一的	来	进入	一个	职业	,	他	是	满的	的	合法性	,

一个贫穷的罪人初入某个行业时，满脑子都是规矩。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ,

and	**being**	**full**	**of**	**sin**	**and**	**darkness**	**,**
和	存在	满的	的	罪	和	黑暗	,

充满了罪恶和黑暗，

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][flaɪz][tu:; tə] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pri:tʃəz] [ðæt] [wɪl] [set][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] ;

he	**generally**	**flies**	**to**	**those**	**kind**	**of**	**preachers**	**that**	**will**	**set**	**him**	**to**	**work**	**;**
他	一般来说	苍蝇	到	那些	种类	的	传道者	那	将要	放	他	到	工作	;

他通常会飞往那些愿意让他工作的传教士那里；

[ænd; ənd] [ði:z] ['kɑ:mənli] ['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pʊr] ['sɪnərz] , “ [waɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]

and	**these**	**commonly**	**argue**	**with**	**such**	**poor**	**sinners**	**,**	**“**	**Why**	**,**	**as**	**you**	**have**
和	这些	通常	争论	和	这样的	贫穷的	罪人	,	“	为什么	,	作为	你	有

[dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [gɑ:d] ,

done	**so**	**much**	**against**	**God**	**,**
完毕	所以	很多	反对	上帝	,

他们常常与这些可怜的罪人争辩说：“你们既然做了这么多违背上帝旨意的事，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [ju:; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][gɑ:d] .

it	**is**	**now**	**high**	**time**	**you**	**did**	**something**	**for**	**God**	**.**
它	是	现在	高的	时间	你	做过	某物	为了	上帝	.

你现在是时候为上帝做点什么了。

” [ðɪs] [saʊndz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk] [ðeɪ] [goʊ] ,

”	**This**	**sounds**	**well**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**such**	**,**	**and**	**to**	**work**	**they**	**go**	**,**
”	这	声音	出色地	在	这	耳朵	的	这样的	,	和	到	工作	他们	去	,

“这话听起来不错，他们就去上班了。”

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pli:z] [gɑ:d] ;

to	**try**	**to**	**please**	**God**	**;**
到	尝试	到	请	上帝	;

努力取悦上帝；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [send][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] ,

and	**if**	**the**	**Preacher**	**does**	**not**	**immediately**	**send**	**them**	**to**	**the**	**Moral**	**Law**	**,**
和	如果	这	牧师	做	不是	立即地	发送	他们	到	这	道德	法律	,

如果传道者没有立即引导他们去理解道德律法，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][sent][tu:; tə][sʌm; səm][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] ;

they	**are**	**generally**	**sent**	**to**	**some**	**tradition**	**of**	**the**	**Elders**	**;**
他们	是	一般来说	发送	到	一些	传统	的	这	长者	;

它们通常会被送到长老会的一些传统场所；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['ti:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:lz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔ:rm][ə; eɪ][sə'saɪəti]

they	**must**	**become**	**teachers**	**in**	**the**	**Sunday**	**Schools**	**;**	**they**	**must**	**form**	**a**	**Society**
他们	必须	变得	教师	在	这	星期日	学校	;	他们	必须	形式	一个	社会

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] ;

and	**visit**	**the**	**Sick**	**;**
和	访问	这	生病的	;

他们必须成为主日学校的老师；他们必须成立一个社团并探望病人；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [ə'pɑ:n] [prer] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saiətiz] .

they	**must**	**attend**	**upon**	**Prayer**	**Meetings**	**and**	**other**	**religious**	**Societies**	**.**
他们	必须	出席	之上	祷告	会议	和	其他	宗教	社会	.

他们必须参加祈祷会和其他宗教团体活动。

[hɪr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][kæn; kən][rest] ; [ə'pɑːn] [ðiːz] [hʌsks] [ðeɪ] [kæn; kən]
Here **those** **who** **have** **no** **spiritual** **life** **can** **rest** **;** **upon** **these** **husks** **they** **can**
这里 那些 WHO 有 不 精神 生活 能 休息 ; 之上 这些 谷壳 他们 能
[fiːd] ;
feed **;**
喂养 ;

这里是那些没有精神生活的人的栖身之所；他们可以靠这些空壳为生；

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['riːəl] ['hʌŋgɝɪŋ] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] ,
but **where** **there** **is** **real** **hungering** **and** **thirsting** **after** **the** **bread** **of** **life** **,**
但 在哪里 那里 是 真实的 饥饿 和 口渴 后 这 面包 的 生活 ,

但凡真正饥渴慕义的地方，

[ðə; ði][maɪnd]['kænɑːt][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [nɑːt][bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [preɪz] -
the **mind** **cannot** **be** **fed** **with** **such** **things** **;** **not** **but** **that** **they** **are** **praise** **-**
['wɜːrðɪ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
worthy **in** **themselves** **,**
值得 在 他们自己 ,

人的心灵无法从这类事物中获得满足；并非因为它们本身值得称赞，而是因为它们本身就具有价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ][soʊlz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
but **they** **should** **not** **be** **carried** **on** **by** **souls** **in** **such** **a** **state** **,**
但 他们 应该 不是 是 携带 在 经过 灵魂 在 这样的 一个 状态 ,

但处于这种状态的灵魂不应该继续进行这些活动。

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ;
their **place** **is** **to** **wait** **at** **the** **door** **of** **mercy** **;**
他们的 地方 是 到 等待 在 这 门 的 怜悯 ;

他们的位置是在怜悯之门前等待；

[tuː; tə][biː; bi][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['leɪbər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
to **be** **in** **spiritual** **labour** **to** **get** **the** **bread** **of** **life** **,** **and** **having** **found** **him**
到 是 在 精神 劳动 到 得到 这 面包 的 生活 , 和 拥有 成立 他
,
,
,

要努力灵性上劳作，以获得生命之粮，并且找到了他，

[ðen] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər][kɔːl][ɪn] ['prɑːvɪdəns]
then **to** **observe** **their** **call** **in** **Providence**
然后 到 观察 他们的 称呼 在 普罗维登斯

然后遵照天意的召唤

[piː] . -
p **.** **36**
p . -

第36页

[tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌðər] .
to **visit** **others** **.**
到 访问 其他的 .

去拜访其他人。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk][ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] ,
But **many** **are** **at** **this** **work** **all** **their** **days** **,**
但 许多 是 在 这 工作 全部 他们的 天 ,

但许多人终日从事这项工作，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l][ɔːr][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['glɔːri][bʌt; bət] [ðɪs] .
and **will** **be** **found** **with** **no** **other** **title** **or** **qualification** **for** **glory** **but** **this** **.**
和 将要 是 成立 和 不 其他 标题 或者 资格 为了 荣耀 但 这 .

除了这个头衔或资格之外，他将找不到任何其他荣耀。

[wen] [deθ] [kʌmz] , [ðen] [ðeɪ] [wɪl] , [pər'hæps] ,
When **death** **comes** **,** **then** **they** **will** **,** **perhaps** **,**
什么时候 死亡 来 , 然后 他们 将要 , 也许 ,

当死亡来临之时，他们或许会.....

[hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ðiː][juːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['ʌðər] .
have **to** **reflect** **with** **pleasure** **on** **the** **use** **they** **have** **been** **to** **others** **.**
有 到 反映 和 乐趣 在 这 使用 他们 有 到过 到 其他的 .

应该欣慰地反思自己对他人产生的积极影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪk'spekt][sæl'veɪʃ(ə)n]
But **this** **will** **be** **a** **miserable** **foundation** **;** **and** **if** **they** **do** **not** **expect** **salvation**
但 这 将要 是 一个 悲惨的 基础 ; 和 如果 他们 做 不是 预计 救恩
[ə'pɑːn] [ðɪs] [graʊnd] ,
upon **this** **ground** **,**
之上 这 地面 ,

但这将是一个糟糕的根基；如果他们不指望以此为由获得救赎，

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [fruːts] [ænd; ənd]
yet **they** **must** **confess** **they** **have** **looked** **upon** **these** **things** **as** **fruits** **and**
然而 他们 必须 承认 他们 有 看起来 之上 这些 事物 作为 水果 和
['evidənsiz] ;
evidences **;**
证据 ;

但他们必须承认，他们已经把这些事视为成果和证据；

[bʌt; bət] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
but **eternity** **will** **convince** **them** **they** **are** **not** **the** **fruits** **of** **the** **Spirit** **.**
但 永恒 将要 说服 他们 他们 是 不是 这 水果 的 这 精神 .

但永恒会让他们明白，他们所结的并非圣灵的果子。

['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['fɑɹɪˌsiz] [kæn; kən] [fiːd] [hɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɪkənd] [soʊl] ['kænɑːt] ;
Hypocrite **and** **Pharisees** **can** **feed** **here** **,** **but** **a** **quickened** **soul** **cannot** **;**
伪君子 和 法利赛人 能 喂养 这里 , 但 一个 加速 灵魂 不能 ;

伪君子和法利赛人可以在这里饱餐，但觉醒的灵魂却不能。

[ðɪs] ['evri] ['truːli] [kən'vɜːrtɪd] ['kærəktər] [mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] .
this **every** **truly** **converted** **character** **must** **acknowledge** **.**
这 每一个 真的 转换 特点 必须 承认 .

这一点，每个真正皈依基督教的人都必须承认。

[ðoʊz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prə'fesəz] [nɑːt]['oʊnli] [fiːd] [ɑːn] [ðiːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] ,
Those **hypocritical** **professors** **not** **only** **feed** **on** **these** **eternals** **,** **but** **on** **the** **failings** **,**
那些 虚伪 教授们 不是 仅有的 喂养 在 这些 永恒者 , 但 在 这 缺点 ,

那些虚伪的教授不仅靠这些永恒不变的真理为生，还靠它们的缺点为生。

[sɪnz] , [ænd; ənd] [fɔːlz] , ['iːðər] ['riːəl][ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l] ,
sins **,** **and** **falls** **,** **either** **real** **or** **supposed** **,** **of** **God's** **people** **,**
罪孽 , 和 瀑布 , 任何一个 真实的 或者 据称 , 的 神的 人们 ,

上帝子民的罪过和堕落，无论是真实的还是人们所认为的。

['evri] [fɔːl] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ɪz] ['mæroʊ] [ænd; ənd] ['fætnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [ðiːz] [ðeɪ] ['swiːtli]
every **fall** **they** **hear** **of** **is** **marrow** **and** **fatness** **to** **them** **:** **these** **they** **sweetly**
每一个 落下 他们 听到 的 是 骨髓 和 肥胖 到 他们 : 这些 他们 甜蜜地
[ɪn'dʒɔɪ] ,
enjoy **,**
享受 ,

他们听到的每一个秋季消息都对他们来说是好消息和好消息：他们对此津津有味地享受着。

[kwaɪt] [fər'gɛtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [fɔ:l] [ðəm'selvz] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər]
quite **forgeting** **that** **they** **cannot** **be** **said** **to** **fall** **themselves** **,** **for** **,** **as** **they** **never**
相当 遗忘 那 他们 不能 是 说 到 落下 他们自己 , 为了 , 作为 他们 绝不
[stʊd] ,
stood **,**
站立 ,

他们完全忘记了不能说他们自己倒下了，因为他们从未站立过，

['i:ðər] [baɪ] [feɪθ] [ɔ:r] [lʌv] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:l] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [fju:] [temp'teiʃənz] ,
either **by** **faith** **or** **love** **,** **they** **cannot** **fall** **;** **they** **have** **but** **few** **temptations** **,**
任何一个 经过 信仰 或者 爱 , 他们 不能 落下 ; 他们 有 但 很少 诱惑 ,

无论是出于信仰还是出于爱，他们都不会堕落；他们很少受到诱惑。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [mæn] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə]
and **those** **only** **what** **a** **worldly** **man** **has** **,** **and** **not** **what** **is** **peculiar** **to**
和 那些 仅有的 什么 一个 世俗 男人 有 , 和 不是 什么 是 奇特 到
['gɑ:dz] [ɪ'lekt] .
God's **elect** **.**
神的 选 .

而且，这些只是世俗之人所拥有的，而不是上帝选民所特有的。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [sez] , [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [hi:; hi] ['stændɪθ] — [hi:; hi] ['oʊnli] [θɪŋks] [soʊ] ,
Hence **the** **Apostle** **says** **,** **Let** **him** **that** **thinketh** **he** **standeth** **—** **he** **only** **thinks** **so** **,**
因此 这 使徒 说道 , 让 他 那 思考 他 站立 — 他 仅有的 思考 所以 ,

因此，使徒说：“凡自以为站得稳的，不过是他自以为站得稳而已。”

[jet] [hi:; hi] [meɪ] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ˌɔ:ltə'geðər] ;
yet **he** **may** **fall** **from** **his** **profession** **altogether** **;**
然而 他 可能 落下 从 他的 职业 共 ;

但他也可能完全放弃自己的职业；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪg'zʌltid] [ɪn] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ,
and **as** **he** **exulted** **in** **the** **supposed** **falls** **of** **the** **saints** **,**
和 作为 他 欣喜若狂 在 这 据称 瀑布 的 这 圣徒 ,

当他为圣徒们所谓的堕落而欢欣鼓舞时，

[gɑ:d] [meɪ] [kæst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
God **may** **cast** **him** **down** **from** **his** **excellency** **.**
上帝 可能 投掷 他 向下 从 他的 阁下 .

上帝或许会剥夺他的尊贵地位。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ['straɪkɪŋli] [set] [ˌaɪ 'ti:]
I **have** **often** **observed** **this** **myself** **,** **and** **the** **sacred** **Scriptures** **strikingly** **set** **it**
我 有 经常 观察到 这 我 , 和 这 神圣 经文 引人注目 放 它
[fɔ:rθ] ;
forth **;**
前进 ;

我本人也多次观察到这一点，圣经对此也有着显著的阐述；

[ðə; ði] [net] [ðeɪ] [spred] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [ðə; ði] [pɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪgd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]
the **net** **they** **spread** **for** **others** **,** **the** **pit** **they** **have** **digged** **they** **have** **been** **taken**
这 网 他们 传播 为了 其他的 , 这 坑 他们 有 挖掘 他们 有 到过 已采取
[ɪn] ;
in **;**
在 ;

他们为别人撒的网，他们自己挖的坑，他们自己也掉进去了。

[soʊ] [gɑ:d] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['testifaid] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
so **God** **has** **always** **testified** **,** **sooner** **or** **later** **,** **as** **it** **is**
所以 上帝 有 总是 作证 , 很快 或者 之后 , 作为 它 是

所以，上帝总是会作证，迟早都会如此。

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [ðæt] [roʊlɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

written	,	He	that	rolleth	a	stone	it	shall	turn	upon	him	,
书面	,	他	那	罗勒斯	一个	石头	它	将	转动	之上	他	,

经上记着：凡滚动石头的，石头必转动起来砸在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dɪgɪθ] [ə; eɪ][pɪt][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ˌðer'ɪn] . — [hiː; hi] [ðæt] [kliːvəθ] [wʊd] [ʃæl; ʃəl]

and	he	that	diggeth	a	pit	shall	fall	therein	.	—	He	that	cleaveth	wood	shall
和	他	那	迪格斯	一个	坑	将	落下	其中	.	—	他	那	裂片	木头	将

[biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [ˌðer'baɪ] .

be	endangered	thereby	.
是	濒危	从而	.

挖陷阱的，必掉进陷阱里；劈柴的，必遭祸患。

[riːd] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['eklz] .

Read	the	10th	of	Eccles	.
读	这	10th	的	传道书	.

阅读《传道书》第十章。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 8th [tuː; tə][ðə; ði] 15th [vɜːrs] .

from	the	8th	to	the	15th	verse	.
从	这	8th	到	这	15th	诗	.

从第8节到第15节。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [laɪz] — [ho'zer] [eks] , - ,

The	Food	of	the	Serpent	is	said	to	be	Lies	—	Hosea	x	,	13	,
这	食物	的	这	蛇	是	说	到	是	谎言	—	何西阿	x	,	-	,

蛇的食物据说就是谎言——何西阿书 10:13

[jiː; ji][hæv; həv] ['iːtn] [laɪz] — [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] ['suːts][ðer; ðər]['vɪʃiːˌeɪtid] [teɪst] .

Ye	have	eaten	lies	—	this	is	that	kind	of	food	which	suits	their	vitiated	taste	.
叶	有	吃	谎言	—	这	是	那	种类	的	食物	哪个	西装	他们的	受损	品尝	.

你们吃的是谎言——这种食物正合你们变质的口味。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːfɪt] [di'klɛəz] , [ðeɪ] [iːt] [ʌp][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ;

The	same	Prophet	declares	,	They	eat	up	the	sin	of	my	people	;
这	相同的	先知	声明	,	他们	吃	向上	这	罪	的	我的	人们	;

这位先知宣称："他们吞噬了我子民的罪孽。"

[ðeɪ] [set][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːn][ðer; ðər][ɪ'nɪkwəti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv]

they	set	their	hearts	on	their	iniquity	,	for	they	shall	eat	and	not	have
他们	放	他们的	心	在	他们的	罪恶	,	为了	他们	将	吃	和	不是	有

[ɪ'nʌf] . — [ho'zer] [ˌaɪ 'viː] , [eɪt] , [naɪn] ,

enough	.	—	Hosea	iv	,	8	,	9	,
足够的	.	—	何西阿	四	,	8	,	9	,

他们一心想着自己的罪孽，因为他们吃也吃不饱。——何西阿书 4:8-9

- . — [ðə; ði]['praɪvət]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪz] [kɔːld] [bred] ['iːtn] [ɪn]['siːkrət]['pleɪsɪz] —

10	.	—	The	private	injury	done	to	others	is	called	Bread	eaten	in	secret	places	—
-	.	—	这	私人的	受伤	完毕	到	其他的	是	称为	面包	吃	在	秘密	地方	—

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['iːtər] [ɑːr; ər][laɪk] ['fɛəˌroʊz] [liːn] [kaɪn] ,

and	such	eaters	are	like	Pharaoh's	lean	kine	,
和	这样的	食客	是	喜欢	法老的	倾斜	牛	,

10.——私下伤害他人被称为在秘密处吃面包——而这样的人就像法老的瘦牛一样，

[nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] .

none	the	better	for	all	they	have	devoured	.
没有任何	这	更好的	为了	全部	他们	有	吞噬	.

他们吞噬了一切，却丝毫没有变得更好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l] , [sɑːm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] ,

They	are	said	to	eat	up	the	flesh	of	God's	people	,	Psalm	xxvii	,
他们	是	说	到	吃	向上	这	肉	的	神的	人们	,	诗篇	xxvii	,

据说他们吃掉了上帝子民的肉（诗篇 27）。

[ˌtuː'tuː] ; [ænd; ənd][ðər; ðər]['laɪɪŋ][wɜːrdz] , [bæk] - ['baɪtɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] , ['enviz] , ['heɪtrɪd] , ['gɔsipiŋ]

2	;	and	their	lying	words	,	back	-	biting	,	whisperings	,	envies	,	hatred	,	gossiping
2	;	和	他们的	说谎	字	,	后退	-	咬	,	耳语	,	羡慕	,	仇恨	,	八卦

, [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] ,

,	and	evil	speaking	,
,	和	邪恶的	请讲	,

2；以及他们的谎言、背后诽谤、窃窃私语、嫉妒、仇恨、流言蜚语和恶言恶语，

[ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'genst] ['ʌðər] ,

their	running	from	house	to	house	with	tales	against	others	,
他们的	跑步	从	房子	到	房子	和	故事	反对	其他的	,

他们挨家挨户地散布关于其他人的谣言，

[ðer; ðər]['siːkrət][ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['traɪʌmf] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'genst] ['ʌðər] ,

their	secret	and	outward	triumph	in	all	they	can	get	against	others	,
他们的	秘密	和	向外	胜利	在	全部	他们	能	得到	反对	其他的	,

他们暗中和公开地在一切可以战胜他人的事情上都取得了胜利，

['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['demənstreits] [ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn]

whether	true	or	false	—	the	whole	of	such	conduct	demonstrates	a	serpentine
无论	真的	或者	错误的	—	这	所有的	的	这样的	执行	证明	一个	蛇形

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [dʌst] ;

disposition	,	feeding	on	dust	;
处置	,	喂养	在	灰尘	;

无论真假——这种行为的全部都表现出一种蛇一般的性情，以尘土为食；

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][maɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]

this	has	been	seen	of	late	in	my	severe	trials	from	such	Serpents	and
这	有	到过	已见	的	晚的	在	我的	严重	试验	从	这样的	蛇	和

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz] .

generation	of	Vipers	.
一代	的	蝰蛇	.

最近我在与这些毒蛇及其后代的严峻考验中已经看到了这一点。

[ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , [əb'sɜːrd] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] , [laɪz] ,

All	the	foolish	,	absurd	improbabilities	,	lies	,
全部	这	愚蠢	,	荒诞	不可能性	,	谎言	,

所有愚蠢的、荒谬的、不可能的事情、谎言，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tempər]

and	the	most	cruel	and	daring	misrepresentations	of	my	natural	temper
和	这	最多	残忍的	和	大胆	虚假陈述	的	我的	自然的	脾气

[ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	kindness	to	others	,
和	仁慈	到	其他的	,

以及对我天性温和善良的极其残酷和肆无忌惮的歪曲，

[gʊd] [ɔːr][bæd] ; [ðiːz] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][tuː; tə] ['evri]

good	or	bad	;	these	been	turned	by	such	persons	to	every
好的	或者	坏的	;	这些	到过	转向	经过	这样的	人	到	每一个

无论是好是坏；这些都被这些人变成了各种各样的东西。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

[θɪŋ] ['ɪnfəməs] — [waɪl] [sʌm; səm] , ['biːɪŋ] [haɪ] [priːsts] ,
thing **infamous** **—** **while** **some** **,** **being** **high** **priests** **,**
事物 臭名昭著的 — 尽管 一些 , 存在 高的 神父 ,

臭名昭著的事——而有些人，身为高级祭司，

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɔːr][hɪz; ɪz]
on **whom** **the** **religious** **would** **have** **fixed** **their** **eyes** **instead** **of** **Jesus** **,** **or** **his**
在 谁 这 宗教 会 有 固定的 他们的 眼睛 反而 的 耶稣 , 或者 他的
[wɜːrd] ,
word **,**
单词 ,

宗教人士本会把目光投向耶稣或他的话语，而不是其他什么人呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] , [ðer; ðər][ˌpɑːpju'lærəti] , [ænd; ənd]['prɑːpərti] ; [ðə; ði][læst] ['biːɪŋ]
because **of** **their** **name** **,** **their** **popularity** **,** **and** **property** **;** **the** **last** **being**
因为 的 他们的 姓名 , 他们的 人气 , 和 财产 ; 这 最后的 存在
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
the **occasion** **of** **the** **rest** **.**
这 场合 的 这 休息 .

因为他们的名声、知名度和财产；而财产则是其他一切的起因。

['meni] , [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] , [fɔːr; fər]['sɪnɪstər]
Many **,** **to** **ingratiate** **themselves** **in** **the** **favor** **of** **such** **,** **for** **sinister**
许多 , 到 迎合 他们自己 在 这 偏爱 的 这样的 , 为了 险恶
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
purposes **,** **and** **nothing** **else** **,**
目的 , 和 没有什么 别的 ,

许多人为了讨好这些人，其目的并非别无其他，而是别有用心。

[hæv; həv][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [nuː] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['nætʃ(ə)rəli]
have **imposed** **upon** **them** **such** **things** **as** **they** **well** **knew** **their** **hearts** **naturally**
有 强加 之上 他们 这样的 事物 作为 他们 出色地 知道 他们的 心 自然
[lʌv] ;
love **;**
爱 ;

强迫他们接受他们内心真正喜爱的东西;

[ðen] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] — [waɪl] [bɔɪz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp][fɔːr; fər]
then **the** **Press** **has** **been** **employed** **—** **while** **boys** **,** **who** **have** **been** **set** **up** **for**
然后 这 按 有 到过 受雇 — 尽管 男孩们 , WHO 有 到过 放 向上 为了
['tiːtʃərz] ,
teachers **,**
教师 ,

然后，新闻界就被雇佣了——而那些被培养成教师的男孩们，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['dɛvəlz] ['drʌdʒəri] , ['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][ækt]
have **been** **employed** **to** **do** **the** **Devil's** **drudgery** **,** **violate** **the** **Sabbath** **,** **and** **act**
有 到过 受雇 到 做 这 魔鬼的 苦役 , 违反 这 安息日 , 和 行为
['kɑːntreri][tuː; tə] ['evri] [lɔː] ,
contrary **to** **every** **law** **,**
相反 到 每一个 法律 ,

他们受雇从事魔鬼的苦役，违反安息日，并做一切违背律法的事。

['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .
human **and** **divine** **.**
人类 和 神圣的 .

人与神。

[ðə; ði] [pres] [sendz] [fɔːrθ] [ə; eɪ][fə'rɑːgoʊ][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,
The **Press** **sends** **forth** **a** **farrago** **of** **rubbish** **,**
这 按 发送 前进 一个 杂乱无章 的 垃圾 ,

媒体散布了一堆垃圾信息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] [laɪz] ,

and	in	the	compass	of	a	few	pages	not	less	than	eighty	lies	,
和	在	这	罗盘	的	一个	很少	页面	不是	较少的	比	八十	谎言	,

短短几页纸上，竟藏着不下八十个谎言。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [ɪk'spoʊz] .

which	I	shall	one	day	expose	.
哪个	我	将	一	天	暴露	.

我终有一天会揭露真相。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːt] ['mɔːsəlz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mɪr] ['nɑːmɪn(ə)l] [prə'fesəz]

These	are	the	sweet	morsels	on	which	thousands	of	mere	nominal	Professors
这些	是	这	甜的	小块	在	哪个	数千	的	仅仅	名义上的	教授们

[hæv; həv] [fed] ,

have	fed	,
有	美联储	,

这些就是成千上万名义上的教授赖以生存的甜头。

[ænd; ənd][gɑːd] [diˈklɛəz] [ɪn][maɪ][tekst] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] . — ['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['sæŋktəti] , [ðə; ði]

and	God	declares	in	my	text	they	shall	.	—	Under	the	mask	of	sanctity	,	the
和	上帝	声明	在	我的	文本	他们	将	.	—	在下面	这	面具	的	圣洁	,	这

[gɑːrb][ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ,

garb	of	holiness	,
外衣	的	圣洁	,

上帝在我的经文中宣告他们必将如此。——在圣洁的面具下，在圣洁的外衣下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ,

and	a	contention	for	the	Law	,
和	一个	争论	为了	这	法律	,

以及对法律的主张，

[ɔːl][ðer; ðər] [spliːn] [hæz; həz] [bɪn] [ventid] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kraɪmz] .

all	their	spleen	has	been	vented	against	me	and	my	supposed	crimes	.
全部	他们的	脾	有	到过	通风	反对	我	和	我的	据称	犯罪	.

他们把所有的怨恨都发泄在了我和我所谓的罪行上。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [gɑːd][hæz; həz]

But	,	alas	,	I	fear	it	has	been	rather	against	the	great	things	God	has
但	,	唉	,	我	害怕	它	有	到过	相当	反对	这	伟大的	事物	上帝	有

[dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

done	for	me	.
完毕	为了	我	.

但是，唉，我担心这与上帝为我所做的一切大事背道而驰。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest]

Witness	the	bitterness	against	my	preaching	,	and	those	who	have	been	blessed
证人	这	苦味	反对	我的	布道	,	和	那些	WHO	有	到过	蒙福

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

看看那些对我的讲道感到愤恨的人，以及那些因我的讲道而蒙福的人。

[ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌæntɪˈnoʊmiən; ˌæntaɪˈnoʊmiən][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , ['priːtʃɪŋ] ,

The	lying	accusation	of	being	an	Antinomian	in	Principle	,	Preaching	,
这	说谎	指控	的	存在	一个	反律主义者	在	原则	,	布道	,

[ænd; ənd] ['præktɪs] ,

and	Practice	,
和	实践	,

诬告其在原则、宣讲和实践上都是反律主义者，

[wen] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ]
when **every** **person** **that** **is** **acquainted** **with** **the** **Gospel** **must** **acknowledge** **that** **I**
什么时候 每一个 人 那 是 熟人 和 这 福音 必须 承认 那 我
[pri:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
preach **all** **the** **Words** **of** **this** **Life** **,**
布道 全部 这 字 的 这 生活 ,

当所有熟悉福音的人都必须承认我所传讲的都是这生命之道时，

[dɑ:k'traɪnəli] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] .
doctrinally **,** **experimentally** **,** **and** **practically** **.**
教义上 , 实验 , 和 几乎 .

从理论、实验和实践三个方面来看。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ;
To **be** **sure** **,** **they** **wonder** **where** **I** **got** **the** **teaching** **that** **I** **have** **received** **;**
到 是 当然 , 他们 想知道 在哪里 我 得到 这 教学 那 我 有 已收到 ;
[ænd; ənd]
and
和

当然，他们很想知道我从哪里学到了这些知识；

[pi:] . -
p **.** **39**
p . -

第39页

[maɪ] ['ædvərˌseriz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld] , [hu:] [æskt] ,
my **adversaries** **are** **as** **much** **puzzled** **about** **this** **,** **as** **those** **of** **old** **,** **who** **asked** **,**
我的 对手 是 作为 很多 困惑 关于 这 , 作为 那些 的 老的 , WHO 问 ,

我的对手们对此感到困惑，就像古人一样，他们也曾问道：

[haʊ] ['noʊɪθ] [ðɪs] [mæn][hɪz; ɪz] ['letərz] , ['hævɪŋ] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] ?
How **knoweth** **this** **man** **his** **letters** **,** **having** **never** **learned** **?**
如何 知道 这 男人 他的 信件 , 拥有 绝不 学习 ?

这个人从未学过书，怎么会懂字母呢?

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] [hɪr] ,
I **must** **say** **here** **,**
我 必须 说 这里 ,

我必须在这里说，

[ðæt] [aɪ] [fi:l] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪ] ['enəmi] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,
that **I** **feel** **thankful** **for** **what** **my** **enemies** **have** **said** **and** **done** **against** **me** **,**
那 我 感觉 感恩 为了 什么 我的 敌人 有 说 和 完毕 反对 我 ,

我甚至对敌人曾经对我说过和做过的事情心存感激。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ði:z] [θɪŋz] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ['ti:tʃɪz] [baɪ]
as **I** **have** **learned** **much** **from** **these** **things** **;** **the** **Spirit** **of** **God** **teaches** **by**
作为 我 有 学习 很多 从 这些 事物 ; 这 精神 的 上帝 教导 经过
[ðə; ði] [krɔ:s] ,
the **Cross** **,**
这 叉 ,

我从这些事中学到了很多；神的灵藉着十字架教导我们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] — ['hu:səu][ɪz][waɪz] [wɪl]
and **in** **the** **School** **of** **Affliction** **much** **is** **to** **be** **derived** **—** **whoso** **is** **wise** **will**
和 在 这 学校 的 痛苦 很多 是 到 是 衍生的 — 谁 是 明智的 将要
[əb'zɜ:rv] [ði:z] [θɪŋz] ,
observe **these** **things** **,**
观察 这些 事物 ,

在苦难的学校里，人们可以学到很多东西——智者会观察这些事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['lʌvɪŋ]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

and	he	shall	understand	the	loving	kindness	of	the	Lord	.
和	他	将	理解	这	爱	仁慈	的	这	主	.

他必明白耶和华的慈爱。

[maɪ]['enəmi][hæv; həv][bɪn][pər'petʃuəli][ˌreprɪ'zentɪŋ][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['enəmi][tuː; tə][ðə; ði][lɔː]

My	enemies	have	been	perpetually	representing	me	as	an	enemy	to	the	Law
我的	敌人	有	到过	永恒地	代表	我	作为	一个	敌人	到	这	法律

,

,

,

我的敌人一直把我描绘成法律的敌人。

[ˌwer'æz] , [ðer; ðər][kən'dʌkt][hæz; həz][pruːvd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər]['æktɪŋ]['kɑːntreri][tuː; tə]['evri][lɔː]

whereas	,	their	conduct	has	proved	that	they	were	acting	contrary	to	every	Law
然而	,	他们的	执行	有	已证实	那	他们	是	表演	相反	到	每一个	法律

[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

of	God	and	man	.
的	上帝	和	男人	.

然而，他们的行为证明他们违反了上帝和人类的每一条法律。

[ðaʊ][ʃælt][nɑːt][goʊ][ʌp][ænd; ənd][daʊn] ([nɑːt]['iːv(ə)n]['blækˌfraɪərz][roʊd]) [æz; əz][ə; eɪ][teɪl] - ['berər]

Thou	shalt	not	go	up	and	down	(	not	even	Blackfriars	Road	)	as	a	tale	-	bearer
你	应	不是	去	向上	和	向下	(	不是	甚至	黑衣修士	路	)	作为	一个	故事	-	持有人

[ə'mʌŋ][ðaɪ]['piːp(ə)l] . — ['lɛvɪt] .

among	thy	people	.	—	Levit	.
之中	你的	人们	.	—	列维特	.

你不可在你的百姓中走来走去（甚至不可走黑衣修士路）。——利未记

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] , — [ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'spres][kə'mænd][ʌv; əv][gɑːd] . — [ðaʊ][ʃælt][lʌv][ðaɪ]

xix	,	—	this	was	the	express	command	of	God	.	—	Thou	shalt	love	thy
十九	,	—	这	曾是	这	表达	命令	的	上帝	.	—	你	应	爱	你的

['neɪbər][æz; əz][ðaɪ][self] ,

neighbour	as	thy	self	,
邻居	作为	你的	自己	,

十九、——这是上帝的明确命令——你要爱人如己。

['weðər][hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən][ə'mʌŋ][θiːvz][ɔːr][nɑːt] .

whether	he	has	fallen	among	thieves	or	not	.
无论	他	有	倒下	之中	窃贼	或者	不是	.

他是否落入盗贼之手。

[spiːk]['iːv(ə)l][ʌv; əv][noʊ][mæn] , [sez][ðə; ði][nuː]['testəmənt] — [oʊ][noʊ][mæn]['eni][θɪŋ][bʌt; bət]

Speak	evil	of	no	man	,	says	the	New	Testament	—	Owe	no	man	any	thing	but
说话	邪恶的	的	不	男人	,	说道	这	新的	遗嘱	—	欠	不	男人	任何	事物	但

[lʌv] .

love	.
爱	.

新约圣经说，不要说任何人的坏话；不要亏欠任何人，除了爱。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf][ðaɪ]['brʌðər]['trespæs] , [goʊ][ænd; ənd][tel][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɔːlt] , [bɪ'twiːn][hɪm; ɪm]

Moreover	,	if	thy	brother	trespass	,	go	and	tell	him	his	fault	,	between	him
而且	,	如果	你的	兄弟	侵入	,	去	和	告诉	他	他的	过错	,	之间	他

[ænd; ənd][ðiː][ə'loʊn] ,

and	thee	alone	,
和	你	独自的	,

此外，如果你的弟兄得罪了你，你就去，趁着只有你和他在一起的时候，指出他的错来。

([sə'poʊz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][truː]) [ɪf][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪr][ðiː] ,

(	suppose	it	be	true	)	if	he	shall	hear	thee	,
(	认为	它	是	真的	)	如果	他	将	听到	你	,

（假设这是真的）如果他听见了你的话，

[ðaʊ] [hæst] [geɪnd] [ðaɪ] ['brʌðər] — [soʊ] [spiːks] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

thou	hast	gained	thy	brother	—	so	speaks	the	Word	of	God	,
你	哈斯特	获得	你的	兄弟	—	所以	说话	这	单词	的	上帝	,

神的话语如此说："你得着了你的弟兄。"

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ʌv; əv] [wɔːk] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

which	it	our	Rule	of	Walk	and	Conduct	.
哪个	它	我们的	规则	的	走	和	执行	.

这是我们的行为准则。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][maɪ]['hoʊli] ['enəmi] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] ['zeləs] [fɔːr; fər]

Now	,	if	we	consider	the	conduct	of	my	holy	enemies	who	are	all	zealous	for
现在	,	如果	我们	考虑	这	执行	的	我的	圣	敌人	WHO	是	全部	热心	为了

['præktɪk(ə)l]['hoʊlinəs] ,

practical	holiness	,
实际的	圣洁	,

现在，如果我们看看我那些热衷于追求实际圣洁的圣洁敌人的行为，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ]

and	see	how
和	看	如何

看看如何

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[ðer; ðər] [dɪ'miːnər] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ruːl] — [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][ɪk'skleɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

their	demeanor	corresponds	with	this	rule	—	may	we	not	exclaim	,	Which	is	the
他们的	风度	对应	和	这	规则	—	可能	我们	不是	惊叹	,	哪个	是	这

[ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] , [ˌem 'iː][ɔːr] [ðeɪ] ?

Antinomian	,	me	or	they	?
反律主义者	,	我	或者	他们	?

他们的行为符合这条规则——我们难道不应该惊呼：谁才是反律主义者，是我还是他们?

[haʊ] ['meni] [tɜːrn] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['ʌðər] . — [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz]

How	many	turn	sick	at	the	success	of	others	.	—	What	a	wretched	principle	is
如何	许多	转动	生病的	在	这	成功	的	其他的	.	—	什么	一个	可怜	原则	是

['envi] — ['sɑːləmən][æsks] [huː] [kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?

ENVY	—	Solomon	asks	Who	can	stand	before	it	?
嫉妒	—	所罗门	问	WHO	能	站立	前	它	?

有多少人因他人的成功而感到嫉妒？——嫉妒是多么可悲的原则啊！——所罗门问道：谁能抵挡嫉妒呢?

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][foʊz][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɑːn] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] ,

But	as	my	foes	have	had	such	a	Feast	on	Ashes	and	Dust	,
但	作为	我的	敌人	有	有	这样的	一个	盛宴	在	灰烬	和	灰尘	,

但是，既然我的敌人已经饱餐了一顿灰烬和尘埃，

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['betər] [fuːd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]

I	only	wish	them	a	spiritual	appetite	,	and	better	food	,	even	the	Bread	of
我	仅有的	希望	他们	一个	精神	食欲	,	和	更好的	食物	,	甚至	这	面包	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ,

eternal	Life	,
永恒	生活	,

我只希望他们拥有属灵的渴望，并能得到更好的食物，甚至是永生之粮。

[wɪtʃ] [ɪz] [miːt] [ɪn'diːd] .

which	is	meat	indeed	.
哪个	是	肉	的确	.

这的确是肉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['hev(ə)n] — [ðɪs] [ɪz]['eɪndʒəlz] [fuːd] ,

This	is	the	joy	of	heaven	—	this	is	Angels	food	,
这	是	这	喜悦	的	天堂	—	这	是	天使	食物	,

这就是天堂的喜乐——这就是天使的食物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [laɪvz; lɪvz] . - [tɪz][moʊst]['blesɪd; blest][tuː; tə]

and	this	is	the	food	on	which	the	Believer	lives	.	'	Tis	most	blessed	to
和	这	是	这	食物	在	哪个	这	信徒	生活	.	-	的	最多	蒙福	到

[treɪs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

trace	this	Subject	.
痕迹	这	主题	.

这就是信徒赖以生存的食物。探究这一主题是莫大的福分。

['aʊər; ɑːr] ['kʌvənənt] [gɑːd][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Our	Covenant	God	provided	it	,
我们的	盟约	上帝	假如	它	,

我们的立约之神提供了它，

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['kwɪkənz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['hʌŋgɚɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] — [kən'vinsiz] [ˌjuː 'es]

the	Holy	Spirit	quickens	us	to	a	spiritual	hungering	after	it	—	convinces	us
这	圣	精神	加速	我们	到	一个	精神	饥饿	后	它	—	令人信服	我们

[ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [els] [bɪ'saɪd] — [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] — [tuː; tə]

of	the	vanity	of	all	things	else	beside	—	brings	us	to	love	his	word	—	to
的	这	虚荣	的	全部	事物	别的	旁	—	带来	我们	到	爱	他的	单词	—	到

[hɪr] [ðoʊz] ['priːtʃəz] [ðæt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðɪs] [fuːd] ;

hear	those	Preachers	that	bring	forth	this	food	;
听到	那些	传道者	那	带来	前进	这	食物	;

圣灵使我们对神的话语产生属灵的渴慕——使我们认识到除此以外一切事物的虚空——使我们喜爱他的话语——去聆听那些传讲这灵粮的传道人；

['sætɪsfaɪz][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['blesɪd; blest] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [swiːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs]

satisfies	us	with	blessed	views	of	him	,	sweet	enjoyments	of	his	glorious
满足	我们	和	蒙福	浏览	的	他	,	甜的	享受	的	他的	辉煌

['pɜːrs(ə)n] ,

Person	,
人	,

使我们得以瞻仰他的荣光，甜蜜地享受他荣耀的圣容，

['kʌvənənt] [lʌv] , [ɪ'tɜːrn(ə)l]['mɜːrsi] , [hɪz; ɪz][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn]

covenant	love	,	eternal	mercy	,	his	imputed	righteousness	,	his	sovereign
盟约	爱	,	永恒	怜悯	,	他的	估算	义	,	他的	主权

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [hɪz; ɪz] [ə'təʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,

purposes	,	his	atoning	sacrifice	,
目的	,	他的	赎罪	牺牲	,

立约之爱，永恒的怜悯，祂归算的义，祂至高的旨意，祂的赎罪牺牲，

[hɪz; ɪz] [piːs] - ['spiːkɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [ˌdeklə'reiʃənz] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ]

his	peace	-	speaking	blood	,	and	the	invitations	,	declarations	,	and	exceeding
他的	和平	-	请讲	血	,	和	这	邀请函	,	声明	,	和	超过

['preʃəs] ['prɔmisiz] .

precious	promises	.
宝贵的	承诺	.

他带来和平的宝血，以及他的邀请、宣言和无比珍贵的承诺。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] ,

This	is	the	food	on	which	our	souls	live	,	if	born	of	God	,
这	是	这	食物	在	哪个	我们的	灵魂	居住	,	如果	出生	的	上帝	,

如果我们的灵魂是由上帝所生，那么这就是我们灵魂赖以生存的食物。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [teɪst] ;

and	every	man	is	known	by	his	taste	;
和	每一个	男人	是	已知	经过	他的	品尝	;

人的喜好决定了人的身份；

[ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɑ:n] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kəm'perd] [tu:; tə] [dʌst] ;

the	Serpent	on	those	things	which	are	compared	to	dust	;
这	蛇	在	那些	事物	哪个	是	比较的	到	灰尘	;

蛇在那些比作尘土的事物上；

[ðə; ði] [bɪ'li:vər] [ɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [hens] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ,

the	Believer	on	that	which	is	called	the	Bread	of	God	;	hence	the	Promise	,
这	信徒	在	那	哪个	是	称为	这	面包	的	上帝	;	因此	这	承诺	,

信徒以那被称为"神之粮"的为粮；因此有应许。

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

Ye	shall	eat	in	plenty	,	and	be	satisfied	.
叶	将	吃	在	很多	,	和	是	使满意	.

你们必吃得饱足。

[i:t] , [oʊ] [frendz] , [drɪŋk] [ə'bʌndəntli] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] .

Eat	,	O	friends	,	drink	abundantly	,	O	beloved	.
吃	,	哦	朋友们	,	喝	大量	,	哦	心爱	.

朋友们，请尽情享用；亲爱的朋友们，请尽情畅饮。

[ðə; ði] [mi:k] [ʃæl; ʃəl] [i:t] [ænd; ənd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

The	meek	shall	eat	and	be	satisfied	.
这	温顺	将	吃	和	是	使满意	.

谦卑的人必得吃饱。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɜ:r; hər] [pʊr] [wɪð; wɪθ] [bred] .

And	I	will	satisfy	her	poor	with	bread	.
和	我	将要	满足	她	贫穷的	和	面包	.

我会用面包让她的穷人饱足。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæθ] [fɪld] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

For	he	hath	filled	the	hungry
为了	他	有	已填	这	饥饿的

因为他使饥饿的人得饱足。

[pi:] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [sent] ['empti] [ə'weɪ] — [soʊ][ɔ:l] ['sɜ:pənts] [wɪl]

with	good	things	,	but	the	rich	he	hath	sent	empty	away	—	so	all	Serpents	will
和	好的	事物	,	但	这	富有的	他	有	发送	空的	离开	—	所以	全部	蛇	将要

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

find	it	.
寻找	它	.

他赐予富足之人美好的事物，却让富足之人空手而归——这样，所有的蛇都会找到它。

[ðə; ði][tekst] [kən'klu:dz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hɜ:rt][nɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ɔ:l][maɪ]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] ,

The	text	concludes	,	They	shall	not	hurt	nor	destroy	in	all	my	holy	mountain	,
这	文本	结束	,	他们	将	不是	伤害	也不	破坏	在	全部	我的	圣	山	,

经文最后写道："在我圣山的各处，他们必不伤人，也不毁坏。"

[seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] . — [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][baɪ]['eni]
saith **the** **Lord** **.** **—** **This** **was** **renewed** **in** **the** **New** **Testament** **,** **Nothing** **shall** **by** **any**
赛斯说 这 主 . — 这 曾是 更新 在 这 新的 遗嘱 , 没有什么 将 经过 任何
[mi:nz] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
means **hurt** **you** **.**
方法 伤害 你 .

耶和华说——新约圣经重申了这一点："万事都不能害你们。"

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'ventʃuəli] [hɜ:rt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [sɪn]['kænɑ:t] ,
And **,** **in** **fact** **,** **nothing** **can** **eventually** **hurt** **the** **Church** **;** **sin** **cannot** **,**
和 , 在 事实 , 没有什么 能 最终 伤害 这 教会 ; 罪 不能 ,

事实上，没有什么能最终伤害教会；罪恶也不能。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'təʊnd][fɔ:r; fər] — [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
as **it** **is** **atoned** **for** **—** **the** **guilt** **of** **it** **is** **gone** **—** **the** **love** **of** **it** **is**
作为 它 是 赎罪 为了 — 这 有罪 的 它 是 已消失 — 这 爱 的 它 是
[rɪ'mu:vd] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd] ;
removed **as** **the** **love** **of** **Jesus** **comes** **into** **the** **mind** **;**
已移除 作为 这 爱 的 耶稣 来 进入 这 头脑 ;

当罪孽得到赎清——罪疚感消失——对罪孽的爱也随之消失，因为耶稣的爱进入了心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [ɔ:l'maɪti] [greɪs] ,
and **the** **power** **and** **dominion** **of** **it** **is** **removed** **by** **almighty** **Grace** **,**
和 这 力量 和 统治权 的 它 是 已移除 经过 全能的 优雅 ,

全能的恩典除去了它的权势和统治。

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [ɑ:rmd] — [ðə; ði] [lɔ:] ['kænɑ:t] ,
the **stronger** **than** **the** **strong** **man** **armed** **—** **the** **Law** **cannot** **,**
这 更强 比 这 强的 男人 武装 — 这 法律 不能 ,

比强者更强大的人拥有武器——法律无法做到，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['ʃʊrəti] —
because **it** **is** **well** **satisfied** **with** **the** **Obedience** **of** **the** **adorable** **Surety** **—**
因为 它 是 出色地 使满意 和 这 服从 的 这 可爱的 保证 —
['seɪtn] ['kænɑ:t] ;
Satan **cannot** **;**
撒但 不能 ;

因为它对可爱担保人的顺服感到非常满意——撒旦却不能；

['fraɪt(ə)n] [hi:; hi] [meɪ] , [bʌt; bət] ['kænɑ:t] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['ɪndʒəri] ,
frighten **he** **may** **,** **but** **cannot** **touch** **them** **to** **their** **injury** **,**
吓唬 他 可能 , 但 不能 触碰 他们 到 他们的 受伤 ,

他或许能吓唬他们，但不能伤害他们。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [temp'teiʃənz] [meɪk] [ˌju: 'es] [heɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] — ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌɪn'bred]
for **his** **very** **temptations** **make** **us** **hate** **him** **the** **more** **—** **Our** **own** **inbred**
为了 他的 非常 诱惑 制作 我们 恨 他 这 更多的 — 我们的 自己的 近亲繁殖
[kə'rʌpʃ(ə)n] ['kænɑ:t][hɜ:rt][ˌju: 'es] ;
corruptions **cannot** **hurt** **us** **;**
腐败 不能 伤害 我们 ;

因为他的诱惑反而让我们更加憎恨他——我们自身与生俱来的堕落却无法伤害我们；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [loʊθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][əb'hɔ:r]
they **are** **more** **trying** **to** **us** **,** **the** **more** **we** **loath** **them** **and** **abhor**
他们 是 更多的 尝试 到 我们 , 这 更多的 我们 厌恶 他们 和 痛恨
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves **,**
我们自己 ,

我们越是憎恨他们、厌恶自己，他们就越是折磨我们。

[æz; əz] [vaɪl] [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] — [ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌoʊvər'kʌm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

as	vile	in	God's	sight	—	the	World	cannot	,	as	it	is	overcome	for	us	,
作为	卑鄙的	在	神的	视线	—	这	世界	不能	,	作为	它	是	克服	为了	我们	,

在上帝眼中，世界是卑鄙的——但它却无法被我们战胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌjuː 'es] .

and	the	Faith	God	has	given	will	overcome	it	in	us	.
和	这	信仰	上帝	有	给定	将要	克服	它	在	我们	.

上帝赐予我们的信心必能战胜它。

['fɑɪˌsiz] , ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dæmnəbl] ['erərz] ['kænɑːt] , [ðoʊ]

Pharisees	,	Hypocrites	,	and	Impostors	,	with	their	damnable	errors	cannot	,	though
法利赛人	,	伪君子	,	和	冒名顶替者	,	和	他们的	该死的	错误	不能	,	尽管

[ðeɪ] [meɪ] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

they	may	cause	us	much	trouble	.
他们	可能	原因	我们	很多	麻烦	.

法利赛人、伪君子和骗子，尽管犯了可恶的错误，却无法给我们带来许多麻烦。

[jet] [ðɪs] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mætər] [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd] [fɪr] :

Yet	this	will	furnish	us	with	much	matter	for	Prayer	and	fear	:
然而	这	将要	提供	我们	和	很多	事情	为了	祷告	和	害怕	:

但这将为我们提供许多祷告和敬畏的素材：

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [draɪv] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [tuː; tə][gɑːd] — [nɔːr][kæn; kən]['pɑːvərti] , [peɪn] , [rɪ'proʊtʃ] , [ɔːr]

these	things	will	drive	us	nearer	to	God	—	nor	can	poverty	,	pain	,	reproach	,	or
这些	事物	将要	驾驶	我们	更近	到	上帝	—	也不	能	贫困	,	疼痛	,	责备	,	或者

['sɑːroʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

sorrow	do	it	,
悲哀	做	它	,

这些事情会让我们更亲近上帝——贫穷、痛苦、责备或悲伤都做不到这一点。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][rest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'luːtɪd] ;

for	these	shew	us	this	is	not	our	rest	,	it	is	polluted	;
为了	这些	展示	我们	这	是	不是	我们的	休息	,	它	是	受污染的	;

因为这些事告诉我们，这不是我们的安息之地，而是被污染的地方；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːld] ,

and	all	these	work	together	for	good	,	as	sure	as	we	are	the	called	,
和	全部	这些	工作	一起	为了	好的	,	作为	当然	作为	我们	是	这	称为	,

这一切都共同促成好事，因为我们都是蒙召的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .

according	to	his	Plan	.
根据	到	他的	计划	.

按照他的计划。

[ðiːz] [kæn; kən] ['niːðər] [hɜːrt][nɔːr] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [bʌd] [ʌv; əv][hoʊp] ,

These	can	neither	hurt	nor	destroy	one	bud	of	hope	,
这些	能	两者都不	伤害	也不	破坏	一	芽	的	希望	,

这些都无法伤害或摧毁一丝希望的萌芽。

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

[ɔːr] [feɪθ] , [ɔːr][dɪ'zaɪər] , [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] , ['iːðər] [tuː; tə][gɑːd][ɔːr][hɪz; ɪz] [truːθ] .

or	faith	,	or	desire	,	or	affection	,	either	to	God	or	his	truth	.
或者	信仰	,	或者	欲望	,	或者	感情	,	任何一个	到	上帝	或者	他的	真相	.

或者对上帝或他的真理的信仰、渴望或爱慕。

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][soʊl] , [gɑːd] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] ,

Nor	can	they	destroy	the	soul	,	God	loves	it	too	well	,
也不	能	他们	破坏	这	灵魂	,	上帝	爱	它	也	出色地	,

他们也无法摧毁灵魂，上帝太爱它了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][hæz; həz] [peɪd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][praɪs][tuː; tə][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

and	Jesus	has	paid	too	great	a	price	to	permit	it	to	be	lost	.
和	耶稣	有	有薪酬的	也	伟大的	一个	价格	到	允许	它	到	是	丢失的	.

耶稣为此付出了太大的代价，绝不能让它白白失去。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt] ; [huː] [ðen] [kæn; kən]

Besides	,	it	is	the	temple	of	the	holy	and	eternal	Spirit	;	who	then	can
除了	,	它	是	这	寺庙	的	这	圣	和	永恒	精神	;	WHO	然后	能

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

destroy	it	?
破坏	它	?

此外，它是神圣永恒之灵的殿堂；谁又能摧毁它呢?

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['gɑːdz]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] — ['tɪpəˌfaɪd][baɪ] [maʊnt] ['saiən; sjɔːŋ] , ['fɜːrmli] ['setld]

The	Church	is	called	God's	holy	Mountain	—	typified	by	Mount	Sion	,	firmly	settled
这	教会	是	称为	神的	圣	山	—	典型的	经过	山	锡安	,	牢牢	定居

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,

in	the	eternal	love	,
在	这	永恒	爱	,

教会被称为上帝的圣山——以锡安山为象征，牢牢扎根于永恒的爱中。

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [greɪs] .

and	everlasting	purposes	of	Grace	.
和	永恒	目的	的	优雅	.

以及恩典永恒的目的。

[kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ,

Conspicuous	and	useful	in	the	world	,	and	which	,	as	a	great	Mountain	,
显眼的	和	有用	在	这	世界	,	和	哪个	,	作为	一个	伟大的	山	,

在世界上显眼且有用，而且，作为一座伟大的山脉，

[ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [deɪ] .

shall	fill	the	whole	earth	in	the	latter	day	.
将	充满	这	所有的	地球	在	这	后者	天	.

末日必充满全地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə; eɪ]['hoʊli]['piːp(ə)l] ; [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðer; ðər]['hoʊlinəs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

They	are	called	a	holy	people	;	the	Lord	Jesus	Christ	is	their	holiness	before	God	,
他们	是	称为	一个	圣	人们	;	这	主	耶稣	基督	是	他们的	圣洁	前	上帝	,

他们被称为圣洁的子民；主耶稣基督就是他们在神面前的圣洁。

[jiː; ji][ɑːr; ər] [kəm'pliːt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [huː] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [meɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .

Ye	are	compleat	in	him	,	who	of	God	is	made	unto	us	Sanctification	.
叶	是	完成	在	他	,	WHO	的	上帝	是	制成	到	我们	成圣	.

你们在他里面得以完全，他是神为我们造的，使我们成圣。

['sekəndli] , [ɔːl][ðer; ðər]['hoʊlinəs][ɪz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv]

Secondly	,	All	their	holiness	is	received	from	him	,	as	the	High	Priest	of
第二	,	全部	他们的	圣洁	是	已收到	从	他	,	作为	这	高的	牧师	的

[ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ;

their	profession	;
他们的	职业	;

其次，他们的一切圣洁都是从他那里领受的，因为他是他们所信奉的圣职的大祭司；

[ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ; [ðeɪ] [ə'beɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

anointed	,	and	taught	by	him	,	as	a	Prophet	;	they	obey	his	commands	,
受膏者	,	和	教授	经过	他	,	作为	一个	先知	;	他们	服从	他的	命令	,

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

as	a	King	;
作为	一个	国王	;

他们受膏，并被他教导，如同先知一般；他们服从他的命令，如同服从君王一般；

[ðɪs] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðem; ðəm]['hoʊli] , [æz; əz][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd]

this	constitutes	them	holy	,	as	their	faith	embraced	the	atonement	and
这	构成	他们	圣	,	作为	他们的	信仰	拥抱	这	赎罪	和

['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

righteousness	of	Christ	;
义	的	基督	;

这使他们成为圣洁的，因为他们的信仰包含了基督的赎罪和义行；

[ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] ['greɪʃəs] [ɪnˌhæbɪ'teɪʃən] [li:dz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][gɑ:d] ,

the	holy	Spirit's	gracious	inhabitation	leads	them	to	love	and	delight	in	God	,
这	圣	精神的	亲切	居住	线索	他们	到	爱	和	喜	在	上帝	,

圣灵的恩典内住引导他们爱慕神、以神为乐。

[hɪz; ɪz] [weɪz] , [hɪz; ɪz] [tru:θ] , [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔrdənənsɪz] ;

his	ways	,	his	truth	,	his	people	,	and	his	ordinances	;
他的	方式	,	他的	真相	,	他的	人们	,	和	他的	法令	;

他的道路、他的真理、他的人民和他的律例；

['hævɪŋ] [greɪs] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ['wɪzdəm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] : [ðɪs] [ɪz]['ri:əl]

having	grace	given	to	walk	in	wisdom	to	them	that	are	without	:	this	is	real
拥有	优雅	给定	到	走	在	智慧	到	他们	那	是	没有	:	这	是	真实的

['hoʊlɪnəs] ,

holiness	,
圣洁	,

赐予恩典，使外邦人能凭智慧行事：这就是真正的圣洁。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['skrɪptʃərəl] ['hoʊlɪnəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] ;

nothing	short	of	this	is	scriptural	holiness	,	and	this	is	the	Work	of	God	;
没有什么	短的	的	这	是	圣经	圣洁	,	和	这	是	这	工作	的	上帝	;

只有这样才是圣经所说的圣洁，这才是上帝的作为；

[ðɪs] [pru:vz] ['aʊər; ɑ:r]['ju:niən][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tnəs] [fɔ:r; fər]

this	proves	our	union	to	the	Saviour	,	and	this	is	our	meetness	for
这	证明	我们的	联盟	到	这	救主	,	和	这	是	我们的	相聚	为了

['glɔ:ri] ,

glory	,
荣耀	,

这证明了我们与救主的联合，也证明了我们配得荣耀。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑ:nər] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] .

and	such	honor	have	all	the	Saints	.
和	这样的	荣誉	有	全部	这	圣徒队	.

所有圣徒都享有这样的荣耀。

['faɪnɪs] .

Finis	.
结束	.

结束。

[pi:] . -

p	.	43
p	.	-

['ʃɔːrtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
SHORTLY **WILL** **BE** **PUBLISHED** **,**
不久 将要 是 已发布 ,

即将出版

[ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks]
A **FEW** **REMARKS**
一个 很少 评论

几点说明

[ɑːn]
ON
在

在

[bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] ,
BEL **AND** **THE** **DRAGON** **,**
贝尔 和 这 龙 ,

贝尔与龙

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪfə] —
In **the** **Book** **of** **the** **Apocrypha** **—**
在 这 书 的 这 伪经 —

在伪经中——

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
In **a** **Letter** **to** **a** **Friend** **.**
在 一个 信 到 一个 朋友 .

写给朋友的一封信。

[bel][ɪz] [kən'faʊndɪd] . — ['dʒɛrəm] .
Bel **is** **confounded** **.** **—** **Jerem** **.**
贝尔 是 令人困惑 . — 杰雷姆 .

贝尔感到困惑。——杰里姆

[el] , [ˌtuː'tuː] .
I **,** **2** **.**
我 , 2 .

I，2。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [fɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [pri'veild] [nɑːt] . — [rev] .
And **the** **Dragon** **fought** **and** **his** **Angels** **,** **and** **prevailed** **not** **.** **—** **Rev** **.**
和 这 龙 战斗 和 他的 天使 , 和 最终获胜 不是 . — 牧师 .

龙和他的使者也争战，却不敌。——启示录

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , ['sɛvən] .
xii **,** **7** **.**
十二 , 7 .

十二、7。

['futnəuts] .
FOOTNOTES **.**
脚注 .

脚注。

[-] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbreri][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [feɪnt]
[**0** **]** **The** **title** **page** **of** **the** **original** **in** **the** **British** **Library** **has** **a** **very** **faint**
[-] 这 标题 页 的 这 原来的 在 这 英国 图书馆 有 一个 非常 头晕的
- ['prɪntɪd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] - [deɪt] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
1812 **printed** **just** **below** **the** **1813** **date** **on** **the** **title** **page** **.**
- 打印 只是 以下 这 - 日期 在 这 标题 页 .

[0] 大英图书馆藏原书的扉页上，在扉页上的 1813 年日期下方，印着非常模糊的 1812 年字样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神